

PANEVROPSKI UNIVERZITET



za multidisciplinarne i virtuelne studije

Pan-European University for Multidiscipline & Virtual Studies

BANJA LUKA

**IZVJEŠTAJ O SAMOVREDNOVANJU I OCJENI KVALITETA STUDIJSKOG
PROGRAMA**

NASTAVNO PREVODILAČKI STUDIJSKI PROGRAM RUSKOG JEZIKA

2017 - 2019

Banja Luka, 05.10.2020

UVOD	4
1.0 Postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta	4
1.1 Subjekti postupka samovrednovanja	4
2.0 Metodologija	5
2.1 Pisanje izvještaja	6
PRVI DIO.....	6
Osnovni podaci o visokoškolskoj ustanovi	6
OSNOVNI PODACI O STUDIJSKOM PROGRAMU RUSKI JEZIK	13
DRUGI DIO	16
PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA KVALITETA	16
OCJENA ISPUNJENOSTI SVAKOG POJEDINAČNOG STANDARDA KVALITETA	16
Standard 1.....	16
Kriterij 1. Politika osiguranja kvaliteta studijskih programa	16
Kriterij 1.1	16
Kriterij 1.2.....	18
Kriterij 1.3.....	23
Standard 2.....	25
Kriterij 2 Kreiranje i usvajanje studijskih programa	25
Kriterij 2.1	25
Kriterij 2.2.....	27
Kriterij 2.4.....	32
Kriterij 2.5	34
Kriterij 2.6.....	35
Standard 3.....	46
Kriterij 3 Učenje, poučavanje i vrednovanje usmjereni na studenta	46
Kriterij 3.1	46
Kriterij 3.2	47
Kriterij 3.3	50
Kriterij 3.4.....	52
Kriterij 3.5.....	52
Kriterij 3.6.....	52
Kriterij 3.7.....	53
Standard 4.....	55

Kriterij 4. Upis i napredovanje studenata, priznavanje i certificiranje	55
Kriterij 4.1.	55
Kriterij 4.2	56
Kriterij 4.3	56
Standard 5.....	57
Kriterij 5. Ljudski potencijali	57
Kriterij 5.1	57
Kriterij 5.2.	58
Kriterij 5.3	62
Kriterij 5.4	64
Standard 6.....	64
Kriterij 6 Resursi i finansiranje	64
Kriterij 6 .1	64
Kriterij 6.2.	65
Kriterij 6.3.	66
Standard 7.....	70
Kriterij 7. Upravljanje informacijama o studijskim programima	70
Kriterij 7.1.	70
Standard 8.....	73
Kriterij 8. Informiranje javnosti o studijskim programima	73
Kriterij 8.1	73
Standard 9:.....	74
Kriterij 9. Kontinuirano praćenje, periodična evaluacija i revizija studijskih programa.....	74
Kriterij 9.1.	74
Kriterij 9.2	76
Kriterij 9.3.	77
Kriterij 9.4	77
KRITERIJ 10. MOBILNOST AKADEMSKOG OSOBLJA I STUDENATA	78
Kriterij 10.1.	78
Kriterij 10. 2.	81
Kriterij 10.3.	82
Standad 10. Ciklično spoljašnje obezbjeđivanje kvaliteta.....	82

UVOD

Agencija za akreditaciju visokoškolskih ustanova Republike Srpske izdala je rješenje o akreditaciji Panevropskom univerzitetu *APEIRON*, 24. marta 2016. godine, pod brojem 01/1.3.74/16. Rješenjem koje važi do marta 2021. godine, potvrđen je standard kvaliteta rada Univerziteta.

Od devet kriterijuma koje je Agencija vrednovala: razvoj i strategija visokoškolske ustanove, upravljanje, unutrašnje obezbjeđenje kvaliteta i kultura kvaliteta, procedure i obezbjeđenje kvaliteta studijskih programa, ocjenjivanje studenata, ljudskih resursa, kvaliteta fizičkih resursa, informacionih sistema, prezentacije informacija za javnost i međunarodne saradnje, četiri su dobila ocjenu “**VŠU pretežno ispunjava zahtjev**”, a pet je ocijenjeno sa “**VŠU u potpunosti ispunjava zahtjev**”.

Odluka o kriterijima za akreditaciju studijskih programa prvog i drugog ciklusa studija u Bosni i Hercegovini je donešena 16.02.2017 godine. U skladu sa ovom odlukom Panevropski univerzitet *APEIRON* je sproveo postupak samovrednovanja studijskih programa.

Radeći kontinuirano na poboljšanju kvaliteta i na realizaciji preporuka Agencije za akreditaciju visokoškolskih ustanova Republike Srpske, Univerzitet je u periodu od 2016- 2019 god. realizovao niz mjera kojima osigurava bolji kvalitet usluga i veću ispunjenost standarda koji su dobili ocjenu “**VŠU pretežno ispunjava zahtjev**”

Izveštaj o samovrednovanju i ocjeni kvaliteta prikazuje rezultate analize svih aspekata kvaliteta i daje ocjenu ispunjenosti standarda kvaliteta, omogućuje uklanjanje uočenih slabosti i unapređenje kvaliteta.

1.0 Postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta

Postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta Nastavno prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika proveden je u skladu sa Pravilnikom o osiguranju kvaliteta, Poslovnikom kvaliteta, prateći Zahjeve ESG i Kriterije za akreditaciju studijskih programa prvog i drugog ciklusa studija u BiH, uzimajući u obzir preporuke Agencija za akreditaciju visokoškolskih ustanova Republike Srpske iz Izveštaja o eksternoj evaluaciju broj 148-7/15.

Postupak samovrednovanja je proveden u svim oblastima osiguranja kvaliteta predviđenim Standardima za osiguranje kvaliteta na evropskom prostoru visokog obrazovanja, Zakonom o visokom obrazovanju Republike Srpske, Zakonom o obezbjeđenju kvaliteta u visokom obrazovanju RS, Okvirnim zakonom o visokom obrazovanju BiH, Statutom, Pravilnikom o osiguranju kvaliteta, Poslovnikom kvaliteta, Strategijom o osiguranju kvaliteta 2016-2020.

Odbor za kvalitet je imenovao Tim za izradu Izveštaja o samovrednovanju za svaki studijski program.

Postupci anketiranja provedeni su u skladu sa Pravilnikom anketiranju studenata i nastavnog osoblja na Panevropski univerzitet *APEIRON*.

1.1 Subjekti postupka samovrednovanja

U postupku samovrednovanja učestvovalo je svo nastavno i nenastavno osoblje sa Fakulteta filoloških nauka, top menadžment ustanove, administrativno osoblje, studenti Panevropskog univerziteta *APEIRON*, alumnisti Univerziteta, poslodavci, lokalna zajednica i partneri Univerzieteta.

U skladu sa Poslovníkom kvaliteta Odbor za osiguranje kvaliteta je na sjednici 10.06.2020.god. imenovao Tim izradu Izvještaja o samovrednovanju čiji je zadatak bio da prikupi sve relevantne podatke i sačini Izvještaj o samovrednovanju i ocjeni kvaliteta Nastavno prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika za period 2017-2019 godine

Članovi Tima:

1. Elveldina Tatarević, rukovodilac tima
2. Mr. Živana Kljajić, ass., stručni saradnik za osiguranje kvaliteta,
3. Prof.dr Larisa Čović, dekan Fakulteta filoloških nauka
4. Marijana Petković, administrativno osoblje
5. Ana Jaslar, student
6. Prof.dr Slavica Lukić, prodekan, voditelj Nastavno prevodilačkog studijskog programa
7. Miljana Mandić, referent Fakulteta filoloških nauka

Tim za izradu Izvještaja o samovrednovanju Nastavno prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika, imenovan od strane Odbora za kvalitet organizovao je i proveo postupak (prikupljanje, obradu i analizu podataka) i pripremio Izvještaj o samovrednovanju za Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika za period od 2017– 2020 godine

2.0 Metodologija

U postupku izrade Izvještaja o samovrednovanju korištene su metode analize službene dokumentacije, metode prikupljanja podataka putem anketa, metode prikupljanja podataka putem intervjua, metode obrade i analize podataka.

Podaci su prikupljeni anketiranjem i razgovorom sa studentima, nastavnim i administrativnim osobljem i ostalim akterima obrazovnog procesa kao što su partnerske kompanije gdje studenti obavljaju praksu, preduzeća u kojima su zaposleni diplomirani studenti Panevropski univerzitet *APEIRON* , zavod za zapošljavanje RS, te visokoškolske ustanove na kojima su studenti Panevropski univerzitet *APEIRON* nastavili studije.

Analizirani su rezultati anketa koje je usvojio Odbor za kvalitet i Senat a anketiranje je vršeno u skladu sa Pravilnikom o anketiranju studenata na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* .

Način anketiranja i sadržaj anketa dati su u Pravilniku (interni hiperlink u folderu)

[Pravilnici\Pravilnik o studentskom vrednovanju i anketiranju.pdf](#)

Pri izradi ovog izvještaja sagledane su također:

- Odluke menadžmenta visokoškolske ustanove posvećene unapređenju nastavnog procesa što je i predmet redovnih diskusija na NNV Fakulteta filoloških nauka, Senatu, sjednicama tijela studentske organizacije, Upravnom odboru visokoškolske ustanove
- Izvještaji i analize o kvaliteti nastavnog procesa i uspjehu studenata u ostvarivanju obrazovnih rezultata koje su bile predmet diskusije NNV i Senata Univerzieta.

2.1 Pisanje izvještaja

Izvještaj o samovrednovanju i ocjeni kvaliteta Nastavno prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika je napisan u skladu sa Pravilnikom o osiguranju kvaliteta na Panevropskom univerzitetu *APEIRON*. U izvještaju je analizirana i ocijenjena ispunjenost svakog standarda osiguranja kvaliteta u skladu sa Standardima i smjernicama za osiguranje kvaliteta na evropskom prostoru visokog obrazovanja i Pravilnikom o osiguranju kvaliteta.

https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/08/PUA-Q.PO_002-Pravilnik_o_osiguranju_kvaliteta.pdf

Izvještaj o samovrednovanju sadrži:

- Osnovne podatke o visokoškolskoj ustanovi i studijskom programu
- Analizu ispunjenosti svakog pojedinačnog standarda kvaliteta i kriterija,
- Prijedloge mjera za poboljšanje kvaliteta.

PRVI DIO

Osnovni podaci o visokoškolskoj ustanovi

Panevropski univerzitet *APEIRON* je **obrazovno-naučna ustanova** koja, u okviru svoje matične djelatnosti visokog obrazovanja, samostalno i/ili u saradnji sa inostranim partnerima obavlja osnovne akademske studije prvog ciklusa, specijalističke i master studije drugog ciklusa i doktorske studije trećeg ciklusa, programe cjeloživotnog učenja (*life-long learning*) i stalnog stručnog osposobljavanja i usavršavanja. Univerzitet takođe obavlja osnovna i primijenjena istraživanja u matičnim naučnim oblastima akreditovanih studijskih programa, kao i istraživanja koja su u funkciji razvoja obrazovne djelatnosti.

Univerzitet je upisan kao visokoškolska ustanova u sudskom registru Osnovnog suda u Banjoj Luci pod brojem: U/I 4847/05 te u registar visokoškolskih ustanova pri Ministarstvu za naučnotehnološki razvoj, visoko obrazovanje i informaciono društvo Republike Srpske pod brojem 11-I/08. Panevropski univerzitet je akreditovana visokoškolska ustanova (Rješenje o akreditaciji br. 01.1.3.74/16 od dana 24.03.2016. godine donešeno od strane Agencije za akreditaciju visokoškolskih ustanova Republike Srpske).

Naziv, adresa i e-mail adresa institucije	<p>Panevropski univerzitet <i>APEIRON</i> Banja Luka (Pan-European University <i>APEIRON</i> Banja Luka)</p> <p>Pere Krece 13, 78000 Banja Luka</p> <p>E-mail: WEB mail: info@Apeiron-edu.eu Menadžment: management@Apeiron-edu.eu Rektorat: rektorat@Apeiron-edu.eu Studentska služba: studentska@Apeiron-edu.eu Biblioteka: biblioteka@Apeiron-edu.eu Računovodstvo: finansije@Apeiron-edu.eu</p>
---	--

Internet adresa	www.Apeiron-uni.eu
Naziv, broj i datum akta o osnivanju	Sporazum o osnivanju Univerziteta, broj: 001/2005, datum: 18. oktobar 2005.
Poresko-identifikacioni broj (PIB)	402381660007
Matični broj dodijeljen od Republičkog zavoda za statistiku	11003117
Ime, prezime i adresa (naziv i sjedište) osnivača	Visoka škola poslovne ekonomije – College of Modern Management Banja Luka Darko Uremović, Stepe Stepanovića 181 b, Banja Luka Siniša Aleksić, Ul. Vase Pelagića 31, Banja Luka Gilch Geb. Schnabel Cornelia Regina, Deutschland, Nürnberg br. 90491
Број и датум одлуке о именовану лица овлашћеног за заступање	071-0-Reg-06-001811 od dana 03.11.2006. godine
BROJ I DATUM AKREDITACIJE	01/1.3.74/16 od dana 24.03.2016. godine
Број и датум дозволе за рад високошколске установе	Dozvola za rad, broj: 07.2-9624/07 od dana 28.12.2007. godine Dozvola za izvođenje studija na daljinu, broj: 07.2-9624-1/07 od dana 28.12.2007. godine Dozvola za izvođenje studijskog programa, broj: 07.023/602-6968/09 od dana 27.11.2009. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj 07.023/612-193-5/11 od dana 13.12.2011. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.023/612-193-6/11 od dana 20.12.2011. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.023/612-193-7/11 od dana 30.12.2011. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.023/612-4-2/13 od dana 27.06.2013. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.023/612-3/2013-3 od dana 16.09.2013. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.023/612-3-2/13 od dana 08.10.2013. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.023/612-1-3-4/13 od dana 17.03.2014. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.050/612-195-3/13 od dana 16.10.2014. godine Dozvola za izvođenje studijskih programa, broj: 07.050/612-195-5/13 od dana 26.01.2015. godine Dozvola za izvođenje studijskog programa, broj: 07.05/612-158-3/15 od dana 22.11.2016. godine

	<p>Dozvola za izvođenje studijskog programa, broj: 19/6-040-612-12-1/18 od dana 17.09.2019. godine</p> <p>Dozvola za izvođenje studijskog programa, broj: 19.040./612-192-7/19 od dana 04.08.2020. godine</p> <p>Dozvola za izvođenje studijskog programa, broj: 19.040./612-192-8/19 od dana 13.08.2020. godine</p>
Broj i datum dozvole za rad van sjedišta	<p>Dozvola za rad van sjedišta, broj: 07.023/612-86-3/10 od dana 17.09.2010. godine</p> <p>Dozvola za rad van sjedišta, broj: 07.023/612-35-3/10 od dana 18.05.2011. godine</p>
Organizacione jedinice, odgovorna lica	<p>Fakultet poslovne ekonomije, prof. dr Sanel Jakupović, dekan</p> <p>Fakultet pravnih nauka, prof. dr Vladimir Đurić, dekan</p> <p>Fakultet informacionih tehnologija, prof. dr Branko Latinović, dekan</p> <p>Fakultet zdravstvenih nauka, prof. dr Ljiljana Stojanović Bijelić, dekan</p> <p>Fakultet sportskih nauka, prof.dr Velibor Srđić, dekan, dekan</p> <p>Fakultet filoloških nauka, prof. dr Larisa Čović, dekan</p> <p>Saobraćajni fakultet, prof.dr Tomislav Vujnović, dekan</p>
Broj telefona	<p>Sekretarijat: +387 (0) 51 247 920;</p> <p>Predsjednik Upravnog odbora Univerziteta: +387 (0) 51 247 942;</p> <p>Direktor univerziteta +387 (0) 51 247 943; Pomoćnik direktora za ekonomiju i finansije: +387 (0) 51 247 928;</p> <p>Pomoćnik direktora za pravna pitanja: +387 (0) 51 247 944;</p> <p>R e k t o r a t Rektor: +387 (0) 51 247 922;</p> <p>Prorektor za naučni radi i međunarodnu saradnju: +387 (0) 51 247 925;</p> <p>Prorektor za finansije i saradnju sa privredom: +387 (0) 51 247 977;</p> <p>Prorektor za nastavu: +387 (0) 51 247 978;</p> <p>Vijeće za postdiplomske i doktorske studije: +387 (0) 51 247 977;</p> <p>Studentska služba: Telefoni: +387 (0) 51 430 890; 430 893; 247 983 247 894; 247 940 ; 430 892 ;</p> <p>Šef Studentske službe: +387 (0) 51 430 895;</p>

Akadska, stručna i naučna zvanja dodjeljuju se na osnovu Nomenklature stručnih, akademskih i naučnih naziva koja se stiču na Panevropskom univerzitetu, te na osnovu licenci Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske, a u skladu sa Pravilnikom o listi strukovnih, akademskih i naučnih zvanja (Sl. gl. 117/2014) i Zakonom koji uređuje ovu oblast (Zakon o visokom obrazovanju Republike Srpske, član 9, stav 2).

1.2 Osnivanje i razvoj Panevropskog univerziteta *APEIRON*

Panevropski univerzitet je nastao iz Fakulteta poslovne ekonomije – College o Modern Management u jesen 2003 godine, kao projekat eksperata i istomišljenika iz akademske zajednice BiH i zemalja okruženja, sa

motivima stvaranja privatne, nezavisne i autonomne visokoškolske ustanove bazirane na principima Bolonjske reforme visokog obrazovanja i najboljih tradicija anglosaksonskih koledža i evropskog akademizma. Ciljevi projekta su bili reinženjering nastavnih planova i programa i prilagođavanje didaktičkih metoda u skladu sa pristupom koji se primjenjuje na američkim i evropskim visokoškolskim ustanovama te da se mladoj generaciji u BiH ponude alternativne vrijednosti altruizma, tolerancije, rada, učenja i sticanja humanog i poslovnog kapitala kroz težak i uporan rad, te preuzimanje društvene odgovornosti za stanje u lokalnim i širim zajednicama.

Važniji događaji u razvoju Univerziteta:

- Osnovan Fakultet poslovne ekonomije **(2003. godina)**.
- Osnovan Panevropski univerzitet sa sljedećim fakultetima kao organizacionim jedinicama: Fakultet filoloških nauka, Fakultet pravnih nauka, Fakultet informacionih tehnologija, Fakultet zdravstvenih nauka i Fakultet filoloških nauka **(2005. godina)**
- Panevropski univerzitet *APEIRON* dobija novu licencu za sve studijske programe prvog ciklusa, koja je istovremeno bila i početna akreditacija ustanove izdane od strane Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske **(2007. godina)**.
- Osnovan Naučno-istraživački Institut Univerziteta *APEIRON* **(2007. godina)**.
Institut sarađuje na naučno-istraživačkim projektima i ima potpisane sporazume o naučno-nastavnoj i naučnoistraživačkoj saradnji sa više eminentnih naučnoistraživačkih i obrazovnih institucija, među kojima su: Institut ekonomskih nauka u Beogradu, Institut za razvoj (IDCE) u Parizu, Institut Univerziteta Norrkoping (Švedska), Institut Fraunhofer IAO (Njemačka).
- Univerzitet mijenja sjedište i useljava u nove prostorije kapaciteta 5.000 m² **(2007. godina)**.
Iste godine Univerzitet investira značajna finansijska sredstva za sanaciju objekta i u novu opremu (prostor unutar učionica organizovan je tako da podstiče interaktivan rad studenata i profesora, a sve učionice su opremaju za izvođenje studija učenja na daljinu, ugrađuje se najsavremenija oprema za tele-conferencing i video-streaming, sve učionice se opremaju sa IP video-kamerama, širokopojasnim stacionarnim mikrofonom, multimedijanim računarima za akviziciju i digitalizaciju svih ulazno-izlaznih sadržaja u/iz učionice, projekcionim uređajima i projekcionim panelima. Obezbeđuje se tehnička mogućnost za snimanje, digitalizuju i katalogizaciju svih predavanja u informacionom sistemu učenja na daljinu, omogućavajući studentima da u bilo koje vrijeme i sa udaljenih lokacija pregledaju bilo koji čas odnosno nastavnu jedinicu).
- Univerzitet dobija licencu za izvođenje studija na daljinu **(2007. godina)**.
- Osnovan Fakultet filoloških nauka kao organizaciona jedinica Univerziteta sa studijskim programom Ruski jezik **(2009. godina)**.
- Osnivanje odjeljenja van sjedišta ustanove u Bijeljini, u sjeveroistočnoj BiH **(2010. godina)**.
- Kupovina dodatnog poslovnog prostora u površini 213 m² u sjedištu ustanove u Banjoj Luci na prvom spratu za potrebe osnivanja univerzitetske radio televizije **(2012. godina)**.
- Osnivanje odjeljenja van sjedišta ustanove u Novom Gradu, u zapadnoj BiH **(2011. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje jednogodišnjih i dvogodišnjih master studija drugog ciklusa studija na Fakultetu poslovne ekonomije (studijski programi Ruski jezik i književnost i Menadžment u bankarstvu, finansijama i trgovini), Fakultetu pravnih nauka (studijski program: Opšte pravo i

Fakultetu informacionih tehnologija (studijski program: Poslovna informatika – inženjering informacionih tehnologija **(2011. godina)**).

- Organizacija “European Business Assembly” iz Oksforda dodijelila je Panevropskom univerzitetu *APEIRON* iz Banja Luke evropsku nagradu za kvalitet u obrazovanju **(2011. godina)**.

Nagrada je dodijeljena na 48. promociji nagrada “Socrates” koje se tradicionalno dodjeljuju tokom Samita lidera u Oksfordu svake godine. Darku Uremoviću, predsjedniku Upravnog odbora, uručena je nagrada “Ujedinjena Evropa” koja se dodjeljuje kao najviše međunarodno priznanje za lične zasluge u razvoju društvene zajednice, te ličnog doprinosa u razvoju evropskih integracija. Panevropski univerzitet Apeiron je ovo priznanje dobio za “... sistem obrazovanja koji je preuzeo najbolje primjere obrazovnog procesa visokoškolskih ustanova u Evropi, ali i kao priznanje za profesionalizam nastavnog osoblja, kvalitet istraživačkog rada, te uvođenje i ostvarivanje međunarodnih standarda i programa...”. Ovo priznanje su na svečanoj dodjeli 20. juna 2011. godine na Oksfordskom univerzitetu, primili mr Siniša Aleksić, direktor Panevropskog univerziteta i Darko Uremović, projekt menadžer za razvoj i predsjednik Upravnog odbora.

- Na Univerzitetu je uveden međunarodni standard upravljanja kvalitetom ISO 9001:2008 za visoko obrazovanje, obrazovanje odraslih, naučna istraživanja i eksperimentalni razvoj. Univerzitet je sertifikovan od strane akreditacionog tijela TÜV Rheinland InterCert Kft. **(2011. godina)**.
- Osniva se prva akademska IP televizija u BiH – *Apeiron TV Chanel* **(2011. godina)**.

(Implementirana je platforma za IP televiziju kao i IP radio preko koje se u realnom vremenu emituju obrazovni i akademski video, odnosno audio sadržaji. Sama platforma se takođe koristi za isporuku video sadržaja snimljenih predavanja unutar Learning Cubes 4.0 Sistema za učenje na daljinu. Televizija se emituje u digitalnom formatu kao interaktivna IP televizija, kao akademski i obrazovno-dokumentarni televizijski program putem internet TV kanala “APEIRON TV Channel” na WEB adresi www.Apeiron-uni.tv).

APEIRON TV Channel je programski otvoren internet radio i televizijski kanal koji je okrenut opštim korisnicima i studentima, ali i svim intelektualno radoznalim gledaocima televizije nove generacije. Koristi od ovog projekta imaju ne samo studenti Panevropskog univerziteta već i mladi, kreativni i poduzetni saradnici iz akademske zajednice i društvenog okruženja.

- Na uticajnoj svjetskoj rang listi Webometrics Ranking (www.webometrics.info) sastavljenoj prema obimu internet aktivnosti univerziteta i visokih škola, između više od 20 hiljada visokoškolskih ustanova, Panevropski univerzitet *APEIRON* Banjaluka je među najbolje rangiranim visokoškolskim ustanovama u BiH **(2012. godina)**.
- Univerzitet postaje ovlašćena Microsoft IT akademija i Cisco Network akademija i dobijaju se licence ovlašćenih testnih centara Pearson VUE i Prometric **(2012. godina)**.
- Osniva se vlastita digitalna štamparija, kao organizaciona jedinica Univerziteta **(2012. godina)**.
- Kupovina dodatnog poslovnog prostora u površini 1.062 m² u sjedištu ustanove u Banjoj Luci za potrebe obavljanja nastavno-naučne djelatnosti **(2012. godina)**.
- Kupovina dodatnog poslovnog prostora u površini 800 m² u sjedištu ustanove u Banjoj Luci za potrebe obavljanja nastavno-naučne djelatnosti **(2013. godina)**.
- Formiran Centar za vođenje karijere **(2013. godina)**.

Centar za vođenje karijere, kao posebna organizaciona jedinica prikuplja informacije o globalnim i

lokalnim kretanjima i potrebama tržišta rada za odgovarajućim obrazovnim profilima i specifičnim kompetencijama studenata te stvara uslove za organizovano i sistematsko posredovanje u promociji studenata Univerziteta na tržištu rada (u svrhu zapošljavanja, organizaciji radne prakse studenata, u daljem školovanju i zapošljavanju u zemlji i inostranstvu.

- Osnovan Fakultet filoloških nauka, kao organizaciona jedinica Univerziteta, sa studijskim programom Ruski jezik **(2013. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje Nastavno-prevodilačkog studijskog programa prvog ciklusa studija pri Filološkom fakultetu **(2014. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje jednogodišnjih i dvogodišnjih master studija drugog ciklusa na Fakultetu zdravstvenih nauka na studijskim programima Sestrinstvo i Sanitarni inženjering **(2014. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje jednogodišnjih i dvogodišnjih master studija drugog ciklusa na Fakultetu sportskih nauka na studijskim programima Sportski menadžment (jednogodišnji i dvogodišnji studij) i Sport u ciljanim grupama (jednogodišnji studij) **(2014. godina)**.
- Osniva se Studentski radio „APEIRON“ kao IP radio **(2014. godina)**.
- Okončana investicija u sanaciju i adaptaciju vlastitog poslovnog prostora u prizemlju ustanove u površini 1.872 m² **(2014-2015. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje Nastavno prevodilačkog studijskog programg ruskog jezika na jednogodišnjim master studijama drugog ciklusa **(2015. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje studijskog programa Menadžment u zdravstvu na jednogodišnjim i dvogodišnjim master studijama drugog ciklusa **(2015. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje studijskog programa Informacioni sistemi u komunikacijama i logistici na trogodišnjim studijama trećeg ciklusa **(2015. godina)**.
- Institucionalna reakreditacija ustanove **(2016. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje studijskog programa Ekonomija, studijski modul: Poslovno upravljanje u logistici, na trogodišnjim studijama trećeg ciklusa **(2016. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje studijskog programa Računarska multimedija i grafika na studijama prvog ciklusa pri Fakultetu informacionih tehnologija **(2016. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje studijskog programa Inženjering informacionih tehnologija sa usmjerenjima Programiranje i softversko inženjerstvo i Računarska bezbjednost i zaštita inforameija na studijama prvog ciklusa pri Fakultetu informacionih tehnologija **(2018. godina)**.
- Dobijena licenca za izvođenje Nastavno prevodilačkog studijskog programg ruskog jezika sa usmjerenjima Lingvistika i književne studije i Kulturološko-civilizacijski okvir ruskog jezika i književnosti na trogodišnjim studijama trećeg ciklusa **(2019. godina)**.

Misija

Panevropski univerzitet *APEIRON* svoju misiju zasniva na ciljnim pretpostavkama države u procesu promjena, reformi i tranzicije prema građanskom demokratskom društvu, koje karakterišu parlamentarni pluralizam, pravna država, vladavina zakonitosti i tržišna privreda sa dominacijom privatnog vlasništva. Bez sumnje je da je tom novom vremenu potrebno novo duboko znanje, koje prije svega znači iskorak iz

postojećeg kulturno-civilizacijskog okruženja ka novom pogledu na svijet i drugačijem pristupu ekonomiji, pravnom sistemu, zdravstvenoj zaštiti, diseminaciji informacija i sticanju znanja. Holistički pristup fenomenu "dobra" za svakog pojedinca podrazumijeva unapređenje njegovog individualnog i porodičnog zdravlja, demokratizaciju znanja, slobodno odlučivanje i odgovornost, osiguravanje kvalitete življenja i integraciju pojedinca sa njegovim socijalnim okruženjem, porodicom i lokalnom zajednicom.

Univerzitet sa sloganom "*Univerzitet evropskih znanja*" polazi od iskustva socijalno i ekonomski uspješnih i tehnološki razvijenih zemalja. To znači da se procesom učenja i obrazovnim standardima trebaju kreirati kadrovi educirani u multidisciplinarnim područjima sa operativnim znanjima i fokusom na razvoj kreativnih sposobnosti studenata.

Društvena misija univerziteta je fokusirana na obrazovanje budućih kadrova i lidera sposobnih da kreiraju održivu društvenu, ekonomsku i tehnološku strategiju države, vrednujući ljudske resurse koji će kvalifikovati mladu akademsku generaciju da se suoči sa svojim građanskim i ekonomskim okruženjem i izazovima budućnosti.

Vizija

Vizija ustanove je da se u ostvarivanju društvene misije na polju visokog obrazovanja, stručne edukacije i naučno-istraživačkog rada u regionu pozicionira kao lider, uz osvarivanje najviših evropskih standarda u organizaciji studija, primjenu didaktičkih metoda i nastavnih planova i programima baziranih na najboljim iskustvima i tradicijama američkih koledža, evropskih univerziteta i reformskih principa iniciranih Bolonjskom procesom restrukturiranja evropskog sistema visokog školstva.

Definisana je optimalan broj obaveznih predmeta, a studentu je omogućena sloboda i inicijativa da samostalno odabere izborne i fakultativne predmete u okviru multidisciplinarnih studijskih programa, odn. da stiče dodatna znanja i vještine u okviru strukovnih akademija, instituta i funkcionalnih obrazovnih jedinica univerziteta, individualizirajući i dizajnirajući vlastiti studij po mjeri promjena svoga socijalnog okruženja.

Studijski programi na Panevropskom univerzitetu su usmjereni ka sticanju znanja koje će kvalifikovati studente za poslove u visokotehnologiziranom okruženju za koje se traži razumjevanje procesa i sposobnosti upravljanja sistemima koji posjeduju "meta" inteligenciju, ali takođe i inicijativnost, preduzetništvo, sposobnost psihološke evaluacije saradnika i orkestriranja radnih grupa i timova, sposobnosti donošenja odluka u deficitu vremena, sposobnost daljeg cjeloživotnog učenja, sposobnost fokusiranja relevantnih informacija u okruženjima informacionog obilja i informacionog zagađenja, sposobnost procesiranja više simultanih poslova i sposobnost kreativne integracije znanja i prakse.

Za potrebe obrazovanja i naučno-istraživačkog razvoja angažovani su kadrovi sa naučnim dignitetom čiji je koeficijent kompetentnosti korespondentan njihovom znanju, sposobnosti i spremnosti da preuzmu rizik i odgovornost za sopstveni život i za obnovu svoje lokalne i globalne zajednice transformišući te zajednice u "društva znanja" (*society of knowledge*) i "društva učenja" (*society of learning*).

Zato je opredjeljenje Panevropskog univerziteta da razvija multidisciplinarnu studijsku programe iz rubnih naučnih oblasti koje su zanemarene na etabliranim studijima javnih univerziteta, a koje imaju najveći potencijal za budućnost, te da implementira savremene pedagoške tehnologije zasnovane na interaktivnoj nastavi, savremenim pedagoškim radionicama, virtuelnim nastavnim okruženjima i primjeni informaciono-komunikacionih tehnologija obrazovanja na daljinu.

Efikasnost i efektnost studija, atraktivnost multidisciplinarnih nastavnih programa koji korespondiraju sa budućim izazovima, te psihološko i preduzetničko animiranje studenata kroz primjenu interaktivnih

pedagoških metoda u organizaciji i izvođenju nastavno-naučnog procesa, proizvodi visoku prolaznost kao funkciju prenetih znanja i vještina, ali i kao posljedicu visoke motivisanosti studenata.

Univerzitet će u svojoj praksi primjenjivati i principe cjeloživotnog učenja (*life-long learning*) u ostvarivanju osnovnog ljudskog prava na učenje i obrazovanje, promovirajući evropsku transparentnost studija, mobilnost studenata i profesora, "evropsku dimenziju" (*vrijednosti ujedinjene Europe*) u visokom obrazovanju, sistem osiguranja kvalitete i upravljanja, kontrole i evaluacije kvalitetom, obrazovanje orjentisano ka studentu (*student-centred education*), javnost, transparentnost i kumuliranje svih oblika rada u sistemu evaluiranja znanja i postignuća studenata, obrazovni proces dizajniran u vidu stepenaste spirale u kojem je akumuliranje kredit-bodova za sve oblike rada studenata uslov za vertikalnu prohodnost, individualizirane i kredibilne studije dizajnirane prema intelektualnoj i psihološkoj mjeri studenata, te svestrani razvoj istraživačkih i poslovnih funkcija Univerziteta kao inkubacionog i "career guidance" centra.

OSNOVNI PODACI O NASTAVNO PREVODILAČKOM STUDIJSKOM PROGRAMU RUSKOG JEZIKA

- **Naziv studijskog programa:** Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika
- **Nosilac studijskog programa:** Panevropski univerzitet *Apeiron*, Banja Luka
- **Izvođač studijskog programa:** Fakultet filoloških nauka Panevropskog univerziteta *Apeiron*
- **Tip studijskog programa:** akademski
- **Nivo studijskog programa:** studij prvog ciklusa
- **Trajanje studijskog programa:** 3 godine (6 semestara)
- **Broj ECTS bodova:** 180
- **Akademski naziv koji se stiče po završetku studijskog programa:**
„Diplomirani profesor – prevodilac ruskog jezika, 180 ECTS,
- **Način izvođenja studijskog programa:** redovni studij, vanredni studij, studij učenja na daljinu
- **Datum početka izvođenja studijskog programa:** 2013 godine
- **Voditelj studijskog programa:** prof.dr Slavica Lukić, prodekan, vanredni profesor
- **Odgovorna osoba:** prof. dr Larisa Covic, redovni profesor, dekan fakulteta
- E-mail odgovorne osobe: larisa.i.covic@*Apeiron*-edu.eu

A.

Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika koji se realizuje na osnovnim akademskim studijama ruskog jezika ima za **osnovni cilj** da pruži studentima mogućnost sticanja teorijskih znanja i ovladavanja praktičnim vještinama u oblasti ruskog jezika, ruske književnosti i kulture. Dalji cilj ovog programa je da se niz rusističkih disciplina postavi u širi slavistički kontekst sa posebnim osvrtom na desetovekovne veze između srpskog i ruskog jezika, književnosti i kulture. Studenti stiču znanja na nivou koji im omogućuje aktivno vladanje ruskim jezikom, korišćenje stručne literature na ruskom i nekom od drugih slovenskih jezika, razumijevanje i tumačenje književnoumjetničkog teksta. Prema tome, osnovne akademske studije treba da osposobe studente za profesionalni rad - prevođenje sa ruskog na srpski jezik i obrnuto, kao i u rad u oblasti savremene nastave ruskog jezika, književnosti i kulture.

Osnovni cilj studijskog programa na Fakultetu filoloških nauka Panevropskog univerziteta *APEIRON* u

Banja Luci je da pripremi profesionalne prevodioce koji će u potpunosti ovladati najsavremenijim prevodilačkim tehnologijama, specijaliste istraživače u oblasti teorije, istorije i metodologije prevođenja za rad u zemlji i inostranstvu u političkoj, ekonomskoj pravnoj, kulturnoj i obrazovnoj sferi, između ostalog, u vodećim međunarodnim organizacijama, nevladinim međudržavnim strukturama, kao i u nacionalnim i transnacionalnim korporacijama i kompanijama.

Pojedinačni ciljevi programa:

- obrazovanje profesora i nastavnika ruskog jezika za osnovne nivoe obrazovanja;
- priprema stručnjaka u oblasti specijalizovanog prevođenja sa ciljem povećanja profesionalne kvalifikacije;
- sticanja praktičnih vještina profesionalnog (usmenog i pismenog) prevođenja paralelno s izučavanjem teorije i prakse, istorije i metodologije prevođenja;
- opšteg usavršavanja jezičke kompetencije (maternjeg i ruskog jezika);
- produbljiivanja znanja o kulturi i nauci ruskog jezika;
- usavršavanja međukulturne kompetencije u cilju povećanja efektivnosti međukulturne komunikacije u oblasti profesionalne aktivnosti.

B. U kontekstu strategije razvoja društva u Republici Srpskoj i Bosni i Hercegovini, kao i društvene korisnosti na globalnom nivou (CSR), **specifični ciljevi** programa obezbjeđuju da se stečena znanja primjene u radu sa raznim tipovima teksta na ruskom jeziku, na njegovom prevođenju i redakturi, te da se steknu vještine poslovne komunikacije na ruskom jeziku i sastavljanja poslovne dokumentacije. Usvajanje programskih sadržaja omogućuje da se razvije sposobnost za prikupljanje materijala u izučavanim oblastima, za samostalnu analizu i pisanje teksta iz struke, te za argumentaciju sopstvenih zaključaka a koji proizilaze iz nastavnih modula studijskog jezgra u oblasti filologije ruskog jezika.

C. Važni specifični ciljevi studijskog programa „Ruski jezik“ su slijedeći: studenti treba da steknu sposobnost kontinuiranog usavršavanja opšteg nivoa u vladanju ruskim jezikom u pisanom i usmenom obliku; da mogu aktivno da primjenjuju u praksi stečena teorijska znanja iz oblasti međujezičke i međukulturne komunikacije; da ovladaju specijalnom terminologijom i budu sposobni za proširivanje terminološkog aparata u određenoj profesionalnoj oblasti; da se osposobe za praktični rad s tekstovima iz određene uže struke; da usavršavaju vještine vladanja ruskim jezikom u raznim funkcionalnim stilovima. I sve to u cilju savršavanja struke – prvođenje stručne i umetničke literature, kao i ovladanje svima vrstama usmenog prevođenja.

D. Na osnovu prethodno navedenog, kao **ključne fundamentalne vrednosti programa Ruski jezik** možemo navesti: da studenti FFN Panevropskog univerziteta savladavanjem studijskog programa „Ruski jezik“ razvijaju sposobnost da znanja iz rusistike kao uže naučne oblasti povežu sa širim kulturnim i društvenim kontekstom i stvore kritičko mišljenje o problemima u toj oblasti. Za studente koji su završili trogodišnji nivo studija na Nastavno-prevodilačkom studijskom programu omogućen je nastavak studija na četvrtoj godini na studijskom programu „Ruski jezik“ i sticanje akademskog zvanja „Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti (diplomirani filolog - prevodilac)“. Osim toga, treba istaći da u izvođenju nastave na FFN učestvuju i univerziteti-partneri kao što su: Moskovski državni univerzitet *Lomonosov*,

Ruski novi univerzitet (Moskva), Državni pedagoški univerzitet *Hercen* (Sankt-Peterburg) i dr., sa kojima su potpisani ugovori o dugoročnoj međunarodnoj saradnji.

E. Kao potvrdu prethodno navedenih napora, kao i sistemskog delovanja u području razvoja studijskog programa „Ruski jezik“ na prvom ciklusu i određivanja specifičnih oblika strategije multidisciplinarnog razvoja istog, FFN Panevropskog univerziteta *Apeiron* je 2019. godine dobio licencu za izvođenje doktorskog studijskog programa – „Doktorski program "Ruski jezik" sa dva smjera "Lingvistika i književne studije" i "Kulturološko-civilizacijski okvir ruskog jezika i književnosti" koji uključuje proučavanje sledećih predmeta: *Prevođenje i studije kulture, Translatologija: lingvistička i književna koncepcija prevođenja, Kultura kao sistem tekstova, Teorija i istorija kulture i dr.*

F. U cilju zaokruživanja prethodno navedenih sistemskih aktivnosti, rukovodstvo studijskog programa FFN Panevropskog univerziteta *Apeiron* usmeriće svoju pažnju na sledeće pravce razvoja „Nastavno-prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika:

- izgradnju i razvoj vlastitog lingofonog kabineta za sticanje pravilnog akcentovanja i izgovora ruskih riječi, za individualne i grupne časove,
- proširivanje aktivnosti u vlastitom Kabinetu ruskog jezika fondacije „Ruski mir“;
- uključivanje i razvoj šire međunarodne mobilnosti nastavnog osoblja, naučnika i studenata.

DRUGI DIO

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA KVALITETA

Panevropski univerzitet *Apeiron* kontinuirano radi na obezbjeđivanju kvaliteta u skladu sa Strategijom o osiguranju kvaliteta, Pravilnikom o osiguranju kvaliteta, Poslovnikom kvaliteta i Politikama kvaliteta. Ovi dokumenti su transparentni, javno objavljeni na web stranici univerziteta.

Prema Standardima i smjernicama za osiguranje kvaliteta u evropskom prostoru visokog obrazovanja i Kriterijumima za akreditaciju visokoškolskih ustanova u BiH, Univerzitet sprovodi postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta svojih studijskih programa, nastave i mjerenje zadovoljstva korisnika usluga.

Na razvoju kvaliteta angažovani su svi zainteresovani akteri - nastavno i nenastavno osoblje, studenti, partneri na realizaciji naučno istraživačkog rada, predstavnici poslodavaca i predstavnici vladinog i nevladinog sektora a kultura kvaliteta primjenjuje se u svim aspektima djelovanja i svim normativnim aktima Univerziteta.

Sistem upravljanja kvalitetom je usmjeren na stalno poboljšavanje nastavno-naučnog procesa te na stalno inoviranje procesa rada. Odgovornost za obezbjeđenje kvaliteta obaveza je svakog zaposlenog za posao koji obavlja. Univerzitet kontinuirano vrši poboljšavanje kvaliteta nastavnih programa, razvija najviše standarde kvaliteta i afirmiše najviše standarde nastave i evaluacije stečenih znanja.

Organizaciona struktura za osiguranje kvaliteta Panevropski univerzitet *APEIRON* je uspostavljena sistematski u skladu sa Pravilnikom o osiguranju kvaliteta kojim su utvrđeni zadaci tijela i postupci za osiguranje kvaliteta.

Izveštaj o samovrednovanju i ocjeni kvaliteta studijskog programa je izvršen na osnovu analize ocjenjivanja ispunjenosti svakog pojedinačnog standarda kvaliteta. Svaki standard je analiziran i vrednovan u skladu sa datim smjernicama, i kriterijumima.

OCJENA ISPUNJENOSTI SVAKOG POJEDINAČNOG STANDARDA KVALITETA

Standard 1

Ustanove treba da imaju politiku za obezbjeđivanje kvaliteta koja je objavljena i koja čini dio njihovog strateškog upravljanja. Interne zainteresovane strane treba da izrade tu politiku i da je provode putem odgovarajućih struktura i procesa, pritom uključujući eksterne zainteresovane strane.

Kriterij 1. Politika osiguranja kvaliteta studijskih programa

Kriterij 1.1 *Visokoškolska ustanova ima usvojenu i javno dostupnu politiku osiguranja kvaliteta studijskih programa kao dio njenog strateškog upravljanja*

Procedure planiranja i kontrole kvaliteta Panevropski univerzitet je razradio i uskladio prema preporukama Evropske asocijacije za obezbjeđenje kvaliteta u visokom obrazovanju ENQA - European Association for Quality Assurance in Higher Education u dokumentu "Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area", a na Univerzitetu je uveden međunarodni standard upravljanja

kvalitetom ISO 9001:2008 za visoko obrazovanje, obrazovanje odraslih, naučna istraživanja i eksperimentalni razvoj.

Unutrašnji sistem osiguranja kvaliteta uspostavljen je dokumentima koji su javno objavljeni na web stranici Univerziteta. Sistem se periodično evaluira i po potrebi revidira:

Politike kvaliteta <https://Apeiron-uni.eu/univerzitet/kvalitet/#politika-kvaliteta>

Poslovnik kvaliteta <https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/10/Poslovnik-kvaliteta-revizija-2020.pdf>

Pravilnik o osiguranju kvaliteta https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/08/PUA-Q.PO_002-Pravilnik_o_osiguranju_kvaliteta.pdf

Strategija osiguranja kvaliteta <https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/08/Strategija-osiguranja-kvaliteta-2020-2025.pdf>

Strategija razvoja ustanove <https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/08/Strategija-razvoja-VSU-2020-2025-1.pdf>

Realizacijom ciljeva Strategije osiguranja kvaliteta Univerzitet kontinuirano radi na unapređenju kvaliteta rada službi, nastavnog procesa i naučno – istraživačkog rada

Opšti ciljevi Sistema upravljanja kvalitetom na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* :

- Održavati efektivan Sistem upravljanja kvalitetom Panevropskog univerziteta *APEIRON* u saglasnosti sa: Standardima i smjernicama za osiguranje kvaliteta u evropskom prostoru visokog obrazovanja ESG-ENQA i Kriterijumima za akreditaciju visokoškolskih ustanova u BiH, normama i standardima kvaliteta definisanih Zakonom o visokom obrazovanju RS, Zakonom o obezbjeđenju kvaliteta u visokom obrazovanju RS te Uredbom o uslovima za osnivanje i početak rada visokoškolskih ustanova i o postupku utvrđivanja ispunjenosti uslova;
- Održavati nivo kvaliteta u cilju povećavanja ugleda Panevropskog univerziteta kod naših studenata i u javnosti;
- Obezbeđivati nastavno-naučne usluge i usluge najvišeg kvaliteta u skladu sa potrebama, očekivanjima i mogućnostima naših studenata i društva u cjelini;
- Neprekidno povećavati zadovoljstvo naših studenata i društva u cjelini;
- Obezbeđivati usaglašenost rada i poslovanja Univerziteta sa zakonskim i sigurnosnim propisima;
- Obezbeđivati siguran i zdrav ambijent za sve zaposlene;
- Neprekidno poboljšavati poslovne procese, sisteme i sposobnosti;

Ciljevi kvaliteta su uspostavljeni na svim relevantnim funkcijama i nivoima unutar Univerziteta. Panevropski univerzitet *APEIRON* u cilju ispunjenja svoje misije stalno prati, analizira i poboljšava svoje procese kroz:

- analize povratnih informacija;
- praćenje realizacije nastavnog procesa;
- analize uspješnosti studiranja;
- praćenje realizacije procesa usluga;

- primjenu metoda i tehnika za unapređenje kvaliteta;
- praćenje i analiziranje plana poslovanja;
- sprovođenje internih audita;
- izvođenja korektivnih i preventivnih akcija.

Osnovni ciljevi kvaliteta su usaglašeni sa usvojenom misijom i vizijom Univerziteta. Osnovni ciljevi kvaliteta se ostvaruju kroz:

- Kontinuirano unapređenje procesa rada,
- Stalno obučavanje i stručno i naučno osposobljavanje radne snage,
- Kontinuirano unapređenje internog i eksternog komuniciranja,
- Svođenje svih oblika žalbi na minimum,
- Mjerenje zadovoljstva korisnika usluga - anketiranje studenata,
- Kreiranje marketing plana za svaku školsku godinu - formulisanje marketing strategije podrazumijeva niz strateških odluka u domenu sprovođenja segmentacije tržišta, analize tržišta, SWOT analize, analize konkurencije te pozicioniranju ustanove na tržištu u odnosu na konkurenciju. Na osnovu izvršenih analiza potrebno je definisati marketing ciljeve i donijeti odluku o najoptimalnijoj kombinaciji instrumenata marketing miksa,
- Investiranje u razvoj informacionog sistema i opremu.

Osnovni cilj sistema kvaliteta je osiguranje najvišeg kvaliteta u pružanju obrazovnih usluga, naučno-istraživačkoj djelatnosti i nenastavnim uslugama. Sistem upravljanja kvalitetom je projektovan sa ciljem da zadovolji zahtjeve međunarodnog standarda ISO 9001:2008, te Standarde i smjernice za osiguranje kvaliteta u evropskom prostoru visokog obrazovanja ESG:ENQA.

Mjerljivi ciljevi kvaliteta se donose za svaku godinu i iskazuju u planu poslovanja Univerziteta, te se kontinuirano prati njihovo izvršenje i donose korektivne mjere. Na ovaj način se obezbjeđuje stalno poboljšanje uspostavljenog sistema upravljanja kvalitetom. Rukovodstvo Univerziteta primjenjuje planiranje kvaliteta za aktivnosti i resurse koji su neophodni za zadovoljenje Politike kvaliteta, Ciljeva kvaliteta i zahtjeva za kvalitetom. Planiranje kvaliteta je integralni dio našeg sistema upravljanja kvalitetom. Ovo podrazumijeva izradu planova za realizaciju svih glavnih procesa, parcijalnih procesa, kao i procesa poboljšanja. Planovi koji se izrađuju su dugoročni, na godišnjem, polugodišnjem i mjesečnom nivou.

Kriterij 1.2. *Politika osiguranja kvaliteta studijskih programa je usmjerena na promociju istraživačkog rada, učenja i podučavanja, mobilnosti i internacionalizacije na studijskim programima kao i sprečavanju plagijata radova i nastavnika i završnih radova studenata na svim ciklusima studija*

PROMOCIJA ISTRAŽIVAČKOG RADA, UČENJA I PODUČAVANJA

U skladu politikom osiguranja kvaliteta, Misijom i Vizijom, Panevropski univerzitet *APEIRON* promoviše, podržava i aktivno učestvuje u procesu razvoja i unapređenja kvaliteta visokog obrazovanja i naučno-istraživačkog rada. Naučno-istraživački rad na Panevropskom univerzitetu je regulisan Statutom Univerziteta članovi 108 – 111, Pravilnikom o upravljanju projektima i Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji Naučno istraživačkog instituta

[Pravilnici\201501_Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji Naucno-istrazivackog instituta PEUA.pdf](#)

[Pravilnici\20200518_13-347-8_Pravilnik o upravljanju projektima PUA.pdf](#)

Podsticanje istraživanja se osigurava i odredbama Statuta koje se odnose na obim naučno –istraživačkih rezultata neophodnih za izbor u napredovanje u nastavničkim i saradničkim zvanjima, (2. Uslovi za sticanje zvanja nastavnika i saradnika, član 184. – 188.) pri čemu prednost imaju oni kandidati koji su ostvarili vrijednije naučno –istraživačke rezultate. Zapaženi istraživački rezultati u nekoj oblasti su uslov za napredovanje u zvanju i povjeravanje nastave na predmetima iz te oblasti. Tim rezultatima nastavnik potvrđuje svoje vrijednosti i kompetencije i daje sopstveni doprinos razvoju naučne oblasti i društva.

Član 188. glasi „Prilikom izbora u naučno-nastavna zvanja uzima se u obzir i vrednovanje nastavničkih sposobnosti u okviru sistema kvaliteta univerziteta“

Naučno-istraživačka djelatnost na univerzitetu obuhvata fundamentalna, aplikativna, razvojna i ekspertna istraživanja. Naučnu djelatnost Panevropski univerzitet *APEIRON* obavlja u skladu sa zakonom. Naučno-nastavni i naučno-istraživački rad su ravnopravne djelatnosti Panevropskog univerziteta.

[..\..\..\ELVEDI~1.TAT\Desktop\AKREDI~1\RUSKI\STUDIJ~1\MEUNAR~1\20160913_2148-3 Odluka o utvrdjivanju Plana organizacije naucnih i strucnih skupova 16-17.pdf](#)

Naučna istraživanja ostvaruju se kroz individualni i timski rad na univerzitetu ili u okvirima specijaliziranih naučno-istraživačkih organizacionih jedinica Panevropskog univerziteta. U istraživačke timove mogu da se uključe i naučni radnici izvan Panevropskog univerziteta *APEIRON* -a, stručnjaci iz prakse, kao i naučni radnici sa drugih univerziteta i naučnih ustanova iz zemlje i inostranstva. Na pojedinim istraživačkim aktivnostima mogu se angažovati i studenti Univerziteta.

[Međunarodna saradnja i naučno istraživački rad\IZVJEŠTAJ NAUČNIH I STRUČNIH AKTIVNOSTI u periodu 2018- 2019 GODINI FFN.pdf](#)

Politika osiguranja kvaliteta podrazumijeva naglasak na savremene oblike realizacije nastavnog procesa i naglašava važnost aktivnog učenja i ulogu studenta kao aktivnih učesnika nastavnog procesa. Strateški pristup Univerziteta je odnos istraživačkog rada i učenja, podučavanja u cilju aktivnog učenja i učešća studenata u nastavno-naučnom i nastavno-obrazovnom procesu.

Kvalitet naučno istraživačkog i stručnog rada obezbjeđuje se:

- Kontinuiranom brigom o jedinstvenosti obrazovnog, naučno-istraživačkog i profesionalnog (stručnog) rada.
- Osmišljavanjem, pripremanjem i realizovanjem naučnoistraživačkih, stručnih i drugih radova.
- Naučno-istraživačka djelatnost obuhvata fundamentalna, aplikativna, razvojna i ekspertna istraživanja. Naučnu djelatnost Univerzitet obavlja u skladu sa zakonom, godišnjim programom naučnih istraživanja i dugoročnim petogodišnjim programom naučnih istraživanja. Programom naučnih istraživanja utvrđuju se pojedinačni programi istraživanja, naučni zadaci, vrijeme trajanja istraživanja, metodi istraživanja i sastav timova po oblastima nauke.
- Naučna istraživanja ostvaruju se kroz individualni i timski rad na Univerzitetu ili u okvirima specijalizovanih naučno-istraživačkih organizacionih jedinica Univerziteta.
- Vođenjem evidencije, ocjenjivanjem obima i kvaliteta naučnoistraživačkih, stručnih i drugih projekata i programa koji se realizuju na Univerzitetu i usklađivanjem njihovih sadržaja i rezultata.
- Obavljenjem izdavačke djelatnosti u skladu sa poglavljem XV Statuta Univerziteta i raspoloživim sredstvima.

- Uključivanjem rezultata naučnoistraživačkih, stručnih i drugih programa i projekata u nastavni proces.

Studenti se uključuju u **naučno – istraživački rad** kroz aktivno učešće na konferencijama, kongresima, učešćem u edukativnim, istraživačkim i lingvističkim radionicama. Studenti se uključuju u izradu i realizaciju naučno istraživačkih projekata, aktivno su angažovani na naučnim konferencijama a na posebnoj sesiji konferencije kao i na Studentskoj konferenciji koja se organizuje na Fakultetu filoloških nauka imaju mogućnost da izlože svoja istraživanja i radove.

Za učešće u NIR studenti su motivisani dodjelom određenog broja ECTS bodova. Za ovu vrstu nastavne aktivnosti – studentima se dodjeljuje od 4 – 6 ECTS bodova za učešća u projektima, konferencijama, kongresima, objavu NIR radova, prezentacije NIR radova u skladu sa Procedurom evaluacije znanja i postignuća studenata,

- U novembru 2019. godini na Fakultetu filoloških nauka je bila organizovana **Međunarodna studentska naučna konferencija «Ruski jezik i kultura u savremenom svijetu»** zajedno sa Fakultetom prevođenja Moskovskog državnog univerziteta M.Lomonosov na kojoj studenti saočavali su rezultate svojih naučnih istraživanja (Natasa Sjerikov, Snežana Popović).
- U novembru 2020. godini zajedno s Ruskim novim univerzitetom je bio organizovan **Naučni forum za mlade istraživače** u okviru Međunarodne naučne konferencije «Lingvističko okruženje kao mehanizam državne politike: sociokulturni i komunikativni aspekt» (29.11.2020, Moskva, Zoom platforma) na kojem je studentkinja 4.godine FFN Bojana Radović podnela referat na temu Ruske realije u Bosni i Hercegovini.
- U decembru 2020. zajedno s Udruženijom prevodilaca Rusije i Ruskim novim univerzitetom je bila organizovana Međunarodna naučna konferencija na temu «**Jezici autohtonih naroda Rusije i drugih zemalja u kontekstu prevodjenja teorije i prakse: rezultati istraživanja, stanje i perspektive razvoja**» (4.12.2020, Moskva, Zoom platforma), na kojoj je student master studija FFN Zdenko Lazar saopštio referat na temu «Jezici Vojvodini, stanje i perspektive razvoja»
- U novembru 2020. godini je bio otvoren **Kutak ruske književnosti** sa preko 600 naslova u više primeraka koje su poklonila Ruska humanitarna misija.
- Na Fakultetu je aktivan i Ruski klub „Здравствуйте” u okviru kojeg student unapređuju znanje ruskog jezika u komunikaciji i izdaju sopstvene novine.
- Na Fakultetu od 2012. godine radi i **Kabinet ruskog jezika** sa osnovnim cilje popularizacije ruskog jezika, ruske književnosti i ruske kulture.

[Uključivanje studenata u naučno- istraživački rad je detaljno opisan u analizi Standarda 2, Kriterij 2.3.](#)

U Strategiji osiguranja kvaliteta su istraživanje i promocija naučno – istraživačkog rada predstavljeni kao strateški ciljevi sa decidno definisanim operativnim ciljevima, nosicima aktivnosti i rokovima za realizaciju.

PROMOCIJA MOBILNOSTI I INTERNACIONALIZACIJE STUDIJSKIH PROGRAMA

Politika osiguranja kvaliteta podrazumijeva naglasak na savremene oblike realizacije nastavnog procesa i naglašava važnost međunarodne saradnje. Mobilnost studenata administrativnog i akademskog osoblja je jedan od ciljeva Strategije razvoja Univerziteta i Strategije osiguranja kvaliteta:

- ⇒ Univerzitet ima razvijene oblike međunarodne saradnje kroz evropske (međunarodne) projekte, razne ugovorene vidove saradnje, zajedničke programe i sl.,
- ⇒ Univerzitet podstiče i osigurava međunarodnu mobilnost studenata i nastavnika, prateći primjenu stečenih iskustava u svojim aktivnostima,
- ⇒ Univerzitet ima definisane postupke i osigurava resurse za podršku međunarodnim aktivnostima.

Profesori i studenti Fakulteta filoloških nauka učestvuju na konferencijama, seminarima, predavanjima, radionicama i stručnim praksama koje organizuju partnerske ustanove u inostranstvu a bili su i domaćini studentima i profesorima sa tih ustanova.

Strateški pristup Panevropskog univerziteta *APEIRON* je da promoviše, podržava i aktivno učestvuje u procesu razvoja i unapređenja kvaliteta visokog obrazovanja kroz jačanje međunarodne saradnje i internacionalizacije na svim Fakultetima. Kancelarija za međunarodnu saradnju Panevropskog univerziteta *APEIRON* kontinuirano radi na uspostavljanju, održavanju i razvijanju saradnje sa univerzitetima u zemlji i inostranstvu stvarajući preduslove za razmjenu iskustava i ideja koje jačaju akademsku zajednicu na svim nivoima i u svim poljima.

Aktivnosti međunarodne saradnje Panevropskog univerziteta *APEIRON* / Fakulteta filoloških nauka, odnose se na :

- razvoj međunarodnih odnosa s partnerskim ustanovama u svijetu,
- poticanje studenata, nastavnika i nenastavnoga osoblja na učešće u međunarodnim programima i projektima s područja visokog obrazovanja.
- promociju Ruskog jezika na prostorima RS i BiH
- organizacija zajedničkog doktorskog studija Ruskog jezika sa prestižnim univerzitetima u Ruskoj Federaciji

[Međunarodna saradnja i naučno istraživački rad\Ugovori o nastavno naučnoj saradnji FFN.pdf](#)

Tokom prethodnog perioda, uspješno je realiziran veliki broj aktivnosti koje su znatno doprinijele jačanju saradnje sa univerzitetima u zemlji i inostranstvu kao i jačanju afirmacije Univerziteta na evropskom prostoru visokog obrazovanja.

- Dana 1.10.2020. godine profesori Fakulteta filoloških nauka Panevropskog univerziteta *APEIRON* uzeli su učešća na **Sveruskoj naučno-praktičnoj konferenciji „Ekologija komunikacije i prevodjenje“** na bazi platforme Zoom sa referatom „Poetika naslova umetničke književnosti i pitanja prevođenja i „estetika recepcije“(prof.dr Branimir Čović u koautorstvu s Larisom Čović) koja je bila zajednička s Ruskim novim univerzitetom.
- Od 18 .- 19.12.2020 FFN zajedno s Udruženjem prevodioca Rusiji i s Ruskim novim univerzitetom, Nacionalnim društvom primenjene lingvistike Ruskog novog univerziteta je organizovao **Medjunadnu naučnu konferenciju na temu « «Jezici autohtonih naroda Rusije i drugih zemalja u kontekstu prevodjenja teorije i prakse:rezultati istraživanja, stanje i perspektive razvoja»**, gde su bili saopštjeni referati nasih profesora i studenata master studija: prof.dr Larisa Čović i student master studija Zdenko Lazor Jezici naroda Vojvodine, stanje, perspektive razvoja (u kontekstu teorije i prakse prevođenja); *Яезици народа Војводине, стање и перспективе развоја (у контексту теорије и праксе превођења)*; magistar ruskog jezika Irina Stojičević *Jezici naroda Srbije u kontekstu teorije i prakse prevođenja*;prof. dr Aleksandar Šuklin *Jezička politika Bosne i Hercegovine sa aspekta prevodilačke aktivnosti*.

- Mart, 2017: Organizacija međunarodne studentske naučne konferencije **Ruski jezik i kultura u savremenom svijetu** zajedno sa Fakultetom prevođenja Moskovskog državnog univerziteta M.Lomonosov
- Mart, 2015: Organizacija međunarodne naučne konferencije “**Novo i tradicionalno u translatologiji i nastavi ruskog jezika kao stranog** “ zajedno sa Moskovskim državnim univerzitetom i Institutom za slavistiku Ruske akademije nauka. Ova konferencija se održava naizmjenično u BiH i Rusiji;
- Na Fakultetu filoloških nauka se tradicionalno organizuju **manifestacije posvećene velikanima ruske književnosti**.
 - u novembru 2019. FFN je organizovao **Književno veče** posvećeno 220 - godišnjici rođenja A.S.Puškina zajedno sa studentima Fakulteta prevođenja Moskovskog državnog univerziteta M.Lomonosov sa besedom profesora B.Čovića;
 - **Književno veče posvećeno 220 - godišnjici rođenja A.S.Puškina** zajedno sa studentima Fakulteta prevođenja Moskovskog državnog univerziteta M.Lomonosov i sa besedom profesora Čovića FFN je održao u Narodnom pozorištu grada Prijedora (po pozivu Kulturnog centra grada);
 - u decembru 2020. je bilo organizovano **Književno veče posvećeno 125-godišnjici rođenja Sergeja Jesenina** sa besedom profesora B.Čovića.
- Učešće studenata Fakulteta filoloških nauka na Festivalu Ruskog jezika pod nazivom **Друзья, прекрасен наш союз** u Bugarskoj;
- Organizacija **Međunarodnog dana Ruskog jezika i kulture**;
- Organizacija predavanja na daljinu studentima Moskovskog državnog regionalnog univerziteta
- Organizacija **okruglih stolova** sa univerzitetima iz Rusije;
- Organizacija foto izložbe «**Narodi Rusije**» na kojoj je predstavljeno 46 naroda Rusije a koju je posjetio i ambasador Ruske federacije;
- Učešće profesora Fakulteta filoloških nauka na naučnim konferencijama posvećenim aktualnim problemima razvoja ruskog jezika i književnosti;
- Organizacija studijskih putovanja u Rusku federaciju u okviru redovnog nastavnog plana i programa;
- Saradnja sa Ruskom amabasadom u Sarajevu koja osigurava podršku za projekte Fakulteta filoloških nauka i značajno doprinosi afirmaciji Fakulteta filoloških nauka u svijetu.

INTERNACIONALIZACIJA studijskog programa je detaljno analizirana u okviru **Standarda 2, Kriterij 2.6. Kriterij 2 Kreiranje i usvajanje studijskih programa**

Referenti Centra za vođenje karijere i kancelarije za međunarodnu saradnju organizuju radionice na kojima se predstavljaju mogućnosti za učešće u međunarodnim projektima i programima.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/erasmus-projekti-za-mlade>

Organizovana je i radionica za nastavni kadar s ciljem pružanja podrške prilikom prijave na projekte mobilnosti, međunarodne naučno – istraživačke projekte i učešća na konferencijama i seminarima.

[CVK\SEMINAR O MEĐUNARODNOJ MOBILNOSTI I PRIJAVU NA PROJEKTE U OKVIRU ERASMUS.pdf](#)

Studenti se informišu o raspoloživim programima i načinima konkurisanja putem oglasne ploče fakulteta, oglasa na društvenim mrežama, web stranice Univerziteta, web stranice Centra za vođenje karijere i web stranice za međunarodnu saradnju.

<http://Apeiron-uni.eu/iro/index.html>

SPREČAVANJE PLAGIJATA RADOVA NASTAVNIKA I ZAVRŠNIH RADOVA STUDENATA NA SVIM CIKLUSIMA STUDIJA

Uvidjevši trendove u obrazovanju Vijeće Europe je 2015. godine uspostavilo pan-europsku platformu za etičnost, transparentnost i integritet u obrazovanju (ETINED). Jedan od ciljeva ove platforme je zaštita, razvoj i podupiranje akademske čestitosti, s posebnim naglaskom na borbu protiv plagiranja. Politika osiguranja kvaliteta podrazumijeva i naglasak na borbu protiv plagiranja, s tim ciljem su na Panevropskom Univerzitetu *APEIRON* usvojeni dokumenti koji osiguravaju sprečavanje plagijata radova nastavnika i završnih radova studenata na svim ciklusima.

- Etički kodeks nastavnika <https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/06/Eti%C4%8Dki-kodeks-nastavnika.pdf>
- Pravilnik o plagijarizmu [Pravilnici\20130416_Pravilnik_o_plagijarizmu.pdf](#)

Kriterij 1.3. *Politika podržava razvoj kulture kvalitete u kojoj svi unutarnji sudionici doprinose kvaliteti studijskih programa, te definiše način uključivanja vanjskih sudionika u tome*

Studenti, akademsko osoblje, funkcionalne jedinice, administrativno i tehničko osoblje, stručne službe, stručni organi, kao i organi upravljanja smatraju se **unutrašnjim korisnicima Sistema**.

Vanjski korisnici Sistema (privreda, lokalna, entitetska i državna uprava, kulturne institucije, zdravstvene ustanove, itd.) uključeni su u provjeru valjanosti, svrsishodnosti i kvaliteta rada Univerziteta kao izvor podataka za vrjednovanje.

Na razvoju kvaliteta angažovani su svi zainteresovani akteri- nastavno i nenastavno osoblje, studenti, partneri na realizaciji naučno istraživačkog rada, predstavnici poslodavaca i predstavnici vladinog i nevladinog sektora a kultura kvaliteta primjenjuje se u svim aspektima djelovanja i svim normativnim aktima Univerziteta. Sistemom upravljana kvalitetom obuhvaćeni su svi procesi na ustanovi neophodni za realizaciju ciljeva unapređenja kvaliteta.

Univerzitet veliku pažnju posvećuje **učesću unutarnjih i vanjskih sudionika** u unapređenju kvaliteta studijskih programa, definisanom Poslovnikom kvaliteta (**7.2. Proces koji se odnose na zainteresovane strane**). Učesće ovih aktera je izvor informacija za dalji razvoj i redovno osavremenjivanje studijskih programa.

Na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* se stalno utvrđuju potrebe i zahtjevi društvene zajednice za obrazovanjem menadžera, predlažu i primjenjuju novi i unapređuju postojeći nastavni programi za obrazovanje studenata odgovarajućeg profila. Na Univerzitetu se takođe prate potrebe i zahtjevi studenata, kao i ostalih korisnika usluga, za sve postojeće usluge iz domena rada, kao i za moguće nove usluge koje traže studenti, ali i ostali korisnici.

Rezultati ovih aktivnosti predstavljaju osnov za donošenje odluke o nekoj novoj mogućoj usluzi koju Univerzitet može da ponudi, odnosno utvrđivanje mogućnosti za stalno podizanje kvaliteta postojećih

usluga. U slučaju plasmana određene usluge ili proizvoda iz domena rada Univerziteta, odnosno nakon održavanja naučne konferencije ili skupa, izvođenja seminara, pružanja usluge ili realizacije projekta po zahtjevu naručioca, sprovodi se postupak prikupljanja i analize povratnih informacija od korisnika usluga

Na Univerzitetu su definisane aktivnosti i odgovornosti u cilju utvrđivanja zahtjeva, potreba i očekivanja korisnika, kako bi se obezbjedilo ispunjenje iskazanih zahtjeva, povećao stepen zadovoljstva kupca i smanjio broj reklamacija.

Izvori informacija o zadovoljstvu korisnika su:

- ⇒ Konstantan individualni razgovor sa korisnicima,
- ⇒ Direktna komunikacija sa korisnicima,
- ⇒ Anketiranje korisnika usluga Univerziteta,
- ⇒ Reklamacije korisnika.

Kroz uspostavljen sistem osiguranja kvaliteta Univerzitet kontinuirano vrši konsultacije za zainteresovanim stranama, a dinamika konsultacija zavisi od uloge zainteresovanih strana u obrazovnom procesu. Studenti se anketiraju kontinuirano - prilikom upisa na Fakultet, prilikom predaje ispitnih prijava, prilikom upisa novog semestra, prilikom predaje Zahtjeva za obradu diplomskog rada...

[Ankete\Studentske ankete na Panevropskom univerzitetu.pdf](#)

Rezultati anketa su prikazani u dijelovima Izvještaja koji analizira pojedinačne kriterije.

Poslodavci i ostali partneri iz privrede konsultuju se periodično - prilikom revizije strateških dokumenata, studijskih programa, oblasti praktične nastave i sl. Dakle uvijek kad je prilikom poboljšanja kvaliteta, unapređenja i osavremenjivanja studijskog programa potrebno mišljenje partnera iz privrede.

[CVK\Zapisnici okrugli stol strategije.pdf](#)

Uloga studenata u obezbjeđenju kvaliteta i upravljanja je definisana aktima Univerziteta i objavljena na web stranici univerziteta – tab Kvalitet

<https://Apeiron-uni.eu/univerzitet/kvalitet/Studentska dokumenta\sjednica SP 05.11.2019.pdf>
[Studentska dokumenta\sjednica SP 27.11.2019.pdf](#)

Detaljna analiza **uloge unutarnjih i vanjskih aktera** u osiguranju kvaliteta studijskog programa je predstavljena u analizi **Standarda 2. i Kriterij 2 Kreiranje i usvajanje studijskih programa**

Konsultacije sa Agencijom za osiguranje kvaliteta RS se također vrše periodično – koriste se nova saznanja i iskustva Agencije prilikom izrade samoevaluacijskih izvještaja i praćenja kvaliteta studijskih programa.

[CVK\Izvjestaj o radionici na temu akreditacija studijskih programa HEA RS.pdf](#)

Način prikupljanja podataka za praćenje i unapređenje kvaliteta

- Obrada anketa vanjskih i unutarnjih aktera nastavno-naučnog procesa

- Učešće na sastancima, okruglim stolovima i radionicama koje organizuju predstavnici privrede, Ministarstava
- Učešće na okruglim stolovima i radionicama koje organizuje Agencija za osiguranje kvaliteta RS

Rezultati obrade prikupljenih podataka u formi odgovarajućih izvještaja redovno se razmatraju na sastancima i preispituju na polugodišnjem nivou preko vrijednosti parametara:

- ⇒ Indeks zadovoljstva korisnika,
- ⇒ Broj reklamacija,
- ⇒ Strateški i operativni ciljevi – planiranje i nadzor.

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 1

Analizirajući kriterije standarda 1, Tim za izradu Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika u potpunosti ispunjava kriterije standarda 1

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
I	5

Standard 2

Programi treba da budu izrađeni na takav način da ispunjavaju ciljeve koji se postavljaju pred njih, uključujući i planirane ishode učenja. Kvalifikacije koje su rezultat programa treba da su jasno određene i navedene, te da se odnose na tačan nivo u sklopu domaćeg kvalifikacionog okvira za visoko obrazovanje a samim tim i na Okvir za kvalifikacije u Evropskom prostoru visokog obrazovanja.

Kriterij 2 Kreiranje i usvajanje studijskih programa

Kriterij 2.1. *Visokoškolska ustanova ima uspostavljene procedure za kreiranje i usvajanje studijskih programa u koji uključuje studente i sve zainteresovane strane*

Aktivnosti vezane za utvrđivanje, razvoj i unapređenje nastavnih planova i programa obavljaju se prema dokumentovanom postupku, a u skladu sa Zakonom o visokom obrazovanju i Statutom Univerziteta, sa ciljem ostvarenja potrebnog kvaliteta diplomiranih studenata određenog profila.

Procedura razvoja studijskih programa regulisana je Poslovníkom kvaliteta (7.3 Projektovanje i razvoj, A Razvoj nastavnih planova i programa).

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/10/Poslovník-kvaliteta-revizija-2020.pdf>

Postupak razvoja novih studijskih programa je definisan na algoritamskom nivou pri čemu se primjenjuje tzv. "Tuning" metodologija razvijena u okviru projekta Tuning "Educational Structures in Europe" <http://www.unideusto.org/tuningeu/>. Prema ovom modelu studijski programi se razvijaju na bazi imputa sa tržišta rada i nacionalne kvalifikacione strukture u vidu funkcionalne matrice veza između projektivanih kompetencija i obrazovnih modula (modules), koji se dalje rasčlanjuju na obrazovne jedinice (units) i kurseve. Pri tom se takođe vodi računa o Dublinskim deskriptorima generičkih kompetencija obrazovnih ciklusa kao cjelina, kako bi se kroz projektovane obrazovne module postigle i generičke kompetencije.

"Tuning" metodom predviđeno je u ovom procesu izgradnje kurikulumu da učešće uzmu i studenti koji daju ocjenu (ili svojevrsni banchmark) metrijskih karakteristika obrazovnih jedinica.

U okviru informacionog sistema univerziteta predviđen je i obuhvat informacionog entiteta "studijski program" sa osnovnom bazom i pridruženim relacionim bazama, čime se razvoj kurikulumu i silabusa novih studijskih programa u velikoj mjeri automatizuje, a projektoovani softver služi i kao svojevrsni razvojni alat.

U nižem nivou automatizacije razvijen je "template" studijskog programa.

Rukovodstvo Univerziteta, na osnovu misije, ciljeva i politike, imenuje Tim za razvoj, koji oblikuje zadatak za izradu nastavnih planova i programa.

Na osnovu zadatka, Tim za razvoj sačinjava nacrt nastavnog plana, uz korišćenje određenih podloga, kao što su: uputstvo dekana ili Rektora, razvojna predviđanja, ugledni inostrani planovi, mišljenja članova katedri, ekspertske ocjene stručnjaka iz realnih procesa, iskustva iz realnih procesa rada, zahtjevi nadležnog ministarstva, komora i strukovnih udruženja, itd. Nacrt nastavnog plana razmatra Nastavno-naučno vijeće i, na osnovu razmatranja, utvrđuje prijedlog nastavnog plana (*u slobodnoj formi*). Prijedlog nastavnog plana razmatra Nastavno-naučno vijeće nekog od fakulteta Univerziteta i, nakon prihvatanja, dostavlja ga na saglasnost Senatu. Ako se u bilo kom koraku utvrdi potreba za korekcijama, ponavlja se prethodno izvršeni korak.

Postupak razvoja silabusa:

Silabus za pojedinačni predmet iz usvojenog nastavnog plana utvrđuje predmetni nastavnik u na propisanom obrascu (koju raspravlja sa ekspertima iz područja), pri čemu koristi odgovarajuće podloge, kao što su: programi predmeta na razvijenim univerzitetima, savremena literatura i iskustva iz realnih procesa rada.

Nacrt svih programa predmeta razmatra se sa stanovišta međuzavisnosti predmeta, stope preklapanja materije i mogućnosti poboljšanja i utvrđuju prijedlog nastavnog programa.

Razvoj kurikulumu novih predmeta je precizno definisan u Statutu univerziteta u dijelu u kojem su definisana ovlaštenja organa, kao i u dijelu u kojem je definisana struktura studijskih programa i predmeta. U procesu razvoja interaktivno učestvuju nastavnici koji mogu da daju inicijativu, Nastavno naučna vijeća fakulteta, Upravni odbor i Senat univerziteta.

Planiranje i upravljanje nastavnim procesom je osnova planiranja poslovanja Panevropskog univerziteta *APEIRON*. Proces nastavnog planiranja usluga zasnovan je na godišnjim ugovorima sa studentima, realizaciji iz prethodne godine i istraživanju tržišta rada. Na osnovu toga se utvrđuju potrebe tržišta rada za uslugama Univerziteta i izrađuje godišnji plan nastavnih usluga, koji je osnova za izradu drugih planova: godišnji plan realizacije nastavnih usluga, finansijski plan, itd.

U periodu od 2016-2019.god. na Nastavno prevodilačkom studijskom programu su izvršene određene izmjene u svrhu osavremenjavanja studijskog programa u oblastima u kojima se ukazala potreba za izmjenama na osnovu inputa od strane tržišta rada, studenata i međunarodnih partnera.

Ove aktivnosti su detaljno opisane i analizirane u okviru analize ispunjenosti **Standarda 9- Stalno praćenje i periodična revizija programa**. U okviru ovog standarda su dati linkovi na sjednice NNV i Senata [Kriterij 9. Kontinuirano praćenje, periodična evaluacija i revizija studijskih programa](#)

UČEŠĆE ZAINTERESOVANIH STRANA

Fokusiranje na zainteresovane strane iskazano je Politikom kvaliteta, Ciljevima kvaliteta te u izjavi Rektora. Fokusiranje prema zainteresovanim stranama iskazano je i izjavom o misiji i viziji Univerziteta. Univerzitet obezbjeđuje uslove da se potrebe i očekivanja zainteresovanih strana, a prije svih naših studenata, identifikuju, a zatim i zadovolje, shvatajući da su naš uspjeh i uspjeh naših studenata međusobno zavisni.

Panevropski univerzitet *APEIRON* je uspostavio, dokumentovao i razvio postupak za preispitivanje zahtjeva zainteresovanih strana čija primjena omogućava:

- ⇒ Preispitivanje svih raspoloživih podataka u cilju utvrđivanja stvarnih zahtjeva,
- ⇒ Utvrđivanje sposobnosti Univerziteta da korišćenjem svojih resursa (ljudski i materijalni) zadovolji sve ugovorene zahtjeve,
- ⇒ Dokumentovanje rezultata u zapisima, ugovornim specifikacijama i drugim odgovarajućim dokumentima za evidenciju,
- ⇒ Internom i eksternom evaluacijom.

Učešće studenata i zainteresovanih strana je definisano istim Poslovnikom kvaliteta (7.2 Procesi koji se odnose na zainteresovane strane).

Sve reklamacije zainteresovanih strana na izvršene usluge Univerziteta uspješno rješavaju razumijevajući da su naše zadovoljstvo i zadovoljstvo naših studenata međusobno zavisni. Svi zaposleni u nastavno-naučnom procesu i zaposleni u procesima servisiranja studenata se pridržavaju tehničkih i organizacionih uputstava, instrukcija i standarda u svom svakodnevnom radu.

Studenti imaju mogućnost učešća u kreiranju i osmišljavanju studijskih programa kroz studentske ankete, učešćem u radnim tijelima na Univerzitetu – kroz NNV, Senat i UO kao i u direktnom kontaktu sa saradnicima Centra za vođenje karijere, referentima fakulteta i stručnim saradnikom za osiguranje kvaliteta. Popunjavanjem ankete kojom ocjenjuju studijski program studenti imaju direktan uticaj na mogućnosti unapređenja studijskog progama. Distribucija i analiza rezultata anketa se vrši u skladu sa Pravilnikom o studentskom vrednovanju i anketiranju.

[Ankete\ANKETA - Ocjena studijskog programa-OBRAZAC.pdf](#)

[Ankete\ANKETA - Vrednovanje rada sluzbi-OBRAZAC.pdf](#)

[Pravilnici\Pravilnik o studentskom vrednovanju i anketiranju.pdf](#)

Aktivnosti i učešće zainteresovanih strana u razvoju i osavremenjavanju studijskog programa su detaljno opisane i analizirane u okviru analize ispunjenosti **Standarda 9- Stalno praćenje i periodična revizija programa**. U ovom dijelu su dati i linkovi na zapisnike okruglih stolova i sjednica SPPUA

Kriterij 2.2. *Studijski programi su usklađeni sa naučnim i obrazovnim standardima i dostignućima određene naučne/umjetničke oblasti, zahtjevima srodnih naučnih oblasti u cilju sticanja multidisciplinarnih znanja, zahtjevima tržišta rada i međunarodnih reformskih procesa*

Matične naučne oblasti studijskog programa prema Pravilniku o naučnim i umjetničkim oblastima, poljima i užim oblastima Ministarstva nauke i tehnologije Republike Srpske (Sl. glasnik br. 58/07, 22/09 i 27/10) usklađenim sa Revidiranom klasifikacijom oblasti nauke i tehnologije – OECD Frascati Manual:

Naučna oblast	Naučno polje	Uža naučna oblast
a/ Osnovne oblasti matičnosti:		
6. Humanističke nauke	6.2. Jezici i književnost 79,91	6.2.1. Opšte studije jezika 6.2.2. Specifični jezici; • Ruski jezik • Savremeni srpski jezik • Drugi slavenski jezik (slovenački) • Zapadno-evropski jezik (engleski, njemački, talijanski grčki) 6.2.5. Specifične književnosti; • Ruska književnost 6.2.6. Lingvistika
5. Društvene nauke	5.3. Pedagoške nauke (19) 9,09	5.3.1. Opšta pedagogija 5.3.2. Didaktika; 5.3.5. Metodika vaspitno-obrazovnog rada 5.3.9. Interdisciplinarnе i socijalno-pedagoške discipline
b/ Pomoćne oblasti matičnosti:		
5. Društvene nauke	5.8. Mediji i komunikacije (18) 8,61	5.8.4. Mediji i socio-kulturološke komunikacije;
6. Humanističke nauke	6.3. Filozofija, etika, religija (5) 2,39	6.3.7. Logika i opšta metodologija 6.3.10. Ostale filozofske studije

Matične obrazovne oblasti studijskog programa prema Pravilniku o oblastima obrazovanja Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske (Sl. glasnik br. 70/14) usklađene sa Međunarodnom standardnom klasifikacijom obrazovanja ISCED 2011

Oblast obrazovanja:

1. Obrazovanje

11 Obrazovanje pedagoških kadrova

110 Obrazovanje nastavnika

111 Interdisciplinarni programi i kvalifikacije koji uključuju obrazovanje pedagoških kadrova

2. Umjetnost i humanističke nauke

22 Humanistika

224 Filozofija

226 Lingvistika

227 Književnost

228 Interdisciplinarni programi i kvalifikacije koje uključuju humanistiku

3. Društvene nauke, poslovanje i administracija i pravo

31 Društvene nauke

315 Pedagogija

316 Etnologija

3113 Novinarstvo i komunikologija

3114 Interdisciplinarni programi i kvalifikacije koje uključuju društvene nauke

Naučna oblast "**Jezika i književnosti sa teorijom i tehnikama prevođenja**" zastupljena je sa **90,07 %** nastavnih sadržaja, naučna oblast pedagoških nauka sa **4,94 %**, naučna oblast medija i komunikacije sa **2,22 %**, a naučna oblast filozofskih i etičnih nauka je zastupljena sa **2,77 %** nastavnih sadržaja.

U okviru osnovne naučne oblasti "Jezika i književnosti" oblast opštih studija jezika je zastupljena sa **11,37 %**, specifični jezici: ruski jezik, savremeni srpski jezik, drugi slavenski jezik i zapadno-evropski jezici (izbor - engleski, njemački, grčki i talijanski jezik) su zastupljeni sa **54,77 %**, teorija, tehnika i praktične vježbe iz prevođenja su zastupljene sa **26,66 %** programskih sadržaja a specifična (ruska) književnost je zastupljena sa **7,20 %** nastavnih sadržaja.

Prema **zahtevima tržišta rada** i uzimajući u obzir **međunarodne reformske procese** završetkom akademskih studija studenti stižu **multidisciplinarna znanja** i treba da budu osposobljeni za profesionalni rad u oblasti prevođenja sa ruskog na maternji jezik i obrnuto te da se pozicioniraju na tržištu rada u: *naftnoj industriji, korporacijskim sistemima, nadzornim i inspekcijskim organima, stručnim institucijama, institucijama kulture, projektnim biroima, društvima za osiguranje, te u osnovnim i srednjim školama i iniverzitetima.*

Među individualnim profesijama dominiraju *sudski prevodioci i inokorespondenti*. Sistemom obaveznih i izbornih predmeta iz oblasti šire slavistika (drugi slovenski jezik, maternji jezik) otvaraju se mogućnosti za *rad u institucijama kulture.*

Program „Ruski jezik“ omogućuje formiranje osnove za dalje studiranje filologije na postdiplomskim akademskim studijama i sticanje prevodilačkih kompetencija, sa akcentom na poslovnoj komunikaciji. Na osnovu svega gore navedenog možemo zaključiti da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika Fakulteta filoloških nauka Panevropskog univerziteta *Apeiron* ispunjava **zahtjeve tržišta rada i prati međunarodne reformske procese u obrazovanju.**

Usklađenost studijskog programa „Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika“ s domaćim i međunarodnim obrazovnim i naučnim standardima u potpunosti je usmjerena na sticanje multidisciplinarnih znanja i kompetencija koji su preduslov za uključivanje svršenih studenata na dinamično tržište rada u Republici Srpskoj i Bosni i

Hercegovini. Stoga je program tako koncipiran da studentima omogućava sticanje multidisciplinarnih znanja iz različitih oblasti.

Definisana je optimalan broj obaveznih predmeta, a studentu je omogućena sloboda i inicijativa da samostalno odabere izborne i fakultativne predmete u okviru multidisciplinarnih studijskih programa, odn. da stiče dodatna znanja i vještine u okviru strukovnih akademija, instituta i funkcionalnih obrazovnih jedinica univerziteta, individualizirajući i dizajnirajući vlastiti studij po mjeri promjena svoga socijalnog okruženja. Sve discipline predviđene nastavnim planom usmjerene su na pripremu profesionalnih prevodilaca, koji su u stanju da rješavaju prevodilačke zadatke bilo kog nivoa složenosti i odgovornosti.

Više informacija o razmjenjivosti izbornog programa sa pojedinim studijskim grupama studenti mogu naći na web stranici u nastavnom planu izbornog programa.

http://Apeiron-uni.com/NASTAVNI%20PLAN-APEIRON-2019_20-I%20ciklus-IZBORNI%20PROGRAM.pdf

Kriterij 2.3. *Ciljevi studijskog programa i ishodi učenja su jasno definirani i podudarni sa sadržajem studijskih programa i nivoom ciklusa studija i u skladu su sa strategijom ustanove. Ciljevi studijskog programa i ishodi učenja su uporedivi sa istim i/ili sličnim programima na visokoškolskim ustanovama u BiH i inostranstvu.*

CILJEVI STUDIJSKOG PROGRAMA I ISHODI UČENJA

Misija Univerziteta je da obrazuje buduće lidere sposobne da kreiraju održivu društvenu, ekonomsku i tehnološku strategiju države, te da vrednuje ljudske resurse koji će uspješno da kvalifikuju mladu akademsku generaciju da se suoči sa svojim građanskim i ekonomskim okruženjem i izazovima budućnosti.

Osnovni cilj Nastavno prevodilačkog studijskog programa na Fakultetu filoloških nauka Panevropskog univerziteta *Apeiron* u Banja Luci je da pripremi profesionalne prevodioce koji će u potpunosti ovladati najsavremenijim prevodilačkim tehnologijama, specijaliste istraživače u oblasti teorije, istorije i metodologije prevođenja za rad u zemlji i inostranstvu u političkoj, ekonomskoj pravnoj, kulturnoj i obrazovnoj sferi, između ostalog, u vodećim međunarodnim organizacijama, nevladinim međudržavnim strukturama, kao i u nacionalnim i transnacionalnim korporacijama i kompanijama.

Pojedinačni ciljevi programa su:

- priprema stručnjaka u oblasti specijalizovanog prevođenja sa ciljem povećanja profesionalne kvalifikacije;
- sticanja praktičnih vještina profesionalnog (usmenog i pismenog) prevođenja paralelno s izučavanjem teorije i prakse, istorije i metodologije prevođenja;
- opšte usavršavanje jezičke kompetencije (maternjeg i ruskog jezika);
- produbljivanja znanja o kulturi i nauci ruskog jezika;
- usavršavanje međukulturne kompetencije u cilju povećanja efektivnosti međukulturne komunikacije u oblasti profesionalne aktivnosti.

Dalji cilj ovog programa je da se niz rusističkih disciplina postavi u širi slavistički kontekst, kako bi studenti stekli širi uvid u slavistiku uopšte, i na taj način povezali ruski i svoj maternji jezik, književnost i kulturu. Studenti stiču znanja na nivou koji im omogućuje aktivno vladanje ruskim jezikom, korišćenje stručne literature na ruskom i nekom od drugih slovenskih jezika, razumevanje i tumačenje književnoumjetničkog teksta. Prema tome, osnovne akademske studije treba da osposobe studente za profesionalni rad u oblasti prevođenja sa ruskog na srpski i obrnuto.

Važni specifični ciljevi studijskog programa su slijedeći: studenti treba da steknu sposobnost kontinuiranog usavršavanja opšteg nivoa u vladanju ruskim jezikom u pismenom i usmenom vidu; da mogu aktivno da primenjuju u praksi stečena teorijska znanja iz oblasti međujezičke i međukulturne komunikacije; da ovladaju specijalnom terminologijom i budu sposobni za proširivanje terminološkog aparata u određenoj profesionalnoj oblasti; da se osposobe za praktični rad s tekstovima iz određene uže struke; da usavršavaju vještine vladanja ruskim jezikom u raznim funkcionalnim stilovima.

Program omogućuje da se stečena znanja primjene u radu sa raznim tipovima teksta, njegovim prevođenjem i redakturom, da se steknu vještine simultanog prevođenja sa ruskog i na ruski jezik, vještina poslovne komunikacije na ruskom jeziku i sastavljanja dokumentacije. Usvajanje programskih sadržaja omogućuje da se razvije sposobnost prikupljanja materijala u izučavanim oblastima, samostalne analize i pisanja teksta

iz struke, argumentacije sopstvenih zaključaka. Filološki modul omogućuje formiranje osnove za dalje studiranje filologije na postdiplomskim akademskim studijama i sticanje prevodilačkih kompetencija, sa akcentom na poslovnoj komunikaciji.

Generički deskriptori studija, prema definisanim obrazovnim ishodima koji su usvojeni na Bergenskoj konferenciji (19-20 Maj 2005), određuju sposobnosti svršenih studenata i u potpunosti korespondiraju sa misijom i politikom, kao i sa osnovnim ciljevima i strategijom visokoškolske ustanove koji su iz nje derivirani.

Ciljevi studijskog programa, ciljevi vještina, ciljevi znanja, deskriptori studija i kompetencije studenata jasno su definisani Nastavnim planom i programom studijskog programa i javno su objavljeni na web stranici Fakulteta filoloških nauka

<https://Apeiron-uni.eu/course/nastavno-prevodilacki-studijski-program-ruskog-jezika/>

Obrazovni ciljevi *Nastavno prevodilačkog studijskog program ruskog jezika* uključuju i ostvaruju sve četiri preporuke **Savjeta Evrope** u vezi sa svrhom visokog obrazovanja:

- a) priprema studenata za aktivno učešće u društvu,
- b) priprema za njihove buduće karijere-doprinos njihovoj zapošljivosti,
- c) podršku ličnom razvoju i stvaranje široke napredne baze znanja i
- d) stimulisanje istraživačkog rada i inovacija-uključivanje studenata u projekte, izrade patenata, takmičenja.

Ove preporuke se ostvaruju realizacijom nastavnog plana i programa i realizacijom nastavničkih aktivnosti na Fakultetu filoloških nauka i Univerzitetu.

- Savladavanjem studijskog programa studenti usvajaju znanja neophodna za **aktivno učešće u društvu** kao i kroz volonterski rad koji je vrednovan određenim brojem ECTS bodova a regulisano je Procedurom evaluacije znanja i postignuća studenata.
- **Doprinos zapošljivosti studenata** ogleda se u realizaciji programa prakse u okviru kojeg studenti imaju mogućnost teorijsko znanje stečeno na predavanjima primjeniti u praksi. Studenti koji idu na razmjenu na Univerzitetu u Rusiji imaju mogućnost obavljati praksu u edukativnim oblastima.
- **Podršku ličnom razvoju** dobijaju kroz realizaciju stručnih radionica u organizaciji CVK na kojima stiču znanja o pisanju projekata, izradi prilagođenog CV-ja, radionicama psihološkog razvoja i slično.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/Apeiron-internship-career-days-0>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/radionica-za%C5%A1tita-potro%C5%A1a%C4%8Da>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/radionica-pisanja-cv>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/erasmus-projekti-za-mlade>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/cvk-workshop-2>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/workshop-komunikacija-i-prezentacija>

- **Stimulisanje studenata** za istraživački rad i uključivanje u projekte, patente i takmičenja je regulisano Procedurom evaluacije znanja i postignuća studenata. Studenti su motivisani i stimulisani za učešće u istraživačkom radu i uključivanje u projekte. Podrška naučno istraživačkom radu studenata je detaljnije opisana u analizi ispunjenosti **Kriterija 2.6.**

Pomenuti ciljevi i ishodi učenja su podudarni sa sadržajem studijskih programa i nivoom ciklusa studija i u skladu su sa strategijom ustanove.

1. Filozofski fakultet, odsek za Slavistiku, Univerzitet u Novom Sadu
<http://www.ff.uns.ac.rs/sr/fakultet/odseci/slavistika#o-odseku>

2. Filološki fakultet, odsek Slavistika, Katedra za ruski jezik, Univerzitet u Beogradu
<http://www.fil.bg.ac.rs/lang/sr/katedre/slavistika/ruski-jezik/studijski-program/>

3. Moskovski državni univerzitet M V Lomonosov
[Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова](http://www.moscowuniv.ru/eng/department_of_slavistics/department_of_russian_language/study_program/)
<file:///C:/Users/19179/Desktop/Dokumenti%20za%20Akreditaciju/MGU%20LOMONOSOV.pdf>

Studijski program je usaglašen sa evropskim standardima u pogledu uslova upisa, trajanja studija, uslova prelaska u narednu godinu, sticanja diplome i načina studiranja.

Studenti Nastavno prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika imaju mogućnost da provedu 1-2 semestra na ruskim visokoškolskim ustanovama zbog produblјivanja znanja ruskog jezika i književnosti. Ova mogućnost se nudi na svim Univerzitetima s kojima Fakultet filoloških nauka ima potpisane Ugovore o saradnji. Na ovaj način studenti stiču neophodna znanja vezana za svakodnevnu upotrebu ruskog jezika kao i dragocjena iskustva koja će moći koristiti kao budući predavači i prevodioci.

<http://www.Apeiron-uni.eu/Indiana-Pejic.pdf>

<http://www.Apeiron-uni.eu/NAS-STUDENT-PROFESOR-NA-LOMONOSOVU.pdf>

<http://www.Apeiron-uni.eu/video-lomonosov.html>

Kriterij 2.4. *Ishodi učenja su utvrđeni i navedeni na svakom nivou studijskog programa, te su povezani sa standardima kvalifikacija, kvalifikacionim okvirom u BiH i Okvirom kvalifikacija Evropskog prostora visokog obrazovanja.*

Pan-evropski univerzitet *APEIRON* osigurava da su planirani ishodi učenja i ECTS sistem u skladu sa važećim kvalifikacionim okvirom primjenom procedura kojima su regulisane izmjene studijskih programa, kao i procedurama o samoevaluaciji studijskih programa, te organizacijom periodičnih obuka akademskog osoblja od strane Centra za osiguranje kvaliteta na teme ECTS-a, studentskog opterećenje te kvalifikacionog okvira.

Generički deskriptori studija prvog i drugog ciklusa prema definisanim obrazovnim ishodima koji su usvojeni na Bergenskoj konferenciji (19-20 May 2005):

Kvalifikacije koje obilježavaju završetak prvog ciklusa dodjeljuju se studentu koji:

- posjeduje pokazano znanje i razumjevanje studijske oblasti, stečeno produžetkom opšteg srednjoškolskog obrazovanja, i koje je podržano naprednim nastavnim sredstvima, na nivou koji uključuje i određene aspekte poznavanja savremenih dostignuća u toj studijskoj oblasti;
- može da primjeni znanje i razumjevanje studijske oblasti na način koji pokazuje profesionalni pristup u radu i struci, i ima kompetencije koje demonstrira kroz promišljanje i iznošenje argumenata i rješavanje problema u svojoj studijskoj oblasti;

- ima sposobnost da prikupi i interpretira relevantne podatke (obično u svojoj stručnoj oblasti) kako bi formirao stručno mišljenje koje uključuje i implikacije koje ti stavovi mogu da imaju na relevantne društvene, naučne ili etičke teme;
- može da prenosi informacije, ideje, probleme i rješenja, bilo stručnoj bilo laičkoj publici;
- razvio je sposobnost učenja koja je neophodna da bi, sa visokim nivoom samostalnosti, mogao da nastavi naredni nivo studija.

Specifične kompetencije studijskog programa proizilaze iz akademskih studija ruskog jezika koji osposobljavaju studente za profesionalni rad u oblasti nastave ruskog jezika, književnosti i kulture, kao i prevođenja sa ruskog na srpski jezik i obrnuto.

Studenti aktivno vladaju ruskim jezikom na ekspertnom nivou na svim jezičkim nivoima (fonetika, gramatika, morfologija, sintaksa, stilistika, leksikologija i frazeologija), kao i vještinama razumijevanja (slušanja i čitanja) ruskog jezika, govorne interakcije, govorne produkcije i pisanja na ruskom jeziku, što daje studentima kompetencije za:

- izvođenje nastave ruskog jezika, književnosti i kulture, kao stranog jezika, na svim obrazovnim nivoima, sposobnost izbora udžbeničke literature i pripreme didaktičkih materijala, kao i sticanje vještina korišćenja informacionih tehnologija u nastavnom procesu;
- razumijevanje i tumačenje književnoumjetničkih tekstova;
- korišćenje stručne literature na ruskom i nekom od drugih slovenskih jezika, kao i rad sa raznim tipovima teksta,
- prevodilačke kompetencije pisanih tekstova sa akcentom na poslovnoj komunikaciji uključujući i redakturu tekstova;
- vještine simultanog i konsekutivnog prevođenja sa ruskog na srpski jezik i obrnuto, vještine poslovne komunikacije na ruskom jeziku i sastavljanja osnovnih tipova i stilova dokumentacije;
- sposobnost prikupljanja materijala u izučavanim oblastima, samostalne analize i pisanja tekstova iz filološke struke, te argumentaciju sopstvenih zaključaka;
- studenti razumijevaju odnose između starih, izvornih i modernih jezičnih skupina, porijeklo i razvoj riječi i jezičnih oblika;
- studenti su osposobljeni za izradu jezičnog klasifikacijskog sistema, gramatike, rječnika i drugih nivoa teksta.

Studenti su takođe osposobljeni da znanja iz rusistike kao uže naučne oblasti postave u šire slavističke okvire i da povežu znanja jezika i književnosti sa kulturnim i društvenim kontekstom, te da stvore kritičko mišljenje o problemima u toj oblasti.

Sistemom obaveznih i izbornih predmeta iz oblasti šire slavistike, medija i komunikacije, kulturologije i interdisciplinarnih društvenih nauka studentima se omogućava profesionalno profilisanje i sticanje kompetencija za rad kako u obrazovnim ustanovama, tako i u različitim ustanovama iz oblasti kulture i medija.

Studenti posjeduju značajne dodatne filološke kompetencije poznavanja na naprednom, odn. ekspertnom nivou drugog slovenskog jezika (četiri predmeta) i jednog, odnosno dva zapadno-evropska jezika (četiri predmeta sa ponuđenim engleskim, njemačkim, italijanskim i grčkim jezikom).

U skladu sa posebno razrađenim nastavnim planom, studenti prevodilačkog smjera stiču svestrana Nastavno-teorijska i praktična znanja u oblasti ruskog jezika, teorije, istorije i metodologije prevođenja,

istorije i kulture a naročito književno-umjetničkog stvaralaštva Rusije, te osnove geopolitičkih, međunarodnih pravnih, političkih odnosa vezanih za Rusiju i ekonomskih prostor dominantnog ruskog jezika. Studenti posjeduju profesionalne vještine usmenog i pismenog prevođenja i kombinacije dvaju jezika.

Savladavanjem studijskog programa student stiče znanja u toj oblasti na nivou koji mu omogućuje aktivno vladanje ruskim jezikom, korišćenje stručne literature na ruskom i nekom od drugih slovenskih jezika, razumevanje i tumačenje književnoumetničkog teksta. On takođe razvija sposobnost da znanja iz rusistike kao uže naučne oblasti poveže sa širi kulturnim i društvenim kontekstom i stvori kritičko mišljenje o problemima u toj oblasti.

Program, nadalje, omogućuje da se stečena znanja primjene u radu sa raznim tipovima teksta, njegovim prevodom i redakturom, da se steknu veštine simultanog prevođenja sa ruskog i na ruski jezik, veština poslovne komunikacije na ruskom jeziku i sastavljanja dokumentacije. Usvajanje programskih sadržaja omogućuje da se razvije sposobnost prikupljanja materijala u izučavanim oblastima, samostalne analize i pisanja teksta iz struke, argumentacije sopstvenih zaključaka. Studentima će se omogućiti sticanje i usavršavanje umijeća profesionalnog korišćenja riječnicima (svih vrsta) i bazama podataka.

U organizaciji Panevropskog univerziteta *APEIRON*, a u okviru projekta Evropske unije “Experiences of Slovenia and Croatia to support Accession of Bosnia and Herzegovina to the EU” (ESCA BiH), početkom jula održan je okrugli sto na temu „Prilagođavanje obrazovnog sistema Bosne i Hercegovine evropskom kvalifikacijskom okviru“ na kojem se razgovaralo o potrebi prilagodbe ishoda učenja i obrazovnog sistema BiH evropskom kvalifikacijskom okviru.

<http://Apeiron-uni.eu/Okrugli-sto-kvalifikacijski-okvir.pdf>

Kriterij 2.5. *Nastavni plan i program sadrži minimalno: pregled obaveznih i izbornih predmeta, okvirni sadržaj nastavne materije za svaki od predmeta (podijeljeno prema broju sedmica/nastavnih jedinica u sklopu jednog semestra), opterećenje studenta po predmetu, bodovnu vrijednost svakog predmeta iskazanu u skladu sa ECTS-om, načine provjere i vrednovanja kontinuiranog sticanja znanja studenta, bodovnu ECTS vrijednost završnog rada na I i II ciklusa studija, ovisno o statusu ustanove, metode osiguranja kvaliteta, listu obavezne i dopunske literature za svaki pojedini predmet, obaveznu i specifičnu opremu za izvođenje programa/predmeta prema zahtjevima naučne/umjetničke oblasti.*

Nastavni plan i program Nastavno prevodilačkog studijskog programa ruskog jezika sadrži elemente utvrđene Okvirnim zakonom o visokom obrazovanju, Zakonom o visokom obrazovanju RS, Standardima i smjernicama za osiguranje kvaliteta u evropskom prostoru visokog obrazovanja, Kriterijima za akreditaciju visokoškolskih ustanova, Kriterijima za akreditaciju studijskih programa i opštim aktima Panevropskog univerziteta *Apeiron*.

Nastavni plan Nastavno prevodilačkog studijskog program ruskog jezika sadrži pregled obaveznih i izbornih predmeta, okvirni sadržaj nastavne materije za svaki od predmeta, opterećenje studenta po predmetu, bodovnu vrijednost svakog predmeta iskazanu u skladu sa ECTS-om, načine provjere i vrednovanja kontinuiranog sticanja znanja studenta, bodovnu ECTS vrijednost završnog rada.

Svi predmeti su jednosemestralni i nose odgovarajući broj ECTS bodova pri čemu jedan bod odgovara 30 sati aktivnosti studenta. Redoslijed izvođenja predmeta u studijskom programu je takav da se znanja

potrebna za naredne predmete stižu u prethodno izvedenim predmetima. U kurikulumu je definisan opis svakog predmeta koji sadrži naziv, tip predmeta, godinu i semestar studija, broj ECTS bodova, cilj kursa sa očekivanim ishodima, znanjima i kompetencijama, preduslove za pohađanje predmeta, sadržaj predmeta, preporučenu literaturu, metode izvođenja nastave, način provjere znanja i ocjenjivanja i druge podatke. Tabela nastavnog plana i programa je javno objavljen na web stranici Univerziteta / Fakulteta. Kompletan, objavljen nastavni plan i program studenti na zahtjev dobijaju od referenta Fakulteta filoloških nauka.

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/07/Nastavni-planovi-2019-2020.pdf>

Kriterij 2.6. *Visokoškolska ustanova osigurava: interdisciplinarnost/multidisciplinarnost plana i programa, internacionalizaciju nastavnog plana i programa, interakciju sa profesionalnom praksom, realizaciju praktične nastave i aktivno učešće studenata u naučnom/umjetničkom istraživanju u okviru studijskog programa.*

INTERDISCIPLINARNOST/MULTIDISCIPLINARNOST NASTAVNOG PLANA I PROGRAMA

Opredjeljenje Panevropskog univerziteta *APEIRON* je da razvija **multidisciplinarnu studijsku grupu** koje imaju najveći potencijal za budućnost, te da implementira savremene pedagoške tehnologije zasnovane na interaktivnoj nastavi, savremenim pedagoškim radionicama, virtuelnim nastavnim okruženjima i primjeni ICT (Information & Computer Technologies) i eLearning tehnologija.

Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika je **multidisciplinarn** jer je usklađen sa najvišim standardima i dostignućima srodnih (komplementarnih) naučnih oblasti kao što su kulturologija, sociologija, psihologija, filozofija, istorija, etnografija, politologija, pravne nauke, komunikologija, informatika.

Program je usko povezan, kao prvo, sa svim lingvističkim i književnim disciplinama programa i orijentisan je na sticanje jezičkih, nastavnih i prevodilačkih kompetencija, sa akcentom na poslovnoj komunikaciji, stvaranju komunikativne kompetentnosti što podrazujeva osposobljavanje nastavnika i studenata za inovacije u oblasti međunarodne komunikacije. Komunikativna kompetentnost je u tijesnoj vezi sa lingvističkom, pa i sa kulturološkom kompetencijom.

Kao drugo, nije slučajno da se „ interes prema jeziku “ može pratiti na gotovo svim područjima znanja. Iz tog razloga lingvistika kao dio programa „Ruski jezik“ je usko povezana s humanističkim, društveno-ekonomskim i prirodno-matematičkim naukama.

Jezik postaje sve važniji kao vodeće načelo u naučnom proučavanju kulture. Otuda i tijesna povezanost lingvistike s kulturologijom, što je dovelo do pojave lingokulturologije, koja definiše i opisuje najopštije zakone međuzavisnosti i interakcije jezičke i kulturne prakse čovjeka i društva. Predmet lingokulturologije je jezik i kultura.

Kao treće, političke nauke su takođe povezane s filologijom. Rezultat je granična disciplina, koja se najčešće naziva političkom lingvistikom, kao i lingvopolitologija ili politička filologija.

Kao četvrto, program je povezan i s jurisprudencijom, naukom koja proučava pravo kao poseban dio društvenih normi. Poznato je da se u savremenom svijetu sukobne situacije neprestano pojavljuju zbog pogrešno ili netačno korišćenih reči, otuda i potreba za rješavanjem znatnog broja vanjezičnih pitanja.

Definisan je optimalan broj obaveznih predmeta, a studentima je omogućena sloboda samostalnog odabira izbornih i fakultativnih predmeta u okvirima **multidisciplinarnih studijskih grupa**, odn. paralelno sticanje kolateralnih znanja i vještina u okviru strukovnih akademija, funkcionalnih organizacionih jedinica i instituta u sastavu Univerziteta (kao što su: Biznis inkubacioni centar, Centar za vođenje karijere, Centar za

odnose sa javnošću, Centar za izdavačku djelatnost, Sportski centar Univerziteta), čime je studentima omogućeno osvajanje sekundarnih "minor" diploma i fakultativnih kvalifikacija.

Prilikom dizajniranja izbornog i fakultativnog programa studija primjenjen je fleksibilni pristup najveće moguće "razmjenjivosti" među predmetima različitih studijskih programa, tako da veliki broj studijskih programa mogu razmjenjivati predmete

Više informacija o razmjenjivosti izbornog programa sa pojedinim studijskim grupama studenti mogu naći na web stranici u nastavnom planu izbornog programa

INTERNACIONALIZACIJA NASTAVNOG PLANA I PROGRAMA

Internacionalizacija visokog obrazovanja se postavlja kao jedan od strateških ciljeva u nacrtu Strategije razvoja obrazovanja u RS za period 2015-2020.

Internacionalizacija studijskih programa na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* postiže se kroz razvoj međunarodnih odnosa s partnerskim ustanovama u svijetu, poticanje studenata, nastavnika i nenastavnoga osoblja na učešće u međunarodnim programima i projektima iz oblasti visokog obrazovanja, jačanje ljudskih i finansijskih resursa i usluga za međunarodnu saradnju, obuka iz stranih jezika za osoblje Univerziteta.

Aktivnosti međunarodne saradnje Panevropskog univerziteta *APEIRON* / Fakulteta filoloških nauka, odnose se na :

- razvoj međunarodnih odnosa s partnerskim ustanovama u svijetu;
- poticanje studenata, nastavnika i nenastavnoga osoblja na učešće u međunarodnim programima i projektima s područja visokog obrazovanja;
- promociju ruskog jezika na prostorima RS i BiH;
- organizacija zajedničkog doktorskog studija Ruskog jezika sa prestižnim univerzitetima u Ruskoj Federaciji.

Međunarodna saradnja i naučno istraživački rad\Ugovori o nastavno naučnoj saradnji FFN.pdf

- Fakultet filoloških nauka je organizator međunarodne naučne konferencije “**Novo i tradicionalno u translatologiji i nastavi ruskog jezika kao stranog**”, posvećene problemima prevođenja i pitanjima globalnog sistema korišćenja specijalnih on-lajn tehnologija u učenju ruskog jezika kao stranog, metodologiji umjetničkog prevođenja, prevođenju i korpusnoj lingvistici, sinhronoj i asinhronoj komunikaciji u učenju ruskog jezika na daljinu, principima izrade savremenih elektronskih udžbenika ruskog jezika kao stranog.

Zajedno sa FFN u organizaciji ove konferencije u zadnjih par godina su učestvovali i **Moskovski državni univerzitet Lomonosov i Institut za slavistiku Ruske akademije nauka,**

<http://www.Apeiron-uni.eu/Saopstenje-sajt-ruska-akademija-Apeiron.pdf>

<http://www.Apeiron-uni.eu/Saopstenje-Apeiron-Lomonosov.pdf>

- ⇒ Dana 1.10.2020. godine profesori Fakulteta filoloških nauka Panevropskog univerziteta *APEIRON* uzeli su učešća na **Sveruskoj naučno-praktičnoj konferenciji „Ekologija komunikacije i prevodjenje“** na bazi platforme Zoom sa referatom „Poetika naslova umetničke književnosti i pitanja prevođenja i „estetika recepcije“ koja je bila zajednička s Ruskim nobim univerzitetom. Sa referatom na zadatu temu nastupio je prof. dr Larisa i Branimir Čović.

- ⇨ Dana 3.10.2020 FFN je organizovao zajedničku naučnu konferenciju na temu „**Boris Pasternak: ruska i strane književnosti**” s Univerzitetom u Jerevanu, Ruskim novim univerzitetom iz Moskve, Savezom prevodilaca Rusije <https://rutrans.org/news#05.10.2020>
- Konferencija je bila posvećena aktualnim pitanjima proučavanja ruskog jezika kao stranog i prevođenju. U okviru konferencije je bilo prezentovano 4 naučnih referata u odjeljku prevodilačke sekcije na teme: «Перевод либретто как разновидность художественного перевода», «Формирование переводческих компетенций на занятиях по русскому языку как иностранному как и родному», «Problemi prevođenja frazeologizma i poslovice u romanu „Mati“ M. Gorkog na srpski jezik», «Переводческих комментариев как способ интерпретации художественного текста».
- I 2 dva naučna referata vezana za „Predavanje ruskog kao stranog jezika“ na primjer referati: «Глаголы подойти, подступить: различия между элементами синонимического звена», «Описание и составление словарных статей в русско-сербском словаре».
- Na konferenciji su učestvovali studenti iz Bosne i Hercegovine i Rusije.
- https://rtrs.tv/vijesti/vijest.php?id=359644&fbclid=IwAR3cCc4UPheKHMoc4PMn31rPY_S_c9N-bg3SvbfA7mVjsd8ds_QQn-7uXQ
- <http://www.Apeiron-uni.eu/kabinet-ruskog-jezika/studentska%20konferencija/studentska%20konferencija%20novembar%202019.htm>
- ⇨ Na Fakultetu filoloških nauka se tradicionalno organizuju **manifestacije posvećene velikanima ruske književnosti**. Tako je u okviru obilježavanja desetogodišnjice FFN organizovana **književna večer** posvećena 220 godišnjici rođenja A.S.Puškina. Na književnoj večeri su učestvovali studenti **Fakulteta prevođenja Moskovskog državnog univerziteta M.Lomonosov**.
- <http://www.Apeiron-uni.eu/PUSKIN.pdf>
- <http://www.Apeiron-uni.eu/PUSKIN%20GALERIJA/default.htm>
- <http://www.Apeiron-uni.eu/kabinet-ruskog-jezika/puskin/knjizevno-vece-puskin.htm>
- ⇨ Studenti Fakulteta filoloških nauka učestvuju na Festivalu Ruskog jezika pod nazivom »**Друзья, прекрасен наш союз**» u Bugarskoj. Ovaj studentski festival je kreativna i edukativna platforma na kojoj učesnici dobijaju priliku da unaprijede svoje znanje ruskog jezika u komunikaciji uživo, da pokažu svoje talente i razmijene mišljenja. Na Festivalu su učestvovali studenti iz 25 zemalja svijeta i 9 studenata Fakulteta filoloških nauka Univerziteta *APEIRON*.
- “<http://www.Apeiron-uni.eu/Festival%20ruskog%20jezika%20u%20Bugarskoj.pdf>”
- ⇨ Organizacija **Dana Ruskog jezika i kulture** sa međunarodnim učešćem
- <http://www.Apeiron-uni.eu/Dani-ruskog-jezika-humana-akcija.pdf>
- ⇨ U sklopu **razmjene profesora sa Moskovskim državnim regionalnim Univerzitetom** profesori Fakulteta filoloških nauka putem sistema za učenje na daljinu održavaju predavanja za studente ovog ruskog univerziteta. Raspored predavanja za studente Moskovskog državnog regionalnog univerziteta objavljen je na web sajtu Fakulteta filoloških nauka univerziteta *APEIRON*.
- <http://www.Apeiron-uni.eu/PROFESORI-APEIRONA-%20ODODRZALI-NASTAVU-STUDENTIMA-U-MOSKVI-KROZ-SISTEM-UCENJA-NA-DALJINU.pdf>
- <http://www.Apeiron-uni.eu/Moskva-Apeiron-nastava.pdf>

- ⇨ Organizacija **okruglih stolova** sa Univerzitetima iz Rusije na kojoj studenti i profesori FFN i drugih fakulteta Panevropskog univerziteta *Apeiron* imaju mogućnost da razmjenjuju mišljenja sa studentima i profesorima iz Rusije o aktualnim lingvističkim, pravnim, informacionim i ekonomskim temama.
<http://www.Apeiron-uni.eu/Okrugli-sto-Tambov.pdf>
- ⇨ Organizacija foto izložbe **Narodi Rusije** na kojoj je predstavljeno 46 naroda Rusije a koju je posjetio i ambasador Ruske federacije.
<https://www.atvbl.com/vijesti/drustvo/otvorena-foto-izlozba-narodi-rusije-foto-27-11-2018>
- ⇨ Profesori Fakulteta filoloških nauka redovno učestvuju na **međunarodnim naučnim konferencijama** koje su posvećene aktualnim problemima razvoja Ruskog jezika i književnosti a također i problemima prevođenja s jednog jezika na drugi.
<http://www.Apeiron-uni.eu/Rusija-konferencija.pdf>
<http://www.Apeiron-uni.eu/Atina-konferencija.pdf>
- ⇨ U okviru redovnog nastavnog plana i programa studenti FFN borave u Rusiji 1-2 semestra. Ovaj vid mobilnosti više je analiziran u dijelu koji obrađuje mobilnost profesora i studenata.
- ⇨ Panevropski univerzitet *Apeiron* /Fakultet filoloških nauka ima izvrsnu saradnju sa Ambasadam Ruske Federacije u BiH koja osigurava podršku za projekte Fakulteta filoloških nauka i značajno doprinosi afirmaciji Fakulteta filoloških nauka u svijetu
<http://www.Apeiron-uni.eu/Ambasador-Ruske-Federacije.pdf>
- ⇨ **Kabinet ruskog jezika** otvoren je na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* u 2012. godini. Cilj Kabineta je pomoći svima koji žele naučiti ruski jezik, kao i popularizacija ruske književnosti i ruske culture
Namjenski za te ciljeve, Kabinet je na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* organizovao otvaranje ruske biblioteke koja sadrži umjetničke, obrazovne, leksikografske i enciklopedijske publikacije. Uz to, u toku posljednjih godina Kabinet organizuje kulturne i obrazovne programe kako na fakultetskom tako i na univerzitetskom nivou.

Kancelarija za međunarodnu saradnju Panevropskog univerziteta *APEIRON* kontinuirano radi na uspostavljanju, održavanju i razvijanju saradnje sa univerzitetima u zemlji i inostranstvu stvarajući preduslove za razmjenu iskustava i ideja koje jačaju akademsku zajednicu na svim nivoima i u svim poljima. Tokom prethodnog perioda, uspješno je realiziran veliki broj aktivnosti koje su znatno doprinijele jačanju saradnje sa univerzitetima u zemlji i inostranstvu kao i jačanju afirmacije Univerziteta na evropskom prostoru visokog obrazovanja.

Velika pažnja se posvećuje i programima koje određene zemlje nude putem svojih ambasada u BiH, studenti se putem web stranice Centra za vođenje karijere i putem društvenih mreža redovno obavještavaju o ovim mogućnostima.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/node?page=0%2C0%2C9>

Studenti se informišu o raspoloživim programima i načinima konkurisanja putem oglasne ploče fakulteta, oglasa na društvenim mrežama, web stranice Unvierziteta, web stranice Centra za vođenje karijere i web stranice za međunarodnu saradnju.

<http://Apeiron-uni.eu/iro/index.html>

Na Univerzitetu se velika pažnja posvećuje i studentskim organizacijama koje se bave međunarodnim studentskim projektima, praksama, seminarima i treninzima i redovno se organizuju prezentacije takvih programa

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/erasmus-projekti-za-mlade>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/prezentacija-aiesec-praksi>

Lista nastavnika, eksperata i predavača iz inostranstva koji su angažovani na studijskom program Ruski jezik po osnovu akademske saradnje sa Panevropskim univerzitetom Apeiron u nastavnom procesu ili naučno – istraživačkim projektima i međunarodnim skupovima:

- ⇒ **Roza Anopočkina**, prof.dr Ruskog Novog universiteta za studente FFN Panevropskog univerziteta, je održala ciklus predavanja na temu: „Fonetičko-gramatičke specifičnosti ruskog jezika“ – 30 časova. Kurs je bio završen polaganjem kolokvijuma naših studenata
- ⇒ Profesori MDU Lomonosov održali su nastavu **na FFN iz Teorije prevodenja**
 - **Konstantin Garbovski**, direktor Visoke škole prevodjenja (Fakulteta) MGU, Doktor filoloskih nauka, zaslužni profesor MGU, Nosilac Lomonosovljeve nagrade za izuzetne zasluge na pedagoškom polju, stručnjak iz oblasti pismenog i usmenog prevodjenja, teorije prevodjenja. Osnivač Visoke škole prevodjenja na Moskovskom državnom univerzitetu Lomonosov (2005), autor 24 knjige, više od 150 naučnih članaka iz oblasti prevodjenja je održao predavanje na temu „Prevodjenje u globalnom svetu: teorija i praksa“.
 - **Olga Kostikova**, prodekan Visoke škole prevodjenja (Fakulteta) MGU, Doktor filoloskih nauka je održala predavanje na temu „Prevodjenje je umetnost ili zanat“
 - **Marija Esakova**, šef odseka Ruski jezik za strance, docent, doktor filoloskih nauka, je održala predavanje na temu „Savremene metode nastave ruskog jezika kao stranog“
 - **Pak Aleksandar**, prof.dr sa Moskovskog državnog Univerziteta je održao predavanje na temu: “Govorne veštine”
 - **Selezneva Aleksandra**, prof. sa Moskovskog državnog Univerziteta je održala predavanja na temu: “Formiranje prevodilačkih kompetencija u nastavi ruskog jezika kao stranog”
 - **Jekaterina Leonenkova** Viši predavač Fakulteta za prevodjenje MDU Lomonosov je održala praktične govorne vežbe (4 sata) posvećene stvaralaštvu Ane Ahmatove.
- ⇒ **Olga Ivanova**, prof.dr Ruskog novog univerzitetu, predsednik Udruženja prevodioca Ruske Federacije je održala predavanje na temu „Prevode pesama Ane Ahmatove“ i predavanja na temu: „O uticaju starogrčkog jezika na ruski i srpski jezik“.

INTERAKCIJA SA PROFESIONALNOM PRAKSOM, REALIZACIJA PRAKTIČNE NASTAVE I AKTIVNO UČEŠĆE STUDENATA U NAUČNOM/UMJETNIČKOM ISTRAŽIVANJU U OKVIRU STUDIJSKOG PROGRAMA

Stručna praksa i povezivanje sa poslodavcima i tržištem rada

U cilju obrazovanja studenta za uspješno uključivanje na tržište rada na Panevropskom univerzitetu Apeiron se posebna pažnja posvećuje praktičnoj nastavi i realizaciji studentske stručne prakse.

U trogodišnjem Nastavno-prevodilačkom studijskom programu ruskog jezika na Fakultetu filoloških nauka, ukupno radno opterećenje studenata, izraženo procentualno podjeljeno je na:

- Nastavne aktivnosti53,87 %
- Individualni rad46,13 %

Procentualno učešće različitih kategorija nastavnih aktivnosti:

- Kontaktna nastava interaktivnog tipa41,18 %
- Praktični oblici nastavnih aktivnosti58,82 %
 - Vježbe i treninzi33,52 %
 - Seminarski i studentski radovi12,17 %
 - Pedagoške radionice12,10 %
 - Stručna i klinička praksa1,03 %

Stručna praksa vrši se u različitim korporativnim, upravnim i školskim ustanovama uz realni kontakt studenta sa učenicima i sa ostalim korisnicima različitih informacionih servisa i usluga, te uz mentorstvo eksperata koji te poslove i procedure obavljaju u okviru svog redovnog radnog angažmana. Panevropski univerzitet ima sklopljene ugovore o poslovno-tehničkoj i akademskoj saradnji sa tim ustanovama što uključuje i stažiranje studenata u ustanovama osnovnog i srednjeg obrazovanja. Stručna praksa i nastavni hospicij se evaluira od strane nadležnog osoblja ustanove i nastavnog osoblja predmeta na koji se praksa odnosi.

Specifičan oblik stručne prakse predstavlja studijski boravak u Rusiji odn. studij ruskog jezika u obrazovnim ustanovama u Rusiji u trajanju od 1 – 2 semestra, koji predstavlja dio nastavnog programa.

Studenti također imaju priliku da obave i praksu za vrijeme studijskog boravka u Rusiji. U okviru ovog programa studentkinja 4.godine FFN **Kristina Matijašević** je bila na specijalizaciji na Moskovskom državnom regionalnom univerzitetu mjesec dana.

Vježbe, treninzi i pedagoške radionice se obavljaju u namjenskim stručnim kabinetima, odn. u računarskoj laboratoriji Panevropskog univerziteta.

Na Panevropskom univerzitetu *Apeiron* se puno energije i vremena posvećuje razvoju tzv „mekih vještina“. Za izlazak na tržište rada nije dovoljno da studenti imaju teorijsko znanje već se moraju ohrabriti i za učešće u realizaciji projekata, samostalnom nastupu i prezentaciji te rješavanju stvarnih poslovnih problema.

Kako bi studente što bolje pripremili na ovakve izazove na Univerzitetu se za studente svih studijskih programa organizuju različite radionice:

Kako se osloboditi treme i nastupiti na razgovoru za posao. Za studente svih studijskih programa redovno se organizuju radionice za pripremu za izlazak na tržište rada na kojima studenti imaju priliku da obrade teme interesantne za njihov karijerni razvoj.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/virtualni-intervju-za-posao>

Radionica pisanja CV i motivacionog pisma – ovo je radionica koja se organizuje svake godine za studente svih studijskih programa. Referenti centra za vođenje karijere svake godine organizuju radionicu za pisanje CV i motivacionog pisma. U okviru radionice se organizuje i profesionalno fotografisanje za CV tako da studenti imaju mogućnost da na radionici napišu CV kojim će konkurisati na prakse, stipendije ili radno mjesto po završetku fakulteta.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/workshop-komunikacija-i-prezentacija>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/cvk-workshop-2>

Referenti cetra za vođenje karijere redovno obavještavaju studente putem Web stranice CVK i putem FB stranice CVK *Apeiron* o otvorenim mjestima za praksu, radionicama, seminarima, mogućnostima zaposlenja, načinima prijave i ostalim aktivnostima koje su relevantne za njihov karijerni razvoj.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu>

UKLJUČIVANJE STUDENATA I CIKLUSA NASTAVNO PREVODILAČKOG STUDIJSKOG PROGRAMA RUSKOG JEZIKA U NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD

Na Panevropskom univerzitetu se organizuju dva tipa studija:

- a) **Istraživačko-teorijski studij** sa ciljem sticanja produbljenih znanja iz zajedničkih osnova naučnih oblasti upisanog studija, te sticanja teorijsko-metodoloških znanja bitnih za podršku u naučno-istraživačkom procesu izrade završnog rada, pronalaženje novih izvora znanja i primjenu naučnih metoda.

Sastavni dio teorijsko-istraživačkih studija je učestvovanje u istraživačkom radu i/ili naučnim projektima.

- b) **Profesionalno-specijalistički studij** sa ciljem sticanja naučno-stručnih i stručno-aplikativnih znanja kao i metodoloških pojmova i vještina neophodnih za prenos i primjenu teorijskih znanja u praksi, za rješavanje složenih tehničkih i radnih problema.

Sastavni dio profesionalnih studija drugog ciklusa je učestvovanje u praktičnoj nastavi odn. stažiranje kao profesionalni dio završnog rada.

Podjela studija na istraživački i profesionalni studij utiče na definisanje konačne strukture nastavnog plana i programa studenta u izbornom, fakultativnom i diferencijalnom dijelu nastavnog programa, na moguću odabir odgovarajućih specijalističkih modula, na projektovanje odgovarajućih naučno-istraživačkih i/ili praktično-profesionalnih sadržaja studija, način angažovanja mentora i izbor specifičnih sadržaja osnovne i dopunske literature i ostalih pisanih i elektronskih izvora za podršku studiju, a takođe utiče na sadržaje i primjenjenu metodologiju u izradi završnih radova.

Nastavni plan i program se usvaja svake godine i u dozvoljenom obimu je individualiziran, tako da obavezno obuhvata istraživačko-akcionu programsku komponentu, te komponente studentskih radova koji takođe sadrže istraživačke elemente. Usvojeni Plan i program realizuje se kroz skup različitih formi rada, angažovanih profesora, mentora i studenata koje uključuju, ali se ne ograničavaju na redovnu nastavu, instruktivnu i konsultativnu nastavu i seminare, rad u sekcijama, ljetne i zimske kampove, učešće na naučnim skupovima (koje u većem broju organizuje redovno Panevropski univerzitet), okruglim stolovima i radionicama, izradu seminarskih, pristupnih i završnih radova i referata, te značajne naučno istraživačke aktivnosti.

Istraživačko-akcioni program se definiše i razrađuje u vidu stručnih projekata sa vremenskim dijagramom toka (gantogramom) istraživanja po fazama i osnovnim metodološkim i didaktičkim aspektima izvođenja studija i istraživanja sa potrebnim vremenom za izvođenje pojedinih oblika istraživanja i dijagramom toka **izrade završnog rada** po fazama sa planom periodičnog izvještavanja.

Istraživačko-akcioni program obuhvata aktivnosti vezane za istraživanja koja se sprovode najčešće u okvirima završnih radova (*diplomskih, specijalističkih, pristupnih, master i doktorskih radova*), ali i u

okvirima naučno-istraživačkih i stručno-istraživačkih projekata koje vodi univerzitet i njegove organizacione jedinice, kao i međunarodnih projekata u kojima univerzitet učestvuje kao partner. Istraživačko-akcioni program uključuje i istraživanje izvora, učešće studenta u drugim naučno-istraživačkim odn. stručnim projektima, odbranjene ili objavljene radove studenta, učešće na naučno-stručnim skupovima, radnu, stručnu, kliničku i laboratorijsku praksu i autorstvo u inovacijama i patentima. Naučna istraživanja, kao najviši oblik istraživačkih aktivnosti, ostvaruju se kroz individualni i timski rad nastavnika, istraživača i studenata na univerzitetu, prvenstveno u okvirima studija drugog i trećeg ciklusa ili u okvirima Instituta odn. drugih specijaliziranih naučno-istraživačkih organizacionih jedinica Panevropskog univerziteta, te kroz naučno-istraživačke projekte. U istraživačke timove mogu da se uključe i naučni radnici izvan Panevropskog univerziteta, kao i stručnjaci iz prakse. U naučno-istraživačkim aktivnostima se angažuju i studenti sva tri ciklusa studija.

Naučnoistraživački poslovi koji su u funkciji podizanja kvaliteta izvođenja nastave bilo u praktičnom ili teorijskom obliku na Panevropskom univerzitetu su:

- stalno stručno i naučno usavršavanje;
- praćenje domaće i strane literature;
- pisanje udžbenika, priručnika, skripti i druge literature za potrebe studenata;
- objavljivanje naučnih i stručnih radova;
- učestvovanje u radu na naučno-istraživačkim i razvojnim projektima;
- razvijanje laboratorija, kao i projektovanje laboratorijskih instalacija i uređaja;
- učešće u komisijama za izbor nastavnika i saradnika, i dr.

Takođe u sistemu ECTS bodovanja studijskog procesa obezbjeđeno je vrednovanje sljedećih aktivnosti studenata, mentora i nastavnika: istraživanje i naučno-istraživačke aktivnosti koje su vezane za izradu završnih radova, referati i koreferati na okruglim stolovima i tribinama, verifikovano učešće na seminarima, konferencijama, radionicama, učešće u radu na stručnim i naučno-istraživačkim projektima, certifikati i uvjerenja o položenim seminarima, čija je tema i sadržaj usko vezana za šire naučno područje studija, radovi publikovani u naučnim i stručnim časopisima i zbornicima, čija je tema i sadržaj usko vezana za šire naučno područje studija kandidata, inovacije i patenti koji su zvanično priznati odn. certificirani.

Studentu je omogućeno da dizajnira izborni program u saradnji sa mentorom i iz izvora vezanih za istraživačko-akcioni program:

- vrednovanjem **učešća na naučnim ili stručnim skupovima** sa ili bez prezentovanja radova;
- vrednovanjem **učešća u naučno-istraživačkim ili stručnim projektima** odn. vrednovanje **vlastitog istraživačkog rada**;
- vrednovanjem **radne, stručne, kliničke i laboratorijske prakse** obavljene tokom studija;
- **autorstvom u inovacijama i patentima** koji su zvanično priznati odn. certificirani;

Uključivanje istraživačko-akcionog programa kao sastavnog dijela studijskih programa odražava se i na primjenjene oblike i metode pedagoškog rada tako što se pored standardnih i savremenih pedagoških metoda primjenju i sljedeći oblici:

- **Obrazovni stilovi problemskog učenja** (*problem-based learning*) i učenje baziranog na projektima (*project based-learning*).
- **Klinička i stručna praksa, naučno-istraživački radovi i stručni projekti** studenata.

Specifičan oblik stručne prakse je "**interna praksa**" koju studenti obavljaju u stručnim jedinicama organizovanim na Univerzitetu kao što su: *Business inkubacioni centar, Centar za vođenje karijere - Career Guidance Centre, Centar za odnose sa javnošću - Public Relation Centre, Institut za integralni menadžment, reinženjering i tranziciju.*

- ▣ **Studentski "poslovni" projekti** u okviru *Business-inkubacionog centra* i nastavnog modula "Inovativnog preduzetništva u poslovnim inkubacionim centrima" namjenjenog za inicijaciju studentskih preduzetničkih projekata u formi malog biznisa u okviru kojeg univerzitet obezbjeđuje agregaciju mikro-finansijske podrške.
- ▣ Studentska "**akciona istraživanja**" kao fleksibilna forma aktivne participacije učesnika u istraživanju usmjerenom ka razumjevanju pojava u kojima se akcijom djeluje na fenomen, ali se u toku istraživanja mijenjaju i parametri akcije zavisno od promjena izazvanih na fenomenu koji se istražuje, u skladu s ciljem istraživanja (*saznavanje mijenjanjem i mijenjanje saznavanjem*).
- ▣ Razvoj i učešće u **naučno-istraživačkim projektima** tokom studija prvog ciklusa a naročito na studiju drugog i trećeg ciklusa.

Uključivanje istraživačko-akcionog programa kao sastavnog dijela studijskih programa odražava se i na primjenjene vrste evaluacije (ocjenjivanja, procjenjivanja) rada studenata tako da se u praksi izvođenja studijskih programa pored standardnih formi procjenjivanja stečanih znanja, vještina i sposobnosti još primjenju i:

- ✦ Ocjena/procjena učešća (aktivnosti) studenta u kontaktnom radu (*class participation*), kao što su interakcija na predavanjima, učešće na mentorskim i drugim vježbama, istraživačkim i drugim projektima, radionicama, klinikama, laboratorijama, pripremi nastavnih blokova (*reading assignments*);
- ✦ Ocjene različitih predispozitivnih aktivnosti specifično definisanih za svaki predmet u domenu projekata, problemskih zadataka, istraživačkih i razvojnih zadataka;
- ✦ Pisani problemski ispiti i ispiti tipa eseja o "studiju slučaja";
- ✦ Odbrane radova sa prezentacijama rezultata istraživanja;
- ✦ Praktični i laboratorijski rad, klinički ispiti;
- ✦ Grupni projekti (grupni/timski rad);
- ✦ Upitnici za samoocjenu rada u domenu istraživačko-akcionog programa;

Za **istraživačke i dopunske aktivnosti** studenata odn. akademskog osoblja koje su izraz prepoznatljivog uloženog rada i koje su relevantne za studijski program odn. za budući naučni, stručni i profesionalni status studenta ili akademskog radnika dodjeljuju se ECTS kredit-bodovi u sljedećim kategorijama:

- A. Odbrani i objavljeni radovi;
- B. Učešće na naučnim ili stručnim skupovima sa ili bez prezentovanja radova;
- C. Učešće u naučno-istraživačkim ili stručnim projektima odn. vlastiti istraživački rad;
- D. Radna, stručna, klinička i laboratorijska praksa;
- E. Autorstvo u inovacijama i patentima;
- F. Mentorstvo i članstvo u komisijama;
- G. Ostale akademske aktivnosti;
- H. Završni radovi;

Učešće u **naučno-istraživačkim odn. stručnim projektima odn. vlastiti istraživački rad** predstavljaju izvor za sticanje ECTS kredit-bodova u izbornom programu, ukoliko je učešće verifikovano od strane nadležnog mentora odn. rukovodioca istraživačkog projekta, i ukoliko je potkrepljeno propisanim Izvještajem o učešću u stručnom ili naučno-istraživačkom projektu, odn. Planom i programom istraživanja i periodičnim izvještajima za vlastita istraživanja, pri čemu je student dužan da odgovarajućim javnim ispravama, dokumentima i materijalnim artefaktima dokaže valjanost i relevantnost aktivnosti koja se boduje. Student takođe prilaže i ostale dokumente, publikacije i/ili materijalne proizvode kojima dokazuje kvalitet i rezultate naučno-istraživačkog odn. stručnog projekta, ukoliko je to zbog karaktera projekta moguće.

Način vrednovanja, iznos ECTS kredit-bodova, te procedura i logistika dodjele kredit-bodova za istraživačke i dopunske aktivnosti studenata regulišu se detaljnije Pravilnikom o evaluaciji znanja i postignuća studenata.

Inovacije i patent, tehnička rješenja i realizacija objekata koji su zvanično priznati odn. certificirani i za koje je odgovarajućim dokumentima dokazano autorstvo odn. koautorstvo mogu da budu izvor za sticanje ECTS kredit-bodova u izbornom programu ukoliko su verifikovani od strane nadležnog profesora odn. mentora.

Učešće u naučno-istraživačkim ili stručnim projektima odn. vlastiti istraživački rad		Oznaka	ECTS	
Rad na istraživačkom projektu	R300	Rukovođenje projektom međunarodnog značaja	R301	10
		Rukovođenje projektom nacionalnog značaja	R302	6
		Rukovođenje potprojektom međunarodnog značaja	R303	4
		Rukovođenje potprojektom nacionalnog značaja	R304	2
		Učešće u izradi projekta	R305	4
		Nadzor nad izvođenjem projekta međunarodnog značaja	R306	3
		Nadzor nad izvođenjem projekta nacionalnog značaja	R307	1
		Recenzija projekta projekta međunarodnog značaja	R308	4
		Recenzija projekta nacionalnog značaja	R309	2
		Ekspertni ili istraživački rad u okviru projekta Bodovanje se vrši na osnovu vrednovanja obima rada na projektu i pozicije u okviru projekta	-	3-6
Vlastiti samostalni istraživački projekat		Istraživački projekat magistarskog/master rada sa planom i programom istraživanja ECTS bodovi se realizuju postupno sa usvajanjem periodičnih izvještaja o realizaciji plana i programa istraživanja na Nastavno-naučnom vijeću fakulteta.		10-30
		Istraživački projekat doktorske dizertacije sa planom i programom istraživanja		15-45

	ECTS bodovi se realizuju postupno sa usvajanjem periodičnih izvještaja o realizaciji plana i programa istraživanja na Vijeću za postdiplomske i doktorske studije.		
--	--	--	--

http://www.Apeiron-uni.eu/PUA-PR%2012_002_Procedura_evaluacija_znanja_i_postignuca_studenata.pdf

Studenti se uključuju u izradu i realizaciju naučno istraživačkih projekata, aktivno su angažovani na naučnim konferencijama a na posebnim sesijama i radionicama imaju mogućnost da izlože svoja istraživanja i radove.

Učešće studenata na konferencijama i kongresima

- ⇨ Pod nazivom »**Ruski jezik i kultura u savremenom svijetu**« u saradnji sa Fakultetom prevođenja Moskovskog državnog univerziteta M.Lomonosov organizovana je međunarodna studentska naučna konferencija. Studenti oba fakulteta su prezentovali svoje radove a u okviru konferencije je organizovano i predavanje profesora Moskovskog državnog univerziteta A.L.Paka »Govorne vještine« /«**Речевое мастерство**»/

Konferencija je bila posvećena aktualnim pitanjima proučavanja ruskog kao stranog jezika i prevođenju. U okviru konferencije prezentovana su četiri naučna referata u prevodiolačkom odjeljenju na teme: «Перевод либретто как разновидность художественного перевода», «Формирование переводческих компетенций на занятиях по русскому языку как иностранному как и родному», «Problemi prevoda frazeologizma i poslovice u romanu „Mati“ M. Gorkog na srpski jezik», «Переводческий комментарий как способ интерпретаций художественного текста».

I dva naučna referata „Predavanje ruskog kao stranog jezika“ na primjer referati «Глаголы подойти, подступить: различия между элементами синонимического звена», «Описание и составление словарных статей в русско-сербском словаре».

Na konferenciji su učestvovali studenti iz Bosne i Hercegovine i Rusije.

https://rtrs.tv/vijesti/vijest.php?id=359644&fbclid=IwAR3cCc4UPheKHMoc4PMn31rPY_S_c9N-bg3SvbfA7mVjsd8ds_QQn-7uXQ

<http://www.Apeiron-uni.eu/kabinet-ruskog-jezika/studentska%20konferencija/studentska%20konferencija%20novembar%202019.htm>

- ⇨ Za vrijeme studijskog boravka u Rusiji tokom svog školovanja studenti učestvuju u istraživačkom i naučnom radu na konferencijama i seminarima koji se organizuju na njihovim gostujućim institucijama sa radovima iz oblasti Ruskog jezika.

<http://www.Apeiron-uni.eu/Rusija%202017-1.pdf>

- ⇨ **Ruski klub „здравствуйте”** U okviru kluba „Zdravo“, studenti stiču produbljena znanja iz ruskog jezika, imaju priliku da se nađu u ulozi nastavnika ruskog jezika i da se pripreme za svoj budući poziv.

U junu 2018. godine lektor Anna Matočkina u saradnji sa studentima Miroslavom Lukajić, Natašom Vučković, Aleksandrom Milunović, Bojanom Čibrilović, Anom Ždero izdali su sopstvene novine. U decembru 2019. godine lektor Anna Matočkina zajedno sa studentima FFN je pripremila komikse na aktualne teme iz Ruskog jezika. Na ovaj način studenti se pripremaju za rad sa učenicima a istovremeno istražuju i obrađuju aktuelne teme iz oblasti jezika i književnosti
<http://www.Apeiron-uni.eu/kabinet-ruskog-jezika.html>

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 2

Analizirajući kriterije standarda 2 Tim za izradu Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijsko program ruskog jezika pretežno ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
II	5

Prijedlog mjera za unapredjenje – Standard 2

Međunarodna saradnja na ovom studijskom programu je na visokom nivou , ovaj trend treba nastaviti i animirati studente da se što više uključuju u rad kluba Ruskog jezika, izlažu na konferencijama i učestvuju u drugim oblicima saradnje

Standard 3

Ustanove treba da osiguraju da se programi izvode na način kojim se studente stimuliše da preuzmu aktivnu ulogu u kreiranju procesa učenja, te da se taj pristup odražava na provjeru znanja studenata.

Kriterij 3 Učenje, poučavanje i vrednovanje usmjereni na studenta

Kriterij 3.1 *Akademsko osoblje koje izvodi nastavu je prethodno pripremljeno i motivirano za tu aktivnost, te u pripremi za tu aktivnost uzima u obzir rezultate anketa evaluacije kvaliteta učenja i poučavanja od strane studenata.*

Obrazovnu i naučnu djelatnost na Panevropskom univerzitetu obavljaju nastavnici i saradnici opredjeljeni da ispunjavaju viziju, misiju i ciljeve Panevropskog univerziteta, koji poštuju klauzulu o nediskriminaciji, poštuju slobodu obrazovnog i naučnog stvaralaštva, pravo na slobodno i kritičko mišljenje i slobodu govora, autonomiju djelatnosti i nepovredivost prostora Univerziteta, koji prihvataju pedagoške principe na kojima je zasnovan rad na Univerzitetu, specifične metode nastavno-edukativnog procesa koje se primjenjuju na Univerzitetu, specifične načine procjene znanja i ocjenjivanja studenata koji se primjenjuju na Univerzitetu, koji prihvataju da njihov rad bude predmetom objektivnog procjenjivanja i evaluacije, koji prihvataju prava i obaveze što prizilaze iz Statuta univerziteta i ostalih opštih akata donesenih na Univerzitetu, koji prihvataju i sve nastavne i ostale vannastavne obaveze koje proizilaze iz ugovornog odnosa sa Univerzitetom, kodeks nastavničke etike koji se primjenjuje na Univerzitetu, te koji smatraju da su odgovorni kako za kvalitet i nivo znanja koji prenose studentima tako i za stepen prolaznosti studenata.

U skladu sa članom 193. Statuta kandidat za izbor u naučno-nastavno zvanje, koji se prvi put bira i koji ranije nije izvodio nastavu u visokoškolskim ustanovama, dužan je da pred komisijom koju formira Naučno-nastavno vijeće fakulteta održi predavanje iz nastavnog predmeta uže naučne oblasti za koju je konkurisao.

U skladu sa članom 25 Zakona o visokom obrazovanju Republike Srpske (Sl. glasnik RS br. 73/10) visokoškolska ustanova sprovodi kontinuirano postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta svojih studijskih programa, nastave i uslova rada. Da bi uspješno ispunila ovaj zahtjev u skladu sa procedurama za obezbjeđenje kvaliteta visokoškolske ustanove i kriterijumima samovrednovanja, potrebno je da se kontinuirano vrši **anketiranje studenata** i radnika univerziteta u različitim oblastima na koje se odnosi proces samovrednovanja i akreditacije. Stoga je u sistemu obezbjeđenja kvaliteta na Panevropskom univerzitetu uspostavljen **skup anketa** i definisana pravila obrade i interpretacije rezultata anketiranja

[Ankete\Studentske ankete na Panevropskom univerzitetu.pdf](#)

Ankete koje se odnose na **ocjenu kvaliteta studijskog programa i ocjenu kvaliteta nastavnog osoblja**:

- Ocjena studijskog programa i organizacije studija (cilj ankete je da studenti ocjene studijski program kojeg studiraju u cjelini, što doprinosi kvalitetnijem planiranju promjena i usavršavanju nastavnog plana i programa i organizacije studija na studijskom programu, čime se doprinosi unapređenju kvaliteta programa u cjelini i prilagođavanju studijskog programa potrebama studenata);
- Ocjena predmeta i akademskog osoblja (ocjena predmeta, odnosno, pojedinačnih programskih aktivnosti doprinosi kvalitetnijem planiranju promjena u nastavnom programu pojedinačnog predmeta i doprinosi usavršavanju nastavnog plana i programa, dok ocjena nastavnog osoblja koje je bilo uključeno u obradu predmeta doprinosi cjelovitom sagledavanju kvaliteta rada nastavnog osoblja, vođenju kadrovske politike i unapređenju kadrovskih resursa nastavnog osoblja);

[Ankete\08 - ANKETA - Ocjena studijskog programa - Nastavno-prevodilački 18-19.pdf](#)

[Ankete\08 - ANKETA - Ocjena studijskog programa - Nastavno-prevodilački 19-20.pdf](#)

[Zapisnici Odbor za kvalitet\2019\210_2320-1-19_Zapisnik Odbora za kvalitet 2019.pdf](#)

[Zapisnici Odbor za kvalitet\2018\203_2310-1_18_Zapisnik Odbora za kvalitet 2018.pdf](#)

Na ovaj način akademsko osoblje je potpuno uključeno u nastavni proces i motivisano je za kontinuirano unapređenje procesa učenja i poučavanja.

Kriterij 3.2. *Akademsko osoblje motivira i uključuje studente na preuzimanje aktivne uloge u istraživačko, naučno-istraživačkom i nastavno-obrazovnom procesu uz odgovarajuće usmjeravanje, konsultacije i podršku.*

Istraživačko-akcioni program obuhvata aktivnosti vezane za istraživanja koja se sprovode najčešće u okvirima završnih radova (*diplomskih, specijalističkih, pristupnih, master i doktorskih radova*), ali i u okvirima naučno-istraživačkih i stručno-istraživačkih projekata koje vodi univerzitet i njegove organizacione jedinice, kao i međunarodnih projekata u kojima univerzitet učestvuje kao partner.

Istraživačko-akcioni program uključuje i istraživanje izvora, učešće studenta u drugim naučno-istraživačkim odn. stručnim projektima, odbranjene ili objavljene radove studenta, učešće na naučno-stručnim skupovima, radnu, stručnu, kliničku i laboratorijsku praksu i autorstvo u inovacijama i patentima.

Akademsko osoblje motivira studente na preuzimanje aktivne uloge u naučno-istraživačkom i nastavno – obrazovnom procesu. Nastavno osoblje angažovano na Nastavno prevodilačkom studijskom programu ruskog jezika kontinuirano radi sa studentima i motivira ih za učešće na naučno stručnim konferencijama, objavljivanje radova i angažovanje u nastavnom procesu što je detaljno opisano u analizi Standarda 2.

Studenti ovog studijskog programa uz podršku profesora organizuju konferencije i izlažu radove, organizuju dane prijateljstva i književne večeri zajedno sa svojim kolegama iz Ruske Federacije, uređuju studentski časopis, učestvuju u radu Kluba i Kabinete ruskog jezika te rade na stalnom usavršavanju i unapređenju svog znanja i svojih sposobnosti.

<http://www.Apeiron-uni.eu/Rusija%202017-1.pdf>

<http://www.Apeiron-uni.eu/PismoLarisi.pdf>

Ime i prezime profesora	Ime i prezime studenta	Aktivnost
Larisa Čović	Snežana Popović Nataša Sjerikoiv	Mentorstvo prilikom prepremanja referata za Međunarodnu studentsku naučnu konferenciju “Ruski jezik u savremenom svetu“, koja je bila održana na FFN Panevropskog univerziteta <i>Apeiron</i> 26.11. 2019. Teme referata Snežene Popović je <i>Когнитивни приступ у проучавању руско-српских фразеологизама (на примјеру руско-српског фразеолошког рјечника</i> Tema referata Nataše Sjerikov je <i>Prevod frazeologizama na srpski jezik u pomenu Maksima Gorkog Mati</i>
Larisa Čović	2019 – 9 studenata: Bojana Zorić, Bojana Blagojević, Vesna Ilić, Dragana Ponjević, Milica Ivetić, Sara Jerkov, Nina Kuzmanović, Dragiša Janović, Emilija Đokić 2018 – 6 studenata: Suzana Teodorović, Mihajlo Vasić,	Rukovođenje pripremanja za Festival Ruskog jezika u Bugarskoj, 10.08.2019

	Jovana Rakita, Anđela Stanišljević, Ivana Šinik, Ivana Čupković	
Larisa Čović	Biljana Bera, student master studija	Mentorstvo prilikom pripreme referata na temu: <i>Мифологема «волк» в русских и сербских фразеологизмах</i> za <i>Međunarodnu naučnu konferenciju u RusNoU</i> , 12.10.2019. Rad je štampan u Zborniku materijala konferencije RusNou
Anna Matočkina	Miroslava Lukajić Ana Ždero Bojana Čubrilović Borislav Marić	Mentorstvo prilikom pripreme za otvoreni čas u <i>Gemitu</i>
Anna Matočkina	Miroslava Lukajić Ana Ždero Bojana Čubrilović Aleksandra Milunović Nataša Vučković Branislava Prljic	Mentorstvo prilikom pripreme studentskog časopisa.
Anna Matočkina	Branka Spremo Natalija Nenić Lana Milojević Miroslava Lukajić Nataša Serikov	Časovi razgovornog kluba koji je bio održan u novembru 2019.
Anna Matočkina	Branka Spremo Jovana Janičić	Mentorstvo prilikom pripreme stripova za praktične vežbe iz ruskog jezika.
Jelena Vojinović-Kostić	Jovana Janić, Nataša Vučković, Branka Spremo Miroslava Lukajić Bojana Čubrilović Branislava Prljic Aleksandra Militinović Dijana Ilić Šulejić Ana	Okrugli sto: „Javni nastup i jezička manipulacija“
Maja Veljković	Snežana Popović, student master studija	Morfologija ruskog jezika, Sintaksisa ruskog jezika
Slavica Lukić, Larisa Čović	2016 - zajedno s Moskovskim državnim regionalnim univerzitetom je održano je takmičenje iz Ruskog jezika,	Rukovođenje pripremanja za takmičenje iz Ruskog jezika na FFN

	gde su učestvovali skoro svi studenti FFN.	
--	--	--

Kriterij 3.3. *Studenti se ocjenjuju kroz javno dostupne procedure za pravedno, transparentno i dosljedno ocjenjivanje, kao i kroz različite oblike provjere znanja i vještina u skladu sa specifičnostima i postavljenim ciljevima studijskog programa*

Da bi postigli obrazovne ciljeve u studiju prvog ciklusa na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* se organizuju različiti tipovi nastavnih metoda kao što su tradicionalna predavanja i vježbe, seminari, istraživački seminari, projektni zadaci, pedagoške radionice, problemski orjentisane radionice, laboratorijska nastava, demonstracioni časovi, studentska praksa i praktičan rad, radno orjentisane vježbe, izrada modela, rad na terenu, istraživački rad i rješavanje relativno jednostavnijih praktičnih funkcionalnih problema preduzeća u okruženju.

Povezano sa tim studenti prolaze i različite metode procjene znanja kojima se dokumentuju postignuti obrazovni ishodi. Panevropski univerzitet *APEIRON* koristi mnoštvo različitih metoda procjene znanja i postignuća studenata, već tokom studija prvog ciklusa, a naročito da procjenjuju metode kojima se unapređuju organizacione, komunikacione i sistemske kompetencije studenata. Nakon studija prvog ciklusa, studenti bi imaju mogućnost zaposlenja, mobilnosti u daljim studijima, ili mogućnost kasnijeg uključivanja u sistem "učenje za život".

U praksi Panevropskog univerziteta, kao moguće vrste evaluacija, pojavljuju se:

- ⇒ Ocjena/procjena učešća (aktivnosti) studenta u kontaktnom radu (class participation), kao što su interakcija na predavanjima, učešće na mentorskim i drugim vježbama, radionicama, klinikama, laboratorijama, pripremi nastavnih blokova (reading assignments);
- ⇒ Ocjena/procjena učešća studenata u ostalim formama rada;
- ⇒ Ocjene različitih predispitnih aktivnosti specifično definisanih za svaki predmet;
 - Domaći rad (Homework)
 - Zadaci (Assignment)
 - Projekat (Project Assignment)
 - Problemski zadaci (Problem Sets)
 - i drugi ...
- ⇒ Testovni ispiti;
 - testovi višestrukog izbora (*MCQ-multiple choice questiones*);
 - testovi "kratkih odgovora" (ili nadopune);
 - kombinovani testovi sa elementima višestrukog izbora, kratkih dogovora i problemskih pitanja;
- ⇒ Usmeni (oralni) ispiti;
- ⇒ Pisani ispiti;
 - Pisani ispiti sa pitanjima;
 - Problemski - pisani ispiti;
 - Pisani ispiti tipa "Eseja";
- ⇒ Odbrana seminarskog rada;
- ⇒ Odbrana diplomskog rada;
- ⇒ Otvoreni ispiti (ispiti sa otvorenim izvorima);

- ⇒ Praktični rad;
 - Izvještaj o praktičnom radu;
 - Izvještaj o studentskoj praksi;
 - Laboratorijski rad – napomene i procjene;
 - Procjena izvođenja (neke vještine odn. procedure);
 - Ocjena kreiranog materijala/uradka (proizvoda);
 - Praktični ispiti (klinički ispiti itd.);
- ⇒ Grupni projekti (grupni/timski rad);
- ⇒ Upitnici za samoocjenu;

Distribucija procentualnog učešća različitih formi evaluacije rada i postignuća studenata u konačnoj ocjeni je sljedeća:

- ⇒ **Ispitne aktivnosti** – "exams" (različite forme ispita koje su primjenjene uključujući i sve parcijalne ispite i konačan ispit ukoliko se organizuju) 50 % - 60 % **NAPOMENA:** Prejudiciraju se pismeni ispiti u odnosu na usmeni ispit, a u okviru pismenih ispita prejudiciraju se testovi (kombinovani) i problemski testovi u odnosu na klasične pismene ispite tipa "eseja".
- ⇒ Ocjena **učešća (aktivnosti) studenta u kontaktnom radu** - "*class participation*", (kao što su interakcija na predavanjima, učešće na vježbama, laboratorijski rad, učešće na radionicama, klinikama, sesijama obrade studija slučaja itd) 20 % - 30 %
- ⇒ Ocjena različitih oblika **samostalnog rada ili kolaborativnog rada** studenata u grupama van direktnog nastavnog procesa – "*Assignments & Homeworks*" (seminarski radovi, domaći radovi, problemski zadaci, studentska praksa, 30 % - 20 %

Rezultat ispita se izražava alfabetskom oznakom ocjene, numeričkom ocjenom i opisnom ocjenom koji su predstavljeni su u sljedećoj tabeli:

Slova ocjena (ECTS standard)	Numerička ocjena	Opisna ocjena / definicija ocjene	Opisna oznaka / definicija (engleski tekst)	Broj poena	
A	10	ODLIČAN/IZUZETAN - izvrstan nastup bez grešaka	EXCELLENT/EXCEPTIONAL-outstanding performance without errors	91-100	
B	9	ODLIČAN - iznad uobičajenog standarda ali sa manjim greškama	EXCELLENT -above the average standard but with only minor errors	81-90	
C	8	VRLO DOBAR - generalno cjelovit rad sa pojedinim greškama	VERY GOOD -generally sound work with some errors	71-80	
D	7	DOBAR - jasan odgovor ali određenim brojem upadljivih grešaka	SATISFACTORY- fairbut witli a number of notable errors	61-70	
E	6	DOVOLJAN - nastup studenta zadovoljava minimum kreiterija sa značajnim nedostacima/manama	SUFFICIENT - performance meets the minimum criteria with significant shortcomings	51-60	
F	-	NIJE ZADOVOLJIO - zahtjeva se znatan dalji rad	FAIL- considerable furtlier work is required	< 50	

Student koji nije postigao zadovoljavajući uspjeh na ispitu i predispitnim obavezama dobija ocjenu "*nije zadovoljio*" koja ne predstavlja osnov za akumulaciju ECTS kredit-bodova.

Uspješnost studenata u savladavanju pojedinog predmeta kontinuirano se prati u nastavnom procesu i tokom obrade tog predmeta. Polaganje svih ispita na Univerzitetu je **javno i transparentno**.

Procedura ocjenjivanja na Nastavno prevodilačkom studijskom programu ruskog jezika je regulisana Statutom Univerziteta (8. Evaluacija znanja i postignuća studenata član 63. – 93.) i Procedurom o evaluaciji znanja i postignuća studenata i javno je objavljena na web stranici Univerziteta.

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/06/Statut-Panevropskog-Univerziteta-Apeiron-Banja-Luka.pdf>

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/06/Procedura-evaluacija-znanja-i-postignuca-studenata.pdf>

Kriterij 3.4. *Procedure ocjenjivanja regulišu: organizaciju testova i ispita, kriterije i metode ocjenjivanja od strane ispitivača i komisije, transparentnost ocjenjivanja i mogućnost žalbi studenata na ocjenjivanje*

Procedura ocjenjivanja na Nastavno prevodilačkom studijskom programu ruskog jezika je regulisana Statutom Univerziteta (8. Evaluacija znanja i postignuća studenata član 63. – 93.), Procedurom o evaluaciji znanja i postignuća studenata i javno je objavljena na web stranici Univerziteta.

Procedura žalbe studenata na ocjenjivanje je regulisana Statutom Univerziteta (8. Evaluacija znanja i postignuća studenata član 77. – 78.)

Kriterij 3.5. *Visokoškolska ustanova ima proceduru koja definiira postupak izrade, strukturu i vrednovanje završnog rada studenata određenog ciklusa studija, kao i prava obaveze studenta i mentora i uslove za mentorstva*

Završni (diplomski) ispit predstavlja samostalni izraz stečenih znanja studenta tokom studija. Diplomski ispit se sastoji od izrade i odbrane završnog rada. Student stiče pravo da uzme temu diplomskog rada odmah nakon upisa završne godine studija. Student može da radi diplomski rad iz naučnih oblasti svoga studijskog programa u okvirima nastavnog predmeta usmjerenja, ili iz stručnih predmeta koji se izučavaju na Fakultetu i koji su od značaja za obrazovni profil (smer) za koji se student opredijelio, pod uslovom da je student tokom studija odslušao i položio taj predmet. Studentu je omogućeno da aktivno učestvuje u izboru teme svog završnog diplomskog rada, tako što temu rada može da izabere sa unaprijed objavljene liste tema u okviru odabranog nastavnog predmeta, ili student može samostalno definisati i predložiti temu rada. Prijedlog teme i mentora student dostavlja na odgovarajućem zahtjevu u dekanat fakulteta.

Postupak izrade, struktura i vrednovanje završnog rada je propisana Statutom Univerziteta (11. Završni rad u studiju I ciklusa član 113. - 122.)

Procedura odbrane završnog diplomskog rada detaljno je regulisana u Pravilniku o diplomskom, pristupnom i master radu.

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/07/Pravilnik-o-diplomskom-specijalistickom-radu.pdf>

Kriterij 3.6. *Predstavnici studenata su uključeni u rad tijela visokoškolske ustanove čija je nadležnost upravljanje i donošenje određenih odluka o studijskim programima.*

Učešće studenata i zainteresovanih strana je definisano Poslovníkom kvaliteta (7.2 Procesi koji

se odnose na zainteresovane strane). Fokusiranje na zainteresovane iskazano je i Politikom kvaliteta, Ciljevima kvaliteta, izjavom o misiji i viziji Univerziteta kao i Pravilnikom o osiguranju kvaliteta.

Izmjenama i dopunama **Statuta** ustanove predviđeno je da se u sastav Upravnog odbora bira i po jedan predstavnik studenata. Predstavnike studenata bira Predsjedništvo Studentskog parlamenta Panevropskog univerziteta po proceduri utvrđenoj posebnim aktom. Mandat predstavnika studenata traje jednu godinu. Za pitanja koja su od neposrednog interesa za studente mora da se pribavi mišljenje studentskog predstavničkog tijela.

U okviru **Centra za odnose sa javnošću** Univerziteta (*College Public Relation Centre*) obezbjeđeno je angažovanje studenata na PR aktivnostima Univerziteta u formi interne prakse. U okviru ovog centra studentima je omogućeno uređivanje vlastitog periodičnog časopisa.

Strateški cilj obaveznog, redovnog i cjelovitog informisanja javnosti o kvantitativnim i kvalitativnim pokazateljima postignuća na Univerzitetu, između ostalog, postiže se i kroz komunikaciju sa bivšim studentima i jačanje alumni sa ciljem promovisanja ugleda Univerziteta kod nas i u svijetu.

Sve reklamacije zainteresovanih strana na izvršene usluge Univerziteta uspješno rješavaju razumijevajući da su naše zadovoljstvo i zadovoljstvo naših studenata međusobno zavisni

Uloga studenata u obezbjeđenju kvaliteta i upravljanja je definisana Uputstvom o ulozi studenata u obezbjeđenju kvaliteta i upravljanja

<https://Apeiron-uni.eu/univerzitet/kvalitet/>

Studenti imaju mogućnost učešća u kreiranju i osmišljavanju studijskih programa kroz studentske ankete, učešćem u radnim tijelima na Univerzitetu – kroz NNV, Senat i UO kao i u direktnom kontaktu sa saradnicima Centra za vođenje karijere, referentima svakog fakulteta i stručnim saradnikom za osiguranje kvaliteta.

Učešće studenata je osigurano u svakom radnom tijelu Univerziteta, rad studenata je opisan u Statutu Studentskog parlamenta

[Odluke\932-10_Odluka o formiranju Odbora za osiguranje kvaliteta.pdf](#)

[Odluke\623-8_Odluka o imenovanju Žarka Bajića za člana Senata iz reda studenata.pdf](#)

[Odluke\932-1_Odluka o konstituisanju novog saziva UO.pdf](#)

[NNV\Odluka FFN.pdf](#)

Kriterij 3.7. *Visokoškolska ustanova ima uspostavljen mehanizam i procedure za podršku studentima za savjetovanje o budućem razvoju karijere.*

Centar za vođenje karijere je osnovan 2012 godine sa ciljem da pruži podršku studentima u razvoju znanja i vještina koje su važne u profesionalnom razvoju i koje će igrati važnu ulogu pri zapošljavanju.

Osim toga, centar pruža informacije o ponudama za poslove, prakse, seminare i treninge u zemlji i inostranstvu kao i pozive za volonterske kampove i stipendije.

- Osnovni cilj Centra za vođenje karijere (*Career Guidance Centre*) je stvaranje preduslova za organizovano i sistematsko posredovanje u promociji studenata Univerziteta na tržištu rada (kod najboljih kompanija i institucija), bilo u svrhu zapošljavanja, bilo pri organizaciji radne prakse studenata, bilo u njihovom daljem školovanju i zapošljavanju u zemlji i inostranstvu
- Drugi cilj je stvaranje takvog univerzitetskog okruženja koje će omogućiti i pospješiti proces učenja

za život (*LLL - Life Long Learning*) studenata Panevropskog univerziteta kroz razvoj svijesti o potrebi cjeloživotnog učenja i sistematizovanja informacija o mogućnostima i opcijama produžetaka studija i učenja kroz formalne i neformalne oblike, bilo na samom Univerzitetu, bilo u sistemu visokog školstva u zemlji i inostranstvu. Polazi se od pretpostavke da karijera studenata nije samo radna karijera tj. zapošljavanje i napredovanje na poslu odn. na tržištu rada, već životnu karijeru predstavlja i produžetak školovanja odn. integracija i prožimanje formalnog i neformalnog učenja i rada u izgradnji personalnog kurikuluma i radne karijere svakog od studenata, što predstavlja imeprativ društva znanja odn. društva učenja.

- Treći cilj je da se kroz djelatnosti Centra razviju pretpostavke za formalizovanje i etabliranje ALUMNI kompleksa univerziteta koji ne predstavlja samo skup bivših, sadašnjih i budućih studenata Panevropskog univerziteta već istovremeno i skup njihovih međusobnih veza i utjecaja do kojih je došlo zbog zajedničkog iskustva u procesu studiranja na Univerzitetu. Alumni mreža predstavlja organizaciju, koja može da ima značajnu ulogu u lobiranju i zastupanju bilo kojih značajnih društvenih interesa i vrednosti, kao i u promociji interesa univerziteta. Uloga Alumni mreže može da bude takođe značajna u izgradnji karijere svakog pojedinačnog studenta i člana te mreže.

Centar ne posreduje direktno u zapošljavanju studenata već pruža relevantne informacije o zapošljavanju, povezuje studente sa poslodavcima radi organizovanja stručne prakse i organizuje treninge i seminare na kojima studenti stiču praktična znanja i vještine.

Informacije za razvoj karijere:

- informisanje i savjetovanje studenata
- pomoć pri sastavljanju biografija na engleskom, njemačkom i srpskom jeziku
- radionice, treninzi i seminari za razvoj karijere
- brošure sa korisnim informacijama za studente

Posao i povezivanje sa poslovnim svijetom

- Informacije o oglasima za posao, slobodnim radnim mjestima
- organizovanja stručne prakse u perspektivnim firmama, zdravstvenim ustanovama i državnim institucijama
- prezentacije uspješnih kompanija iz okruženja
- susreti sa poslodavcima
- direktan kontakt sa Agencijom za posredovanje u zapošljavanju ALUMNA

Savjetovanje i edukacija

- individualno savjetovanje pri izradi "PASOŠA KOMPETENCIJA"
- Radionice na temu razvoja poslovnih vještina i vještina pregovaranja
- Simulacije intervju za posao
- savjetovanje pri nastavku školovanja u zemlji i inostranstvu

Rad Centra za vođenje karijere se provlači kroz analizu svih kriterija koji se odnose na kvalitet rada sa studentima, njihovu pripremu za izlazak na tržište rada te unapređenje kvaliteta studijskih programa.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/Apeironov-karijerni-priru%C4%8Dnik>

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/>

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 3

Analizirajući kriterije standarda 3 Tim za izradu Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijsko program ruskog jezika u potpunosti ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
III	5

Prijedlog mjera za unapredjenje – Standard 3

- Motivirati studente na preuzimanje aktivnije ulogu kroz uključivanje studentskog parlamenta u rasprave i donošenje odluka

Standard 4.

Ustanove treba na dosljedan način da primjenjuju prethodno definisane i objavljene propise koji obuhvataju sve faze studentskog „životnog ciklusa“, npr. prijem studenata, njihovo napredovanje kroz studije, priznavanje i sertifikaciju.

Kriterij 4. Upis i napredovanje studenata, priznavanje i certificiranje

Kriterij 4.1. Upis studenata na studijski program bilo kojeg ciklusa vrši se na osnovu zakonskih odrednica, jasnih i transparentnih kriterija koji uključuju provjere znanja, sklonosti i sposobnosti kandidata i uspjeh u prethodnom školovanju, a u skladu sa analiziranim društvenim potrebama i obezbijeđenim resursima za izvođenje programa. Konkurs za upis se javno objavljuje na web stranici ustanove i u medijima

Upis studenata na studijski program, provjera znanja, sklonosti i sposobnosti su regulisani Statutom Univerziteta (6. Pristup studijima na Panevropskom univerzitetu član 49. – 59.) i Pravilnikom o kvalifikacionom ispitu i upisu na Panevropski univerzitet

[Pravilnici\20090625 Pravilnik o kvalifikacionom ispitu i upisu.pdf](#)

Univerzitet raspisuje **Konkurs za upis** studenata na odgovarajućoj školskoj godini u svim studijskim grupama ili za pojedine studijske grupe u svim ili samo pojedinim tipovima i vrstama studija odn. studijskim ciklusima, na osnovu odluke Upravnog odbora Univerziteta i uz prethodno pribavljeno mišljenje Senata Univerziteta. Konkursom se utvrđuje broj kandidata za upis na odgovarajuće studijske cikluse, tipove i vrste studija odn. studijske programe prema raspoloživim kapacitetima Univerziteta i uz zadovoljavanje predviđenih parametara kvaliteta studija. Univerzitet može da raspisuje više konkursa za prijem studenata u istoj školskoj godini sve do popune planiranog broja studenata i ukoliko termin konkursa ne ugrožava parametre kvaliteta studija.

Kvalifikacioni ispit može da se organizuje za pojedinačne studijske programe ili za pojedine organizacione jedinice – fakultete ili istovremeno za više studijskih programa odn. organizacionih jedinica.

Kvalifikacioni može da se organizuje kao prijemni ispit ili kao ispit za provjeru sklonosti i sposobnosti studenata o čemu za svaku školsku godinu odluku donosi Nastavno-naučno vijeće fakulteta

U cilju ispunjenja misije Panevropski univerzitet *APEIRON* stalno prati, analizira i poboljšava proces i u sklopu tih aktivnosti anketira novoupisane studente, sa ciljem da dođe do informacija o **motivacijskim faktorima upisa** na Univerzitet i načinu dobijanja informacija o Univerzitetu *Apeiron*. Cilj ankete je istraživanje motivacije, stavova, potreba i mišljenja studenata prilikom upisa na Panevropski univerzitet kako bi se unaprijedila promocija Univerziteta i vođenje marketinga, te dao doprinos izgradnji brenda):

[Ankete\Anketa odluka o upisu motivacioni faktori 2.](#)

[Ankete\Anketa odluka o upisu motivacioni faktori](#)

Rezultati uglavnom pokazuju da su studenti čuli za Panevropski univerzitet *APEIRON* / Fakultet filoloških nauka od poznanika ili rođaka koji studiraju na našem Univerzitetu i da su se vođeni njihovim pozitivnim iskustvima odlučili za studij.

Kriterij 4.2. *Procedure za priznavanje visokoobrazovnih kvalifikacija, razdoblja studija i prethodnog učenja, a što podrazumjeva i priznavanje neformalnog i informalnog učenja su uspostavljene. Procedure za priznavanje su u skladu sa Lisabonskom konvencijom o priznavanju*

Postupak priznavanja visokoobrazovnih kvalifikacija, razdoblja studija i prethodnog učenja je propisan Statutom univerziteta (**7.Prelazak sa druge visokoškolske ustanove i produžetak školovanja član 60. – 62.**) i Pravilnikom o priznavanju ispita i vrednovanju studijskih programa.

Ukoliko student prelazi sa visokoškolske ustanove koja je matična iz istih naučnih oblasti u kojima je matičan i Univerzitet, tada student može da upiše na Panevropskom univerzitetu narednu godinu studija u odnosu na godinu studija koja mu je priznata na toj visokoškolskoj ustanovi.

[Pravilnici\20150604_Pravilnik o priznavanju ispita i vrednovanju studijskih programa.pdf](#)

Vrednovanja i priznavanje rezultata obrazovanja studenata koji proizilaze iz bolonjske mobilnosti a na bazi RECOMMENDATION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL on mobility within the Community for students, persons undergoing training, volunteers nad teachers regulisano je Pravilnikom o mobilnosti studenata, nastavnog i administrativnog osoblja. Ovim Pravilnikom su obuhvaćeni svi oblici mobilnosti i priznavanja ECTS bodova koji proizilaze iz aktivnosti razmjenjene sa partnerskim univerzitetima a detaljno su analizirane u analizi ispunjenosti **Kriterija 10.1.**

Kriterij 4.3. *Diplomiranim studentima se dodjeljuje dokument koji pojašnjava stečenu kvalifikaciju, uključujući ostvarene ishode učenja, te kontekst, razinu, sadržaj i status studija koji su pohađali i uspješno završili*

Uz diplomu studenti koji su diplomirali na Nastavno prevodilačkom studijskom programu ruskog jezika dobijaju Dodatak diplomi (eng. *Diploma Supplement*). Ovaj dokument pruža detaljan uvid u nivo, prirodu i sadržaj studija, kao i u sistem organizovanja visokog obrazovanja BiH.

Opšti model dodatka diploma u BiH je donijelo Vijeće ministara BiH.

U osnovi dodatak diplomi sadrži:

- informacije koje identifikuju imaoća kvalifikacije;
- informacije koje identifikuju kvalifikaciju;

- informacije o nivou kvalifikacije;
- informacije o sadržaju i postignutim rezultatima;
- informacije o funkciji kvalifikacije;
- dodatne informacije;
- ovjeravanje dodatka diplomi;
- informacije o nacionalnom sistemu visokog obrazovanja

[Studentska dokumenta\DS NPRJ 180 ECTS.pdf](#)

Uvjerenje o diplomiranju, diploma i dodatak diplomi se izdaju u skladu sa Procedurom – izdavanje uvjerenja o diplomiranju, diplome i dodatka diplomi

[Procedure\PUA-PR 11 Procedura-Izdavanje uvjerenja o diplomiranju diplome i DD.pdf](#)

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 4

Analizirajući kriterije standarda 4 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika u potpunosti ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
IV	5

Prijedlog mjera za unapređenje:

Univerzitet primjenjuje sve propise koji obuhvataju sve faze studentskog života od prijema studenata do diplomiranja. Više pažnje treba posvetiti praćenju studenata nakon završetka studija i njihovom karijernom razvoju te motivirati ih da nastave studij na višem ciklusu i na taj način doprinesu i razvoju studijskog programa i univerziteta u cjelini.

Standard 5.

Ustanove treba da se uvjere u kompetentnost svog nastavnog osoblja. Treba da primjenjuju pravične i transparentne procese kod zapošljavanja i kod razvoja zaposlenih.

Kriterij 5. Ljudski potencijali

Kriterij 5.1. *Broj kompetentnog akademskog (nastavnici i saradnici) i neakademskog osoblja za kvalitetnu realizaciju studijskog programa je u skladu sa odgovarajućim aktom nadležne obrazovne vlasti koja propisuje kriterije za licenciranje.*

Uslovi za angažovanje akademskog osoblja na Panevropskom univerzitetu *Apeiron* definisani su Pravilnikom o radu, Pravilnikom o postupku sticanja zvanja nastavnika i saradnika, Pravilnikom o osiguranju kvaliteta i Zakonom o visokom obrazovanju.

Kvalitet rada nastavnika i saradnika u svrhu kvalitetne realizacije studijskog programa, obezbjeđuje se primjenom metodoloških principa kojima se podstiče spremnost za primjenu novih naučnih znanja u nastavnom procesu i opredjeljenost da ispunjavaju viziju, misiju i ciljeve Univerziteta, posjedovanje

moralnih karakteristika koje obuhvataju poštovanje klauzule o nediskriminaciji, slobodu obrazovnog i naučnog stvaralaštva, pravo na slobodno i kritičko mišljenje i slobodu govora.

U nastavnom procesu, angažovani su kako matični profesori, tako i "ad hoc" predavači koji dolaze iz društvene i privredne prakse BiH, iz inostranstva odn. iz zemalja neposrednog okruženja. Studenti imaju privilegiju da pored predavanja čuju i mišljenja relevantna za sadržaje koje se uče na univerzitetu koja u različitim vidovima (pojedinačna predavanja, seminari, serije predavanja, studije slučaja...) iznose vodeće ličnosti iz najuspješnijih korporacija, društvenih i političkih institucija iz regije odn. iz Evropske Unije. U nastavnom procesu angažovan je (i zaposlen) jedan broj profesora iz inostranstva odn. predavača iz zemalja bivše Jugoslavije. Jedan broj angažovanih profesora članovi su stranih i domaćih Akademija nauka i umjetnosti.

Na ustanovi se vrši analiza opterećenosti nastavnog osoblja, izvještaji analize opterećenja nastavnog osoblja se obavenu dostavljaju jednom godišnje Ministarstvu prosvjete i kulture RS.

[Ljudski resursi\Opterećenje ljetni 18-19-nast-I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje zimski 18-19 -nast-I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje ljetni 18-19-sarad-I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje ljetni 19-20 nast I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje ljetni 19-20 saradnici I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje zimski 19-20 nastav I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje zimski 19-20 srad I ciklus.pdf](#)
[Ljudski resursi\Opterećenje zimski 18-19 sarad I ciklus.pdf](#)

Odnos studenta / akademsko osoblje računa se za svaki studijski program, posebno za svaku godinu studija jer se na nižim godinama nalazi veći broj studenata

STUDIJSKI PROGRAM	1 godina			2 godina			3 godina			4 godina		
	Stud	Nast	S/N	Stu d	Nast	S/N	Stu d	Nas t	S/N	Stu d	Nas t	S/N
Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika	4	7	0,57	1	7	0,14	8	8	1	0	0	0

Trajno opredjeljenje Univerziteta je da se u različitim formama u nastavnom i obrazovnom procesu postupno uvedu domaći kadrovi – magistri i doktori nauka, koji su svoje stručne i naučne radove posvetili teoriji i praksi tranzicijskog procesa u Bosni i Hercegovini i Jugoistočnoj Evropi. Posebna pažnja se posvećuje kadrovima, koji su bili ili su još uvijek angažovani u neposrednoj društvenoj praksi, organima uprave ili u privredi.

Podaci o nastavnom osoblju su prezentovani na web stranici univerziteta u okviru aplikacije Naučni karton radnika <http://www.Apeiron-uni.eu/naucni-karton-radnika.html> gdje su priložene biografije sa bibliografijom.

Naučni karton radnika Fakulteta filoloških nauka

[Ljudski resursi\Karton naučnog radnika - Fakultet filoloških nauka.pdf](#)

Kriterij 5.2. *Visokoškolska ustanova ima definiranu politiku upravljanja ljudskim potencijalima sa jasnim i transparentnim kriterijima za zapošljavanje akademskog osoblja, zaduženjima, opterećenjem i*

odgovornostima, kriterijima za profesionalni razvoj, napredovanje i stručno usavršavanje akademskog osoblja i mehanizme za praćenje rada akademskog osoblja sa mjerama za unapređenje.

Upravljanje ljudskim potencijalima je jedan od strateških ciljeva Panevropskog univerziteta *APEIRON* (strateški cilj 6. *Voditi stalnu brigu o broju zaposlenih (što uključuje profesore, saradnike i administrativnostručno osoblje), uspostavljanju optimalnog broja profesora u odnosu na broj studenata, brinuti o ravnomjernoj zastupljenosti profesora prema naučno-nastavnim zvanjima, te o kvaliteti ličnog standarda zaposlenih i studenata*) a u sistemu upravljanja kvalitetom posebna pažnja se posvećuje kvalitetu ljudskih resursa – **Poslovnik kvaliteta, poglavlje 6.2. Ljudski resursi.**

Univerzitet je u periodu nakon akreditacije ustanove angažovao dodatna sredstva za ispunjavanje ovog cilja kroz angažman novih kadrova (nastavnika i saradnika) na pojedinim predmetima, angažman nastavnog i administrativnog osoblja za potrebe internacionalizacije studijskih programa i međunarodne saradnje i dodatnu obuke administrativnog i nastavnog osoblja u oblastima za koje su pokazali interes.

Postupak sticanja naučno-nastavnih i saradničkih zvanja, izbora u zvanje, angažovanja akademskog osoblja sa drugih visokoškolskih ustanova i zasnivanja radnog odnosa, izbor nastavnika stranih jezika i vještina, te angažovanje istaknutih naučnika ili stručnjaka, kriteriji za profesionalni razvoj, napredovanje i stručno usavršavanje akademskog osoblja bliže se reguliše Statutom Univerziteta (poglavlje XI – Akademsko osoblje Univerziteta), Pravilnikom o radu, Pravilnikom o sticanju akademskih zvanja i Pravilnikom o sistematizaciji poslova i organizacija Univerziteta

[Pravilnici\201412_Sistematizacija poslova i organizacija Univerziteta.pdf](#)

[Pravilnici\20160428_Pravilnik o radu univerzitet](#)

[Pravilnici\20160720_1796-11_Pravilnik o sticanju akademskih zvanja.pdf](#)

Opterećenje nastavnog osoblja je detaljno opisano u analizi **Kriterija 5.1.** Od nastavnog osoblja se traži da budu odgovorni kako za kvalitet i nivo znanja koji prenose studentima, tako i za stepen prolaznosti studenata, te da prihvataju i primjenjuju kodeks nastavničke etike.

Prilikom izbora kandidata u akademsko zvanje posebno se vrednuju mjerljivi rezultati naučnog i istraživačkog rada kandidata, angažovanja kandidata u razvoju nastave i drugih djelatnosti, rezultati pedagoškog rada, povezanost obrazovnog rada nastavnika sa radom na projektima u drugim oblastima privrednog i društvenog života i doprinos široj zajednici.

Panevropski univerzitet *APEIRON* trajno ulaže u izgradnju sopstvenih kadrova, mladih magistranata i doktoranata, što je jedan od principa njegove poslovne politike, selekcionišući i usmjeravajući najbolje studente za naučni rad, finansirajući i kofinansirajući izradu njihovih doktorskih radova u zemlji i u inostranstvu, izdavajući njihove naučne radove i promovišući te kadrove u akademskim zvanjima. Time Univerzitet ostvaruje svoju misiju vezanu za diseminaciju naučnog podmlatka i kontinuiranu supstituciju gostujućih profesora sa izvornim i domaćim kadrovima.

Obaveze akademskog radnika su:

- Da prihvata pedagoške principe na kojima je zasnovan rad na Univerzitetu i specifične metode nastavno-edukativnog procesa koje se primjenjuju na Univerzitetu, te da za predmete odn. naučne oblasti na kojima je raspoređen razrađuje stvaralačku primjenu tih metoda;

- ☑ Da aktivno radi na dizajniranju i prilagođavanju Nastavnih planova i programa iz predmeta na koje je raspoređen u skladu sa savremenim i inoviranim naučnim saznanjima i procesima reforme visokog obrazovanja;
- ☑ Da obrazovnu i naučnu djelatnost na Panevropskom univerzitetu obavlja prema usvojenom Nastavnom planu i programu koji će realizovati u vidu dijaloga sistema interaktivne nastave sa mentorskim vođenjem studenta;
- ☑ Da striktno poštuje obaveze prema studentima i ustanovi koje proizilaze iz dogovorenog i usvojenog rasporeda nastavnih i ispitnih aktivnosti i rada na Panevropskom univerzitetu, koji uključuju sve planirane nastavne i vannastavne aktivnosti, planirane konsultacije sa studentima, te planirane forme evaluacije znanja i postignuća studenata, što podrazumjeva ispunjavanje svih kvantitativnih parametara planirane metrike nastavnog predmeta (*broja časova po svim planiranim osnovama nastavnog i pedagoškog rada*) i isporuku svih planiranih nastavnih sadržaja studentima.
- ☑ Da prihvata specifične načine procjene znanja i ocjenjivanja studenata koji se primjenjuju na Univerzitetu, te da ih razrađuje i prilagođava specifičnosti predmeta na koje je izabran;
- ☑ Nastavnik je u obavezi da izvrši sve planirane oblike evaluacije znanja studenata (*predispitne i ispitne obaveze studenata i ostale specifične forme evaluacije znanja i vještina*) prema Nastavnom programu predmeta na koji je izabran, Statutu Panevropskog univerziteta i Pravilniku o ispitima, te da u konačnoj ocjeni sumira aktivno znanje i vještine, ali i cjelokupan rad i aktivnosti studenata uložene u savladavanje nastavnog predmeta.
- ☑ Da u skladu sa resursima univerziteta uvodi studente u naučno-istraživački rad;
- ☑ Da učestvuje u mentorstvu i odbranama studentskih završnih radova: diplomskih, specijalističkih i master radova i doktorskih dizertacija;
- ☑ Da prihvata da je odgovoran, kako za kvalitet i nivo znanja koji prenosi studentima, tako i za ukupnu efikasnost studijskog procesa odn. za stepen prolaznosti studenata,
- ☑ Da prihvata da njegov rad bude predmetom periodičnog objektivnog procjenjivanja i evaluacije u skladu sa Pravilnikom o osiguranju kvaliteta na Panevropskom univerzitetu i Pravilnikom o studentskom vrednovanju i anketiranju te zakonskim odredbama koje se odnose na osiguranje kvaliteta na visokoškolskoj ustanovi;
- ☑ Da ostvari aktivnu i kooperativnu saradnju sa saradnicima angažovanim u nastavi na predmetima na kojima je izabran;
- ☑ Da prihvata prava i obaveze što prizilaze iz Statuta univerziteta i ostalih opštih akata donesenih na Univerzitetu;
- ☑ Da prihvata i upražnjava kodeks nastavničke etike koji se primjenjuje na Univerzitetu;

Da prihvata i sve ostale nastavne i vannastavne obaveze koje proizilaze iz ugovornog odnosa sa Univerzitetom, kao i obaveze učešća u radu akademskih i ostalih tijela i organa univerziteta kao što su učešće u radu katedre, nastavno-naučnog vijeća, izbornog vijeća, Senata univerziteta, i drugih stručnih i akademskih organa i komisija fakulteta i univerziteta;

Panevropski univerzitet *APEIRON* sprovodi kontinuirano **postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta svojih studijskih programa**, nastave i uslova rada. Da bi uspješno ispunio ovaj zahtjev u skladu sa procedurama za obezbjeđenje kvaliteta visokoškolske ustanove i kriterijumima samovrednovanja,

kontinuirano se vrši anketiranje studenata i radnika univerziteta u različitim oblastima na koje se odnosi proces samovrednovanja i akreditacije u skladu sa Pravilnikom o studentskom vrednovanju i anketiranju. Ankete koje se odnose na ocjenu kvaliteta studijskog programa i ocjenu kvaliteta nastavnog osoblja:

- Ocjena studijskog programa i organizacije studija (cilj ankete je da studenti ocjene studijski program kojeg studiraju u cjelini, što doprinosi kvalitetnijem planiranju promjena i usavršavanju nastavnog plana i programa i organizacije studija na studijskom programu, čime se doprinosi unapređenju kvaliteta programa u cjelini i prilagođavanju studijskog programa potrebama studenata);
- Ocjena predmeta i akademskog osoblja (ocjena predmeta, odnosno, pojedinačnih programskih aktivnosti doprinosi kvalitetnijem planiranju promjena u nastavnom programu pojedinačnog predmeta i doprinosi usavršavanju nastavnog plana i programa, dok ocjena nastavnog osoblja koje je bilo uključeno u obradu predmeta doprinosi cjelovitom sagledavanju kvaliteta rada nastavnog osoblja, vođenju kadrovske politike i unapređenju kadrovskih resursa nastavnog osoblja);

Student **izražava mišljenje i daje ocjenu** za pojedinačni predmet i nastavno odn. saradničko osoblje koje je bilo angažovano u izvođenju nastavnog procesa na predmetu.

Anketu popunjavaju svi studenti. Student ocjenjuje samo nastavno i saradničko osoblje kod kojih je pohađao predavanja, vježbe ili obavljao neku drugu nastavnu aktivnost.

Popunjena anketa za svaki pojedini predmet kojeg je student završio predaje se uz prijavu ispita za taj predmet. Anketa se odmah obrađuje u okviru procedure prijema i provjere ispitne prijave dodavanjem identifikatora predmeta i odgovornog nastavnog osoblja. Prikupljeni anketni listovi se zatim obrađuju u sistemu OCR-a i zapremaju u bazi podataka za dalju obradu. Ukoliko je u izvođenju nastavnog procesa bilo angažovano više nastavnika i /ili više saradnika kod kojih je student pohađao nastavu ili obavljao neku drugu nastavnu aktivnost, tada student popunjava taj dio ankete na više anketnih listova za svakog nastavnika i/ili saradnika pojedinačno.

Odbor za osiguranje kvaliteta dostavlja izvještaj o rezultatima ankete NNV i Senatu.

[Zapisnici Odbor za kvalitet\2019\1210_2320-1-19_Zapisnik Odbora za kvalitet 2019.pdf](#)

[Zapisnici Odbor za kvalitet\2018\1203_2310-1_18_Zapisnik Odbora za kvalitet 2018.pdf](#)

[NNV\Informacija sa 156 sjednice Senata.pdf](#)

Analizama prolaznosti na pojedinim predmetima u semestru se vrši praćenje kvaliteta nastavnog procesa i akademskog osoblja. Rezultati prolaznosti se analiziraju na NNV i donose se mjere unapređenja koje se predlažu Senatu.

Svake godine na NNV Fakulteta filoloških nauka se razmatra i analizira pitanje prolaznosti studenata. Svaki od odgovornih nastavnika daje obrazloženje, posebno ako je u pitanju niska prolaznost studenata na ispitima, za njegov predmet.

[NNV\Zapisnik 11.12.2019.pdf](#)

[NNV\Zapisnik 68 sjednica 22.11.2018.pdf](#)

Stalno stručno obrazovanje i usavršavanje akademskog osoblja, administrativnog, stručnog i tehničkog osoblja je predmet posebne pažnje na Panevropskom univerzitetu. Program za unapređenje ljudskih resursa je inkorporiran u aktima vezanim za ostvarivanje kvaliteta na ustanovi. Sadržaje i način realizacije stalnih i pojedinačnih programa stručnog obrazovanja i usavršavanja donosi Senat, Panevropskog univerziteta na godišnjem nivou.

Kvalitet nastavnika i saradnika postiže se podsticanjem nastavne, naučnoistraživačke, stručne aktivnosti, kontinuiranim podizanjem nivoa pedagoških i didaktičko-metodičkih kompetentnosti kao i unapređenjem nivoa upravljačkih i komunikacijskih kompetencija.

Na univerzitetu je u zadnjih pet godina realizovana obuka za akademsko i neakademsko osoblje iz slijedećih oblasti:

- ⇒ informatička pismenost (rad u Microsoft office programima)
- ⇒ strani jezici (Engleski i Njemački jezi, Nivoi I – IV)
- ⇒ rad u SPSS programu i upotreba alata za statističke analize
- ⇒ upravljanje projektima i rad u programu Microsoft Project

Osim toga Univerzitet podržava učešće nastavnog i nenastavnog osoblja u vanjskim edukacijama pri čemu snosi dio troškova obuke ili troškove u cijelosti.

[Ljudski resursi\izvjestaj o edukaciji kadra 2017-2019.pdf](#)

Kriterij 5.3. *Akademsko osoblje je posvećeno istraživačkom, odnosno naučno-istraživačkom i umjetničkom radu, posebno kroz međunarodne naučno-istraživačke projekte, te zajedničke aktivnosti mentora i studenta na iznalažanju grantova ili stipendija.*

Panevropski univerzitet *APEIRON* podržava istraživački rad akademskog osoblja kroz niz mjera od kojih su najvažnije:

- odobravanje plaćenog odsustva akademskom osoblju za svrhu participacije u naučnim konferencijama, projektima i posjetama drugim ustanovama s ciljem istraživačkog rada;
- finansiranje troškova participacije na naučnim konferencijama;
- finansijska podrška objavljivanju naučnih i umjetničkih radova;
- ulaganje u naučnu infrastrukturu;
- podrška istraživačkim projektima kroz rad finansiranje i sufinansiranje istraživačkih projekata

Naučno-istraživački rad na Panevropskom univerzitetu je regulisan Statutom Univerziteta članovi 108 – 111, Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji Naučno istraživačkog instituta PUA i Pravilniko o upravljanju projektima

[Pravilnici\201501_Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji Naucno-istrzivackog instituta PEUA.pdf](#)

[Pravilnici\20200518_13-347-8_Pravilnik o upravljanju projektima PUA.pdf](#)

Naučno-istraživačka djelatnost na univerzitetu obuhvata fundamentalna, aplikativna, razvojna i ekspertna istraživanja. Naučnu djelatnost Panevropski univerzitet *APEIRON* obavlja u skladu sa zakonom.

Naučno-nastavni i naučno-istraživački rad su ravnopravne djelatnosti Panevropskog univerziteta.

Naučna istraživanja ostvaruju se kroz individualni i timski rad na univerzitetu ili u okvirima specijaliziranih naučno-istraživačkih organizacionih jedinica Panevropskog univerziteta. U istraživačke timove mogu da se uključe i naučni radnici izvan Panevropskog univerziteta *APEIRON* -a, stručnjaci iz prakse, kao i naučni radnici sa drugih univerziteta i naučnih ustanova iz zemlje i inostranstva. Na pojedinim istraživačkim aktivnostima mogu se angažovati i studenti Univerziteta.

Naučno - istraživački institut Univerziteta *APEIRON* osnovan je odlukom Senata univerziteta dana 27.09.2007. godine. Istog dana je usvoje i Elaborat o opravdanosti osnivanja Naučno- istraživačkog instituta Univerziteta *APEIRON* u Banjoj Luci. Rješenjem Ministarstva nauke i tehnologije u Banjoj Luci

broj 06/6-040/050-3/08 od 11.03.2008. godine Naučno - istraživački institut Univerziteta *APEIRON* u Banjoj Luci je dobio odobrenje za rad i upisan u knjigu registra naučnoistraživačkih ustanova.

<https://institut.Apeiron-uni.eu/>

Panevropski univerzitet učestvuje u više međunarodnih naučno-istraživačkih projekata, odnosno projekata Ministarstva za nauku i tehnologiju Republike Srpske, ali i finansira naučno-istraživačku djelatost iz vlastitih izvora. Do sada su finansirani projekti u oblastima: ekologije, biodiverziteta i genetičkih modifikacija u biljnim proizvodima na području RS, dijabetične retinopatije, organske poljoprivredne proizvodnje, preduzetničke ekonomije, uloge cjeloživotnog učenja u javno-privatnom partnerstvu, reprodukcije i održivog razvoja stanovništva Republike Srpske, ekološkog kriminaliteta, maloljetničkog kriminaliteta, istraživanje resursa rekreativnog sporta, tekući projekti razvoja digitalne interaktivne televizije, razvoja simbiotskog učenja i međunarodni projekat digitalizacije evropske kulturne baštine.

<https://institut.Apeiron-uni.eu/institut/projekti>

Sistematsko prezentovanje rezultata naučno-istraživačkog rada i stručnih projekata Panevropskog univerziteta i njegovog akademskog osoblja vrši se putem **međunarodnih konferencija i naučno-stručnih časopisa** čiji je osnivač Panevropski univerzitet i koji izlaze 1 - 2 puta godišnje:

<https://institut.Apeiron-uni.eu/izdavacka-djelatnost/naucni-casopisi>

<https://institut.Apeiron-uni.eu/izdavacka-djelatnost/naucne-konferencije>

WEB portal Panevropskog univerziteta takođe referencira pojedinačne stranice posvećene ovim naučnim skupovima i publikuje u elektronskom obliku radove sa ovih skupova

Upravni odbor kontinuirano odobrava pojedinačno učešće akademskog osoblja Panevropskog univerziteta na **međunarodnim naučnim i stručnim konferencijama i skupovima**, tako što snosi cjelokupne troškove učešća, ili parcijalne troškove vezane za kotizaciju, troškove puta i troškove smještaja.

Međunarodne konferencije i skupovi koji se održavaju u organizaciji Fakulteta filoloških nauka/ Panevropskog univerziteta *Apeiron* i u okviru potpisanih sporazuma o međunarodnoj saradnji:

Međunarodna naučna konferencija „**NOVO I TRADICIONALNO U TRANSLATOLOGIJI I NASTAVI RUSKOG JEZIKA KAO STRANOG**“

http://www.Apeiron-uni.com/Zbornik_radova.pdf

Studenti Fakulteta filoloških nauka redovno apliciraju za **stipendije Vlade Ruske Federacije** za strane studente. Nastavno i administrativno osoblje Fakulteta pomaže studentima da prikupe informacije i neophodna dokumenta za aplikaciju.

Edukativni internet TV kanal *APEIRON* <http://www.Apeiron-uni.tv/> sistematski objavljuje priloge vezane za naučno- istraživački rad i projekte koji se dešavaju na Panevropskom univerzitetu i putem međunarodnog PUL-a za razmjenu multimedijalnih edukativnih i dokumentarnih sadržaja iz akademske oblasti koji će biti formiran u okviru projekta *APEIRON-TV*, ovi sadržaji se plasiraju u međunarodnoj razmjeni.

Ugovorom o radu u članu 10. Panevropski univerzitet se obavezuje da će publikovati o trošku ustanove sve relevantne naučne i stručne radove, knjige i udžbeničku literaturu čiji je autor akademski radnik, te da na publikovane radove ustanova neće tražiti ekskluzivna izdavačka prava.

Kriterij 5.4. *Administrativnom i pomoćnom osoblju je omogućeno usavršavanje kroz učešće na obukama, posebno u vezi informatičkih sistema i sistema upravljanja.*

Univerzitet je prepoznao potrebu za stalnom edukacijom pomoćnog i administrativnog osoblja u cilju profesionalnog razvoja i motivisanju zaposlenih. Univerzitet pruža administrativnom i pomoćnom osoblju podršku kroz plaćene kotizacije za bilo koji vid usavršavanja. Pored toga, po organizacionim jedinicama pruža se mogućnost administrativnom i pomoćnom osoblju da putem ličnih zahtjeva ili na prijedlog rukovodioca traže ili predlažu potrebne edukacije shodno zahtjevima radnog mjesta.

Na ovaj način Univerzitet pruža priliku svim zaposlenim za profesionalni razvoj te ih podstiče da to i iskoriste.

[Ljudski resursi\izvjestaj o edukaciji kadra 2017-2019.pdf](#)

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 5

Analizirajući kriterije standarda 4 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika u potpunosti ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
V	4

Prijedlog mjera za unapredjenje – Standard 5

- povećati učešće nastavnog osoblja u naučno-istraživačkim projektima

• Standard 6

Ustanove treba da imaju odgovarajuća sredstva za aktivnosti u oblasti učenja i podučavanja i da se postaraju da su obezbjeđeni adekvatni i lako dostupni resursi za učenje i podrška studentima.

Kriterij 6 Resursi i finansiranje

Kriterij 6 .1. *Resursi za izvođenje studijskog programa koji u skladu sa Preporukama Agencije o kriterijima za licenciranje visokoškolskih ustanova i studijskih programa u BiH i odgovarajućim aktom nadležne obrazovne vlasti koja propisuje kriterije za licenciranje su dostatni i dostupni studentima*

Uredbom o uslovima za osnivanje i početak rada visokoškolskih ustanova i o postupku utvrđivanja ispunjenosti uslova (Sl. glasnik 35/11) utvrđuje se da VŠU mora ispunjavati najmanje 50 % propisanih optimalnih prostornih uslova za redovne studente, a za vanredne studente 25 % te da se ne uzimaju u obzir studenti koji imaju status absolventa (čl. 6, stav 4. i 5. Uredbe).

Na osnovu plana upisa studenata u školsku 2020/21. godini minimalna propisana površina prostora iznosi 5.167 m². Ustanova raspolaže sa 7.378 m² prostora, što je značajno više od minimalne površine propisane zakonskim propisima.

Izveštaj analize prostornih kapaciteta ustanove:

[Analize\Analiza prostornih kapaciteta.pdf](#)

Na osnovu vrste i obima procesa, vrste i značaja usluga rukovodstvo je definisalo i obezbjedilo neophodne materijalne resurse.

Sve učionice su digitalizovane sa telekonferencijskim opcijama, tako da sa ugrađenom opremom i telekomunikacionim opcijama omogućuju primjenu najsavremenijih pedagoških metoda i izvođenje nastavnog procesa. Sva predavanja i ispiti se snimaju i obrađuju za distribuciju u sistemu učenja na daljinu i za kontrolne funkcije. Sve učionice i amfiteatri su opremljeni sa kompletnom multimedijalnom opremom, sistemom za telekonferencing (PC, video bim, video kamera, dva studijska mikrofona, sistem za akviziciju zvuka, ozvučenje učionice, pristup širokopojasnom Internetu) što omogućava studije na daljinu i kompletan video nadzor na izvodjenju nastave. Može se konstatovati da sve učionice zadovoljavaju postavljene zahtjeve vezane za standarde obrazovanja na daljinu.

Evidencija fizičkih resursa se vodi u informacionom sistemu „eFinansije – modul: *Osnovna sredstva*“. Evidencija se vodi po organizacionim jedinicama, lokaciji osnovnog sredstva, kategoriji, statusu.

Kriterij 6.2. *Obavezna i specifična potrebna oprema za izvođenje studijskog programa/predmeta prema zahtjevima naučne oblasti/uže naučne oblasti je dostupna. Visokoškolska ustanova, osigurava obaveznu i dopunsku literaturu za svaki pojedini predmet koja po sadržaju podržava realizaciju predmeta*

Učionice i amfiteatri Panevropskog univerziteta *APEIRON* su opremljeni kompletnom multimedijalnom opremom, sistemom za telekonferencing (PC, video bim, video kamera, dva studijska mikrofona, sistem za akviziciju zvuka, ozvučenje učionice, pristup širokopojasnom Internetu) što omogućava studije na daljinu i kompletan video nadzor na izvodjenju nastave. Može se konstatovati da sve učionice zadovoljavaju postavljene zahtjeve vezane za izvođenje studijskog programa i usljed dobre opremljenosti može da se pretvori u virtuelnu laboratoriju. Laboratorija za informacio-komunikacione tehnologije i učenje na daljinu je posebno oporemljena za razvoj i održavanje Internet servisa koji su uvedeni na Univerzitetu, za razvoj multimedijalnih aplikacija i za razvoj informacionog sigurnosnog sistema.

U saradnji sa Ambasadam Ruske Federacije u BiH i Ruske humanitarne misije iz Moskve u toku je nabavka opreme za lingofoni kabinet i knjige ruskih klasika za potrebe izvođenja nastave iz Ruskog jezika.

Panevropski univerzitet *Apeiron* odobrava i u skladu sa raspoloživim sredstvima, izdaje udžbenike, pomoćne udžbenike, skripte i monografije, u skladu sa Statutom Univerziteta (XV Izdavačka djelatnost, član 282.-289.) vodeći računa o svim zakonskim propisima koji normiraju ovu djelatnost: Zakon o izdavačkoj djelatnosti, Zakon o bibliotečkoj djelatnosti, Zakon o izmjenama i dopunama bibliotečke djelatnosti, Pravilnik o publikovanju naučnih publikacija.

Centar za izdavačku djelatnost čini jednu od osnovnih funkcija Panevropskog Univerziteta *APEIRON* koja obezbjeđuje logističko- dokumentaciono-pravnu podršku u pripremi za štampu svih izdanja Panevropskog Univerziteta *APEIRON* (udžbenika i stručnih odnosno naučnih knjiga koje se objavljuju na Panevropskom Univerzitetu *APEIRON*) u okviru registracionih licenci Univerziteta kao izdavačke kuće, što uključuju i obradu i pribavljanje ISBN1 i ISSN2 kodova, te djelatnosti štampanja i umnožavanja knjiga i drugih publikacija u digitalnoj štampariji Univerziteta.

Centar za izdavačku djelatnost Panevropskog Univerziteta obuhvata:

- ⇒ Publicističko izdavaštvo,
- ⇒ Novinsko izdavaštvo,
- ⇒ Digitalnu štampariju
- ⇒ Knjižaru

U Oblasti publicističkog izdavaštva Centar ostvaruje saradnju sa Narodnom i univerzitetskom bibliotekom Republike Srpske na ISBN i CIP katalogizaciju i standardizaciji svih naših izdanja, a u oblasti novinskog izdavaštva saradnju sa Nacionalnom i univerzitetskom bibliotekom Bosne i Hercegovine na ISSN katalogizaciji i standardizaciji univerzitetskog časopisa i drugih serijskih izdanja.

Panevropski univerzitet *APEIRON* ima status izdavačke kuće koja je rješenjem broj 6-01-113-27/06 od 21.08.2006. godine upisana u Registar izdavača.

[Centar za izdavačku djelatnost\Centar za izdavačku djelatnost FEB 2020.pdf](#)

Panevropski univerzitet *Apeiron* je za svaki studijski program obezbijedio odgovarajući broj bibliotečkih jedinica. Fakultet filoloških nauka – Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika

[Centar za izdavačku djelatnost\Katalog FFN-Nastavno -prevodilacki_19.pdf](#)

Besplatna literatura, pristup naučnim časopisima i bazama podataka, katalog biblioteke i katalog elektronskih knjiga može se naći na web stranici Centra za izdavačku djelatnost.

[centar za izdavačku djelatnost - web stranica](#)

Kriterij 6.3. *Visokoškolska ustanova čini dostupnim studentima i akademskom osoblju dovoljan broj kompjuterskih prostorija sa pristupom internetu i biblioteku sa adekvatnom prostorijom za čitanje, pretraživačima i naučnim i drugim bazama podataka.*

Opredjeljenje menadžmenta Panevropskog univerziteta je da stvori sve materijalno-tehničke i prostorne uslove za modernu visokoškolsku ustanovu koja će omogućiti realizaciju koncepta obrazovanja za život i društva znanja. Resursi koji su na raspolaganju studentima i akademskom osoblju su opisani u dokumentu dostupnom na internom linku:

[Informatički i prostorni resursi\Informaticki resursi.pdf](#)

Sve učionice su digitalizovane sa telekonferencijskim opcijama, tako da sa ugrađenom opremom i telekomunikacionim opcijama omogućuju primjenu najsavremenijih pedagoških metoda i izvođenje nastavnog procesa. Sva predavanja i ispiti se snimaju i obrađuju za distribuciju u sistemu učenja na daljinu i za kontrolne funkcije.

Sve učionice i amfiteatri su opremljeni sa **kompletnom multimedijalnom opremom**, sistemom za telekonferensig (PC, video bim, video kamera, dva studijska mikrofona, sistem za akviziciju zvuka, ozvučenje učionice, pristup širokopojasnom Internetu) što omogućava studije na daljinu i kompletan video nadzor na izvodjenju nastave. Može se konstatovati da sve učionice zadovoljavaju postavljene zahtjeve vezane za standarde obrazovanja na daljinu.

U vezi računarskih, telekomunikacionih i multimedijalnih resursa Panevropskog univerziteta, kao i primjene informaciono-komunikacionih tehnologija u nastavno-naučnom i radnom procesu na univerzitetu, podaci o ugrađenoj računarsko -telekomunikacionoj opremi, računarsko-multimedijalnoj opremi, implementiranim informaciono-telekomunikacionim tehnologijama (u radu i nastavnom procesu na Univerzitetu)

Laboratorija za informacio-komunikacione tehnologije i učenje na daljinu je posebno opremljena za razvoj i održavanje Internet servisa koji su uvedeni na Univerzitetu, za razvoj multimedijalnih aplikacija i za razvoj informacionog sigurnosnog sistema.

Univerzitet *APEIRON* konstantno unapređuje telekomunikacionu IP infrastrukturu i pokreće otvaranje velikog broja usluga u domenu učenja na daljinu, internet IP televizije te u razvoj informacionih sistema orjentisanih ka korisnicima.

Informacioni sistemi Ekonomika (poslovni informacioni sistem sa sljedećim aplikativnim modulima: Finansije, Plate, Robno-materijalno poslovanje RMP, Kadrovi, Blagajna, Osnovna sredstva), Ekonomika *eDocument*, Ekonomika *eLibrary*, Ekonomika *eLearning*, Ekonomika *eUniMIS* i **Learning Management System** međusobno su uvezani i integrisani i obezbjeđuju jedinstvenu informacionu podlogu kao jedinstven Menadžment informacioni sistem podrške odlučivanju (*Decision Suport System – DSS*).

Univerzitet je testni centar za vodeće svjetske kompanije koje globalno priužaju ove usluge: *Pearson Vue* iz Engleske i *Prometric* iz SAD.

Biblioteka vrši poslove sistematskog prikupljanja bibliotekarske građe iz naučnih oblasti za koje je Univerzitet matičan i obezbjeđuje pristup relevantnim elektronskim stručnim medijima i bazama podataka. Radnici biblioteke obezbjeđuju efikasan i transparentan pristup bibliotekarskog građi svim studentim i radnicima Univerziteta za potrebe odvijanja studija i za naučno istraživački rad. Fond biblioteke iznosi **36916** naslova od čega je **22352** štampanih publikacija: knjiga, udžbenika i naučnih publikacija koje su locirane neposredno u biblioteci, dok je **14564** elektronsko izdanje.

Biblioteka vrši poslove sistematskog prikupljanja bibliotekarske građe iz naučnih oblasti za koje je Univerzitet matičan i obezbjeđuje pristup relevantnim elektronskim stručnim medijima i bazama podataka. Radnici biblioteke obezbjeđuju efikasan i transparentan pristup bibliotekarskoj građi svim studentima i radnicima Univerziteta za potrebe odvijanja studija i za naučno-istraživački rad. Svim studentima Panevropskog univerziteta *Apeiron* je omogućeno podizanje bilo koje knjige sa bilo kog studijskog programa uz podnošenje indeksa na uvid.

Usluge biblioteke:

- ⇒ Informacija i pomoć pri odabiru građe
- ⇒ Pozajmica - korisnici biblioteke mogu pozajmiti jednu knjigu ili naučni časopis na 15 dana ili dvije na 30 dana.
- ⇒ Međubibliotečke pozajmice - u saradnji sa drugim bibliotekama, kao što je npr. Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, našim studentima smo obezbijedili i naslove koji se ne nalaze u našem bibliotečkom fondu.
- ⇒ Čitaonica je svim studentima i radnicima Panevropskog univerziteta *Apeiron* je dostupna čitaonica za potrebe naučno-istraživačkog rada. U čitaonici su također instalirani i računari za rad i istraživanje izvora sa pristupom Internetu po režimu 24/7. Čitaonica ima ugrađene kapacitete za grupno učenje i kolaborativni rad studenata, kao i za digitalne prezentacije, telekonferencing i učenje na daljinu

Biblioteka Panevropskog Univerziteta koristi licencirane softvere:

- **Bookcat**
- **Economica eLybrary.**

Panevropski Univerzitet ima za cilj potpunu elektronizaciju i osavremenjavanje svih procesa pa tako i proces prikupljanja bibliotečke građe u elektronskom obliku. Više informacija o naučnim i drugim bazama u izvodu dokumenta Centar za istraživačku djelatnost

[biblioteka\Pristup naučnim i drugim bazama podataka.pdf](#)

Panevropski univerzitet je putem vlastitog bibliotečkog **softvera eLibrary** obezbjedio studentima pristup dodatnih on-line specijalizovanih servisa sa elektronskim publikacijama i pristup najrespektabilnijim slobodnim on-line izvorima bibliotečke građe.

Studenti i akademsko osoblje mogu pristupiti navedenim resursima sa bilo kojeg računara instaliranog na Panevropskom univerzitetu, što uključuje i računare namjenjene za učenje u biblioteci, ali i putem svojih korisničkih ovlaštenja sa bilo kojeg računara koji ima vezu sa Internetom. Zadovoljstvo korisnika ovih usluga se mjeri kontinuirano anketiranjem studenata.

[Ankete\Izvjestaj o anketi studenata o radu biblioteke.pdf](#)

Panevropski univerzitet *APEIRON* je u cilju povećanja kvaliteta usluga koje pruža studentima u okviru redovnog studija kao i sistema učenja na daljinu implementirao **platformu za IP televiziju kao i IP radio** preko koje se emituje video, odnosno audio sadržaj unaprijed odabranih emisija sa mogućnosti prenosa i u realnom vremenu. Sama platforma se takođe koristi za isporuku video sadržaja snimljenih predavanja unutar *Learning Cubes 2.0* sistema za učenje na daljinu, a ona uključuje sljedeće komponente:

- ⇒ **K.ONAIR** komponenta za „*on line*“ upravljanje programskom shemom i kreiranje linearnog TV kanala na internetu. Komponenta automatski generiše pregled programske šeme na stranicama korisnika. Podržani formati: FLV**
- ⇒ **K.MAM** komponenta je kompletan napredni sistem za upravljanje video sadržajima i Internet TV kanalima. Nudi mogućnost pregleda arhive sadržaja, automatskog objavljivanja, postavljanja na streaming servere, tagiranja, naprednih funkcionalnosti plauera, brendiranja, klasifikovanja sadržaja i prikaz na Internet TV.
- ⇒ **K.REPORTS** komponenta generiše statistike o pregledu video sadržaja na Internet TV.
- ⇒ **K.UGC** komponenta (*User Generated Content*) nudi mogućnost postavljanja videa na Internet TV od strane registrovanih ili neregistrovanih korisnika. Postavljeni sadržaji se automatski transkodiraju u *flash media* format (ili drugi format po želji) i objavljuju od strane administratora platforme.

Platforma takođe uključuje sljedeće module:

- Modul za administraciju audio - video sadržaja (postavljanje video zapisa i osnovnih podataka)
- Modul za administraciju video kanala / kategorija
- Modul za administraciju anketa, komentara
- Modul za postavljanje „*Closed captioning*“ - titlovanje
- Modul za višejezični korisnički intefrejs
- Modul „Rotirajuće vijesti“ u tekstualnom formatu ili *RSS Feed*
- Modul za napredno pretraživanje video datoteka
- Modul za relaciono vezivanje video sadržaja, statičkih linkova i dodatnih datoteka (pdf, doc, ppt)
- Modul za prosleđivanje videa putem e-mejla (*tell a friend*)

Panevropski univerzitet *APEIRON* je takođe otpočeo sa emitovanjem akademskog i obrazovno-dokumentarnog televizijskog programa putem internet TV kanala "*APEIRON TV Channel*" koji se emituje

u digitalnom formatu kao interaktivna IP TV na WEB adresi www.Apeiron-uni.tv. "APEIRON TV Channel" je programski otvoren internet radio i TV kanal koji je okrenut opštim korisnicima i studentima, ali i svim intelektualno radoznalim gledaocima televizije nove generacije. Beneficijari ovog projekta su ne samo studenati Panevropskog univerziteta već i mladi, kreativni i preduzetni saradnici iz akademske zajednice i društvenog okruženja.

Akademski televizijski kanal APEIRON televizije je projekat studenata i eksperata sa Panevropskog univerziteta koji razvija sljedeće programske sadržaje:

- informativni program posvećen zbivanjima na Panevropskom univerzitetu i akademskoj zajednici u Banjoj Luci, BiH i u inostranstvu;
- obrazovno-naučni program posvećen savremenim naučno-tehnološkim oblastima,
- sadržaje koji doprinose transferu znanja, obrazovanju na daljinu i cjeloživotnom učenju,
- podcasting i mebcasting kratkih vijesti posvećenih tehnologiji, političkim zbivanjima u okruženju, sportu i umjetnosti,
- prikupljanje, obradu i publikovanje video i audio materijala, tekstova i fotografija, produkciju i postprodukciju internet-radio, i TV emisija, kao i prikupljanje video i foto materijala sa mobilnih telefona;
- dokumentarni program posvećen akademskoj zajednici u bližem i daljem okruženju
- Evropskoj uniji i lokalnim zajednicima;
- pedagoške radionice;
- studentske interdisciplinarnе i multimedijalne radove;
- najave filmskog i serijskog programa i emitovanje alternativnih filmskih sadržaja;
- "Quality of Life" program posvećen kvalitetu života sa sadržajima vezanim za unapređenje čovjekovog humaniteta i habitata, savremenim trendovima, očuvanju prirodne okoline, održivom razvoju, nutricionizmu, zdravom životu, aktivnom fizičkom vježbanju, razvoju i njegovanju mentalnog zdravlja, socijalnoj psihologiji;
- sadržaje vezane za muziku i sport koji korespondiraju sa interesima mladih ljudi;
- u okviru akademskog TV kanala razvit će se pul akademske razmjene audio-video sadržaja; dokumentarnog programa i obrazovno-naučnog programa;
- u okviru akademskog TV kanala razvijat će se interaktivni mediji i digitalne tehnologije internet broadcastinga;

Kao televizija mladosti i kreativnosti i svojevrsna radionica savremenih digitalnih audio-video tehnologija i kao mjesto za promociju unapređenja visokog obrazovanja, APEIRON televizija podstiče istraživačko novinarstvo, naučno-istraživački rad studenata i mladih ljudi i razvoj savremenih interaktivnih medija.

Evidencija IT opreme i softvera se vodi i IS-u „Osnovna sredstva“ koji omogućava generisanje izvještaja po različitim kriterijumima: po kategorijama, statusu, organizacionim jedinicama, lokaciji, nabavnoj vrijednosti, sadašnjoj vrijednosti i sl.

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 6

Analizirajući kriterije standarda 6 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika u potpunosti ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
VI	5

Prijedlog mjera za unapredjenje – Standard 6

PUA kontinuirano ulaže u sredstva za aktivnosti u oblasti učenja i podučavanja i adekvatne i lako dostupne resurse za učenje i podršku studentima. Ovakav trend treba nastaviti i dalje s ciljem privlačenja većeg broja studenata i održavanja postignutog visokog nivoa kvaliteta.

Standard 7

Ustanove treba da osiguraju da u svrhu djelotvornog upravljanja svojim programima i drugim aktivnostima prikupljaju, analiziraju i koriste relevantne informacije.

Kriterij 7. Upravljanje informacijama o studijskim programima

Kriterij 7.1. *Sistem redovitog prikupljanja i obrade informacija o svim aspektima studijskih programa (o stopi uspješnosti studenata, napuštanju studija, zadovoljstvu studenata, zapošljivosti svršenih studenata i slično) je uspostavljen i koristi se za unaprijeđenja kvaliteta studijskih programa*

Na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* se redovno prikupljaju i obrađuju informacije o svim aspektima studijskih programa. U skladu sa dokumentovanom **Politikom kvaliteta** i dokumentovanim procedurama QMS, posebna pažnja se posvećuje komunikaciji sa zainteresovanim stranama kroz preduzimanje akcija kao što su:

- ⇒ Prikupljanje informacija od društvene zajednice i privrednika, kako u direktnom kontaktu, tako i putem anketa,
- ⇒ Stalna komunikacija sa zainteresovanim stranama povodom rješavanja tekućih pitanja poslovanja, uključujući i njihove žalbe i preporuke za poboljšanje nastavnog procesa,
- ⇒ Obrada upita, ugovora ili anketa, uključujući i njihove izmjene.

Izvori informacija o zadovoljstvu korisnika su:

- ⇒ Konstantan individualni razgovor sa korisnicima,
- ⇒ Direktna komunikacija sa korisnicima,
- ⇒ Reklamacije korisnika.

U cilju praćenja zadovoljenja zainteresovanih strana organizacija je identifikovala sljedeće zainteresovane strane, kao izvore informacija o njihovom zadovoljstvu:

- ⇒ studente i poslijediplomce,
- ⇒ poslodavce diplomiranih studenata,
- ⇒ korisnike stručnog usavršavanja i obuke,
- ⇒ učesnike naučnih konferencija i naučno-stručnih skupova,
- ⇒ korisnike ostalih usluga Univerziteta,
- ⇒ zaposlene na fakultetima Univerziteta, i definisala postupke za praćenje njihovog zadovoljstva.

Na Univerzitetu je implementiran savremeni informacioni sistem „Economica eFaculty“ sa sljedećim aplikativnim modulima (upis studenata, studentska služba, nastavno osoblje i kadrovski menadžment, planiranje nastave i praćenje nastavnog i radnog procesa). Aplikativni moduli „Studentska služba“ i „Upis studenata“ osiguravaju pune informacije o strukturi i napredovanju studenata u formi prilagođenoj za efikasno i efektivno poslovno odlučivanje.

ANALIZA STUDENTSKE POPULACIJE

Struktura studentske populacije (po organizacionim jedinicama, fakultetima, godini studija, polu, načinu studiranja, broju ponavljanja iste godine studija) za svaki semestar se dostavlja Ministarstvu prosvjete i kulture Republike Srpske.

Struktura studenata po svim kriterijumima može se u bilo kojem trenutku eksportovati iz informacionog sistema Studentske službe *eFaculty* (struktura po studijskim programima, godinama studija, organizacionim jedinicama, polu, godinama starosti, geografska struktura,...)

[Analize\Struktura_studentske_populacija-I_ciklus-2019_20.xls](#)

Zadovoljstvo programima studenti iskazuju popunjavanjem Ankete ocjena studijskog programa koja je detaljno obrađena u analizi ispunjenosti **Standarda 4**

ANALIZA NAPREDOVANJA STUDENATA KROZ STUDIJE, STOPA USPJEŠNOSTI I NAPUŠTANJA STUDIJA

Na univerzitetu se vrši analiza prolaznosti po studijskim programima i po godinama studija i studijskim programima, te konačna prolaznost u istom ciklusu. Takođe se prati i analizira upis odn. prolaznost iz nižeg u viši ciklus studija.

Analiza prolaznosti vrši se u pravilu na kraju godine. Rade se dvije vrste analize prolaznosti: analiza prolaznosti upisa u višu godinu studija i analiza prolaznosti po predmetima. Po potrebi, analiza prolaznosti po predmetima se radi i u toku trajanja školske godine

Prolaznost studenata po studijskim programima i godinama studija prikazana je u priloženom dokumentu

[Analize\Copy of Analiza_prolaznosti - 19_20 \(2\).xls](#)

[Analize\Analiza_prolaznosti - 18_19.xls](#)

Efikasnost i efektivnost studija, atraktivnost multidisciplinarnih nastavnih programa koji korespondiraju sa budućim tehnološkim i socijalnim izazovima, te psihološko i preduzetničko animiranje studenata kroz primjenu interaktivnih pedagoških tehnologija u organizaciji i izvođenju nastavno-naučnog procesa, proizvodi visoku prolaznost kao funkciju prenijetih znanja i vještina studentima, ali ima za posljedicu i visoku motivisanost studenata.

U informacionom sistemu Studentske službe (*eFaculty*) arhiviraju se svi relevantni podaci koji se odnose na analizu diplomiranih studenata. Kroz upite, na zahtjev, omogućen je čitav niz informacija interesantnih za analizu i donošenje relevantnih odluka.

ANALIZA ZAPOŠLJIVOSTI SVRŠENIH STUDENATA

Ovu analizu provodi Centar za vođenje karijere u stalnom kontaktu sa poslodavcima i studentima/alumnistima. Osim anketiranja pismenim putem ove informacije se prikupljaju i u direktnom razgovoru sa poslodavcima i studentima. Informacije o zapošljivosti studenata i eventualnim primjedbama poslodavaca i/ili diplomiranih studenata Centar za vođenje karijere dostavlja Odboru za kvalitet u dalju proceduru.

Rezultati obrade prikupljenih podataka u formi odgovarajućih izvještaja redovno se razmatraju na sastancima rukovodećih tijela Univerziteta i preispituju na polugodišnjem nivou. Analizom ovih podataka dobijaju se neophodne informacije za pokretanje procesa kontinualnog poboljšanja sistema upravljanja kvalitetom.

[CVK\Snalazenje diplomiranih studenata na trzistu rada.pdf](#)

Kriterij 7.2. Visokoškolska ustanova redovno prikuplja i analizira podatke o broju i starosnoj strukturi akademskog osoblja, spolu, odnosu broja nastavnika i studenata, odnosu vlastitog i gostujućeg kadra, kao i podatke anketiranja osoblja od strane studenata.

Na Univerzitetu je implementiran savremeni informacioni sistem „Economica eFaculty“ sa sljedećim aplikativnim modulima (upis studenata, studentska služba, nastavno osoblje i kadrovski menadžment, planiranje nastave i praćenje nastavnog i radnog procesa). Aplikativni moduli „Nastavno osoblje i kadrovski menadžment“ i „Planiranje nastave i praćenje nastavnog i radnog procesa“ osiguravaju pune informacije o strukturi i napredovanju akademskog osoblja i informacije o planiranom i realizovanom nastavnom i radnom procesu, u formi prilagođenoj za efikasno i efektivno poslovno odlučivanje.

[Ljudski resursi\NPR-Ljudski resursi.pdf](#)

Profesorski kadar i nastavno osoblje angažovano na Panevropskom univerzitetu svoj pedagoški rad stavljaju na uvid javnosti tako što je taj rad predmetom objektivnog procjenjivanja i periodične evaluacije. Rezultati studentskih anketa koji se odnose na rad nastavnog osoblja se jednom godišnje na Senatu.

Postupak ocjenjivanja nastavnog osoblja od strane studenata i **analize ankete** su detaljno opisan u analizi ispunjenosti **Kriterija 3.1**. Postupak ocjenjivanja administrativnog osoblja od strane studenata i analize ankete prikazani su analizi ispunjenosti **Kriterija 9.4**

Na univerzitetu je usvojena i Procedura postupanja po prigovoru studenata koja osigurava anonimne prijave na kvalitet rada nastavnog i nenastavnog osoblja. Procedura je objavljena na web stranici Univerziteta

<https://apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/09/PROCEDURA-postupanja-po-prigovoru-studenata.pdf>

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 7

Analizirajući kriterije standarda 7 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
VII	5

Prijedlog mjera za unapredjenje – Standard 7

- Redovno pratiti napredovanje studenata i prepoznavati one student koji pokazuju izražen talenat za datu oblast i takve student usmjeravati prema akademskoj karijeri ukoliko to oni i sami žele, ili im pomoći kod prvog zapošljavanja omogućavanjem stažiranja ili pisanim preporukama.
- Pratiti student i po završetku studija putem Alumni asocijacije i tim putem biti s njima u kontaktu radi buduće saradnje

Standard 8

Ustanove treba da objavljuju informacije o svojim aktivnostima, uključujući programe, koje su jasne, tačne, objektivne, aktuelne i lako dostupne.

Kriterij 8. Informiranje javnosti o studijskim programima

Kriterij 8.1. *Visokoškolska ustanova objektivno i pravovremeno informiše javnost ažuriranim informacijama o svim aspektima odobrenih (licenciranih) i/ili akreditiranih studijskih programa koje nudi sa posebnim osvrtom na definirane ciljeve studijskih programa i ishode učenja. Podaci o akademskim karijerama zaposlenog i angažovanog osoblja su javno objavljeni. Minimum 50% od ukupnih informacija je na engleskom jeziku*

Oblici javnog informisanja i komunikacijska strategija opisana je u dokumentu Poslovník kvaliteta 7.2.3. Javno informisanje, komunikacione strategije i politike komunikacije s javnošću i Strategiji kvaliteta –Javno informisanje i politike komunikacije.

Za prikupljanje i objavljivanje informacija na WEB stranici zadužena je Laboratorija za informacione tehnologije i učenje na daljinu. Takođe, sistematizovani su poslovi održavanja i razvoja WEB stranice. Način prikupljanja i objavljivanja informacija na WEB stranici sadržan je u opisu poslova ove organizacione jedinice, ako i u pojedinačnim opisima poslova radnika koji obavljaju ove poslove.

Informacije o studijskom programu sa posebnim osvrtom na definirane **ciljeve studijskih programa i ishode učenja, akademska i naučna** zvanja koja se stiču na studijskom programu, nastavni plan i program, javno su objavljene i nalaze se na linku:

http://Apeiron-uni.com/NASTAVNI%20PLAN-APEIRON-2019_20-I%20ciklus-IZBORNI%20PROGRAM.pdf

Vodič za buduće studente se redovno objavljuje na web stranici Univerziteta

https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/04/Brucoski-vodic_2020-2021_SRP.pdf

https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/04/Brucoski-vodic_2019-2020_ENG.pdf

Informacije o programima Panevropskog univerziteta *APEIRON*, po usvajanju od strane Senata za određenu školsku godinu, objavljuju se javnosti putem Centra za odnose sa javnošću, uz koordinaciju Pravne službe Univerziteta, na sljedeći način:

- Objavljivanje na zvaničnim internet stranicama Univerziteta: studijskih programa, nastavnih planova, akademskih zvanja, Nomenklature stručnih, akademskih i naučnih naziva koji se stiču na studijskim programima Panevropskog univerziteta *APEIRON*,
- Objavljivanje konkursa za upis u štampanim medijima,

- Štampanje Brucoškog vodiča i ostalih promotivnih materijala (lifleti, flajeri, plakati i sl.) koji se distribuiraju maturantima u srednjim školama, javnim ustanovama,...
- Organizovanje otvorenih vrata Univerziteta za maturante srednjih škola i za njihove roditelje;
- Putem ostalih sredstava javnog informisanja (radio, televizija, štampani mediji,...)
- Ostali načini komunikacije sa javnošću.

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 8

Analizirajući kriterije standarda 8 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika u potpunosti ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
VIII	5

Portal PEUA do sada je redovno i kvalitetno pružao sve neophodne informacije kako studentima, tako i nastavnom osoblju. Ovaj kvalitet rada treba održati konstantnim unapređenjem i ažuriranjem portal u svrhu informisanja i ostvarivanja komunikacije sa svim zainteresovanima.

Standard 9:

Ustanove treba da prate i periodično revidiraju svoje programe kako bi osigurale da se njima postižu ciljevi koji su postavljeni pred njih i da odgovaraju potrebama studenata i društva. Te revizije treba da vode kontinuiranom poboljšanju programa. Svaka mjera koja se planira ili preduzima kao rezultat tih aktivnosti treba da se saopšti svim zainteresovanima.

Kriterij 9. Kontinuirano praćenje, periodična evaluacija i revizija studijskih programa

Kriterij 9.1. *Procedure za periodičnu evaluaciju, unapređenje i prestrukturiranje postojećih studijskih programa su uspostavljene. Procedure uključuju mišljenja studenata i drugih unutrašnjih i vanjskih zainteresiranih strana.*

Univerzitet provodi evaluacije studijskih programa prije usvajanja istih na Senatu za nastupajuću školsku godinu. Evaluacija studijskog programa podrazumijeva i reviziju ECTS bodovnog sistema.

Analize studijskih programa se vrše bar jednom godišnje u okviru redovnog rada Senata univerziteta prilikom usvajanja Nastavnih planova i programa za narednu školsku godinu. Procedure analize nisu posebno izdvojene, već su definisane u aktima koji regulišu pitanje kvaliteta na univerzitetu. Značajni ulazni podaci za analizu dobijaju se iz Anketa koje su uvedene na univerzitetu i koje su precizno definisane u vidu procedura kroz pravilnik o studentskom vrednovanju i anketiranju. Dio ulaznih podataka se generiše kroz redovne periodične statističke analize odn. benchmarking dijela nastavnog procesa koji se odnosi na prolaznost, efikasnost evaluiranja znanja, procenat odustajanja (drop outs) i ocjenjivanje studenata.

Zapisnici sa sjednica Senata na kojima je vršena analiza pojedinih studijskih programa se ne objavljuju na WEB stranici univerziteta, ali su dostupni javnosti.

Unapređenje studijskog programa realizuje se u skladu sa Statutom, Poslovníkom kvaliteta i Pravilnikom o postupku unapređenja studijskih programa na Panevropskom univerzitetu *APEIRON*

[Pravilnici\20160929_2302-9 Pravilnik o unapređenju studijskih programa PUA.pdf](#)

Učešće zainteresovanih strana u procedurama je definisano Poslovníkom kvaliteta poglavlje 7.2- *Procesi koji se odnose na zainteresovane strane*.

Panevropski univerzitet *APEIRON* je uspostavio, dokumentovao i održava procedure za utvrđivanje zahtjeva vezanih za naše usluge, kao i koordinaciju aktivnosti i međusobnih veza sa korisnicima naših usluga, čime su utvrđeni:

- ⇒ Potrebe za uslugama Univerziteta,
- ⇒ Zahtjevi za uslugama koje je specificirale zainteresovane strane (studenti, društvena zajednica, potrebe privrede, itd),
- ⇒ Zahtjevi tržišta rada sa aspekta kvaliteta,
- ⇒ Zahtjevi iz propisa koji se odnose na nastavne usluge,
- ⇒ Zahtjevi koje zainteresovane strane nisu navele, ali koji su neophodni za specificiranu ili poznatu upotrebu,
- ⇒ Očekivanja zainteresovanih strana (studenata).

Na Panevropskom univerzitetu *APEIRON* se stalno utvrđuju potrebe i zahtjevi društvene zajednice za obrazovanjem menadžera, predlažu i primjenjuju novi i unapređuju postojeći nastavni programi za obrazovanje studenata odgovarajućeg profila.

Na Univerzitetu se takođe prate potrebe i zahtjevi studenata, kao i ostalih korisnika usluga, za sve postojeće usluge iz domena rada, kao i za moguće nove usluge koje traže studenti, ali i ostali korisnici. Rezultati ovih aktivnosti predstavljaju osnov za donošenje odluke o nekoj novoj mogućoj usluzi koju Univerzitet može da ponudi, odnosno utvrđivanje mogućnosti za stalno podizanje kvaliteta postojećih usluga. U slučaju plasmana određene usluge ili proizvoda iz domena rada Univerziteta, odnosno nakon održavanja naučne konferencije ili skupa, izvođenja seminara, pružanja usluge ili realizacije projekta po zahtjevu naručioca, sprovodi se postupak prikupljanja i analize povratnih informacija od korisnika usluga.

PRIMJERI UKLJUČENOSTI ZAINTERESOVANIH STRANA U UNAPREĐENJE STUDIJSKOG PROGRAMA

- Na početku svake akademske godine rukovodstvo Fakulteta filoloških nauka organizuje sastanke sa studentima starijih godina na kojima razgovaraju o mogućnostima unapređenja nastavnog programa, iskustvima sa studijskog boravka u Rusiji, potrebama uvođenja izmjena u studijski program ili način izvođenja vježbi i nastave. Rukovodstvo Fakulteta obavještava NNV o zaključcima sa sastanka.
<http://www.Apeiron-uni.eu/lycboardclient/Default.aspx?DepartmentID=7>
- Periodično se obavljaju razgovori sa partnerima Fakulteta (ruske kompanije, škole, škole jezika..) na temu kompetencija studenata, njihove osposobljenosti za izlazak na tržište rada, potrebi uvođenja izmjena u studijske programe. O ishodima ovih razgovora rukovodstvo Fakulteta obavještava NNV

- U sklopu međunarodnih konferencija održavaju se i sastanci sa predstavnicima Fakulteta iz Rusije na kojima studenti borave u okviru studijskog boravka u inostranstvu. Tema ovih sastanaka je razvoj i produblјivanje saradnje kroz usklađivanje nastavnog plana i programa i snalaženje studenata FFN i mogućnost praćenja nastavnih programa kao gostujući studenti.

Kriterij 9.2. *Visokoškolska ustanova periodično evaluira nastavni plan i program, nastavni proces, stepen realizacije ishoda učenja i njihovu relevantnost za tržište rada putem anketiranja studenata, akademskog i administrativnog osoblja, te povratne informacije koristi za inoviranje i unapređenja istog.*

U skladu sa članom 25. Zakona o visokom obrazovanju Republike Srpske (Sl. glasnik RS br. 73/10) visokoškolska ustanova sprovodi kontinuirano postupak samovrednovanja i ocjene kvaliteta svojih studijskih programa, nastave i uslova rada. Da bi uspješno ispunila ovaj zahtjev u skladu sa procedurama za obezbjeđenje kvaliteta visokoškolske ustanove i kriterijumima samovrednovanja, potrebno je da se kontinuirano vrši **anketiranje studenata i radnika univerziteta** u različitim oblastima na koje se odnosi proces samovrednovanja i akreditacije.

Stoga je u sistemu obezbjeđenja kvaliteta na Panevropskom univerzitetu uspostavljen **skup anketa** i definisana pravila obrade i interpretacije rezultata anketiranja

Popunjavanjem ankete **Ocjena studijskog programa i organizacije studija** studenti ocjenjuju studijski program u cjelini, što doprinosi kvalitetnijem planiranju promjena i usavršavanju nastavnog plana i programa i organizacije studija na studijskom programu, čime se doprinosi unapređenju kvaliteta programa u cjelini i prilagođavanju studijskog programa potrebama studenata.

Stepen realizacije ishoda učenja se evaluira kroz kontakte i razgovore sa akterima cjelokupnog procesa – studentima i partnerima sa tržišta rada a u skladu sa Poslovníkom kvaliteta (7.3. Projektovanje i razvoj /7.3.1. A projektovanje i razvoj nastavnih planova) Ovakve informacije sa tržišta rada su od velike važnosti za dalji razvoj i osavremenјivanje studijskih programa.

Analize se vrše u okviru redovne aktivnosti nadležnih tijela.

[Ankete\08 - ANKETA - Ocjena studijskog programa - Nastavno-prevodilački 18-19.pdf](#)

[Ankete\08 - ANKETA - Ocjena studijskog programa - Nastavno-prevodilački 19-20.pdf](#)

[Zapisnici Odbor za kvalitet\2019\210_2320-1-19_Zapisnik Odbora za kvalitet 2019.pdf](#)

[Zapisnici Odbor za kvalitet\2018\203_2310-1_18_Zapisnik Odbora za kvalitet 2018.pdf](#)

UNAPREĐENJE NPP NA OSNOVU RAZGOVORA SA ZAINTERESOVANIM STRANAMA

Stalni kontakt i razgovori sa zainteresovanim stranama imaju pozitivan uticaj na **razvoj i napređenje studijskih programa**, pa su na osnovu povratnih informacija na studijskom programu Ruski jezik i kniževnost usvajane određene izmjene:

- Urađena supstitucija nekih od opštih predmetnih cjelina sa predmetima koji su aktuelni na međunarodnom obrazovnom planu uvođenjem predmeta *Lingvokulturologija* kao izbornog

predmeta koji studenti slušaju naruskom jeziku. Na prijedlog ruskih kompanija gdje se studenti zapošljavaju u izborni program su uvedeni i kancelarijsko poslovanje i kadrovski menadžment.

Kriterij 9.3. *Visokoškolska ustanova prati i evaluira realizaciju: akcionog plana internacionalizacije, benefite od potpisanih Ugovora o međunarodnoj saradnji, procenat stranih studenata i profesora; broj i napredak svojih studenata na stručnom usavršavanju u inostranstvu; upošljavanje diplomiranih studenata i sl.*

Internationalizacija je važan faktor pri razvoju studijskog programa, rezultati ovih analiza se koriste za unapređenje i osavremenjivanje nastavnog plana i programa. Ugovori o međunarodnoj saradnji se redovno analiziraju na Senatu i obnavljaju a kontinuirano se sklapaju novi ugovori koji rezultiraju novim vidovima međunarodne saradnje na akademskom i naučno istraživačkom nivou.

Centar za vođenje karijere prati napredak studenata, dobijene informacije objavljuju se dijelom u brucškom vodiču i na web stranici Univerziteta.

<https://Apeiron-uni.eu/student/alumni-asocijacija/uspjesi-nasih-studenata/>

Kriterij 9.4. *Kvalitet, savremenost i dostupnost resursa se evaluiraju putem anketiranja akademskog osoblja i studenata.*

Ocjena rada organizacionih jedinica, stručno-administrativnih službi, savremenost i dostupnost resursa te opštih uslova studiranja i obrazovnog procesa u cjelini, sastavni je dio šireg procesa vrednovanja kvaliteta rada Univerziteta.

U tom kontekstu razvijena je anketa „**Vrednovanja rada službi, ustanove i opštih uslova studiranja**“ Cilj ankete je, osim uključivanja studenata u procjenjivanje kvaliteta, takođe i prikupljanje podataka o radu stručno-administrativnih službi i definisanje mjera za poboljšanja i unapređenje rada.

Anketa se sastoji se iz dva dijela. U prvom dijelu se nalaze osnovna pitanja vezana za status studenta.

U drugom dijelu se nalaze stavovi studenata vezani za procjenu kvaliteta službi i organizacionih jedinica univerziteta, te pitanja vezana za opšte uslove studiranja: rektorat i sekretarijat univerziteta (6 pitanja), dekanati i sekretarijati fakulteta (5 pitanja), studentska služba (7 pitanja), biblioteka/knjižara (9 pitanja), računovodstvo i finansije (3 pitanja), sistem učenja na daljinu (10 pitanja), internet stranica univerziteta (7 pitanja), tehnička opremljenost nastavnog prostora (7 pitanja), informisanje studenata (12 pitanja), ostali prostori i održavanje univerziteta (9 pitanja), imidž ustanove (9 pitanja), ocjena odnosa prema studentima i podrške u studiranju (11 pitanja).

U trećem dijelu se nalazi pitanje otvorenog tipa sa slobodnom formom odgovora vezano za opšte mišljenje o univerzitetu i potrebnim promjenama.

Popunjena anketa se predaje u okviru procedure upisa studenta u višu godinu studija uz upisni semestralni list. Prikupljeni anketni listovi se obrađuju u sistemu OCR-a i zapremaju u bazi podataka za dalju obradu.

[Ankete\ANKETA - Vrednovanje rada sluzbi-OBRAZAC.pdf](#)

[Ankete\01 - Anketa - Vrednovanje rada sluzbi - 2018-19 - Zbimi izvjestaj.xlsx](#)

[Ankete\01 - Anketa - Vrednovanje rada sluzbi - 2019-20.xlsx](#)

U cilju dobijanja informacija o potrebama inoviranja i osavremenjavanja bibliotečkih resursa provedena je anketa bibliotečki resursi

[Ankete\Izvjestaj o anketi studenata o radu biblioteke.pdf](#)

Periodično se provodi i interpersonalna anketa kako bi se analizirali faktori koji se odnose na upravljanje ljudskim resursima.

Anketom se utvrđuju interpersonalni odnosi radnika i elementi organizacionog ponašanja. U procesu samoevaluacije univerziteta i obezbjeđenja kvaliteta potrebno je da se utvrde i statistički obrade ovi faktori koji se odnose na kompleks upravljanja ljudskim resursima.

Anketa se sastoji se iz dva bloka. U prvom dijelu se nalaze pitanja vezana za interpersonalne odnose radnika i elemente organizacionog ponašanja (20 pitanja). U drugom dijelu ankete se nalaze dva pitanja otvorenog tipa sa slobodnom formom odgovora u kojima se traži komentar o zadovoljstvu/nezadovoljstvu poslom.

[Ankete\Anketa-interpersonalni odnosi i organizaciono ponašanje.pdf](#)

PROCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA 9

Analizirajući kriterije standarda 9 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika u potpunosti ispunjava ove kriterije.

STANDARD	OCJENA ISPUNJENOSTI STANDARDA
IX	5

Prilikom revizije studijskih programa motivisati studente za aktivnije uključivanje u rasprave i davanje prijedloga za poboljšanje kvaliteta.

KRITERIJ 10. MOBILNOST AKADEMSKOG OSOBLJA I STUDENATA

Kriterij 10.1. *Mobilnost akademskog osoblja i studenata na studijskom programu se promovira i unapređuje putem zajedničkih prijava i učešća na projektima sa drugim visokoškolskim ustanovama iz zemlje i inozemstva.*

Politika osiguranja kvaliteta podrazumijeva naglasak na savremene oblike realizacije nastavnog procesa i naglašava važnost međunarodne saradnje. Mobilnost studenata administrativnog i akademskog osoblja je jedan od ciljeva Strategije razvoja Univerziteta i Strategije osiguranja kvaliteta:

- ⇒ Univerzitet ima razvijene oblike međunarodne saradnje kroz evropske (međunarodne) projekte, razne ugovorene vidove saradnje, zajedničke programe i sl.,
- ⇒ Univerzitet podstiče i osigurava međunarodnu mobilnost studenata i nastavnika, prateći primjenu stečenih iskustava u svojim aktivnostima,
- ⇒ Univerzitet ima definisane postupke i osigurava resurse za podršku međunarodnim aktivnostima.

Profesori i studenti Fakulteta filoloških nauka učestvuju na konferencijama, seminarima, predavanjima, radionicama i stručnim praksama koje organizuju partnerske ustanove u inostranstvu a bili su i domaćini studentima i profesorima sa tih ustanova

Aktivnosti međunarodne saradnje Panevropskog univerziteta *APEIRON* / Fakulteta filoloških nauka odnose se na razvoj međunarodnih odnosa s partnerskim ustanovama u svijetu, poticanje studenata, nastavnika i nenastavnoga osoblja na učešće u međunarodnim programima i projektima.

[Međunarodna saradnja i naučno istraživački rad\Ugovori o nastavno naučnoj saradnji FFN.pdf](#)

DOLAZNA I ODLAZNA MOBILNOST STUDENATA I PROFESORA FFN 2015-2019

2015

1. **Roza Anopočkina**, prof.dr Ruskog Novog univerziteta za studente FFN Panevropskog univerziteta, je odražala ciklus predavanja na temu: „Fonetičko-gramatičke specifičnosti ruskog jezika“ – 30 časova. Kurs je bio završen polaganjem kolokvijuma naših studenata (april, 2015).
2. **Studijski boravak na ruskim univerzitetama - 11 studenata FFN.**

2016

1. Profesori MDU Lomonosov održali su nastavu na FFN iz *Teorije prevoženja* mart 2016
 - **Konstantin Garbovski**, direktor Visoke škole prevodjenja (Fakulteta) MGU, Doktor filoloskih nauka, zaslužni profesor MGU, Nosilac Lomonosovljeve nagrade za izuzetne zasluge na pedagoškom polju, stručnjak iz oblasti pismenog i usmenog prevodjenja, teorije prevodjenja. Osnivač Visoke škole prevodjenja na Moskovskom državnom univerzitetu Lomonosov (2005), autor 24 knjige, više od 150 naučnih članaka iz oblasti prevodjenja.
 - **Olga Kostikova**, prodekan Visoke škole prevodjenja (Fakulteta) MGU, Doktor fililoskih nauka.
 - **Marija Esakova**, šef odseka Ruski jezik za strance, docent, doktor filoloskih nauka,
2. **Studijski boravak na ruskim univerzitetama - 8 studenata FFN.**

2017

1. Naši profesori: **Branimir Čović**, **Larisa Čović**, **Milena Aleksić** su držali nastavu za studente MDU (jun, 2017): prof.dr B. **Čović** je održao predavanje na temu „Rusko-srpske književne paralele“, prof.dr **Larisa Čović** - „Ekvivalentnost/bezivalentnost frazeologizama u ruskom i srpskom jeziku“, magistar Milena Aleksić – Ruska morfologija i sintaksa za studente Panevropskog univerziteta“
2. Kao razmena studenata na naš FFN od partnera Moskovskog državnog regionalnog univerziteta doktorantkinja **Darija Skripnikova** došla je sa zadatkom da prikupi materijal za doktorsku disertaciju na temu „Metodika nastave ruskog jeziku na materijalu interferencije u pisanom i govornom jeziku studenata na srpskom govornom području“, kao i da stekne međunarodno iskustvo predavača na visokoobrazovnoj ustanovi, usavrši znanja i veštine. Doktorantkinja je održala ciklus predavanja iz predmeta Govorne i pismene vežbe (oktobar-novembar, 2017.) za naše studente.
3. **Studijski boravak na ruskim univerzitetama -7 studenata FFN.**

2018

1. Od 27.11.2018. do 26.12.18 je bio održan ciklus predavanja iz *Ruske književnosti* za studente Moskovskog državnog regionalnog univerziteta.
Nastavu je izveo prof. dr **Branimir Čović**:
27.11.2018. (09:00-10:30) Tema: Pitanja kompozicije romana L.N. Tolstoja „Ana Karenjina“

- 12.12.2018. (09:00-10:30) Tema: „Kategorija „drugosti“ u romanima M.A. Šolohova i Ive Andrića“
- 26.12.2018. (09:00-10:30) Tema: „Nulta tačka kulture u poetici avangarde „infantilizmi“ u poetici apsurdna Andreja Platonova“
- 27.12.2018 (9:00 - 11.30) Tema: Tragovi estetike i poetike avangarde u proznoj novelistici Ivana Bunjina: kategorija impersonalnosti u zbirci novela „Tavni drvoredi II“
2. Viši asistent **Ana Matočkina** je održala praktične vežbe iz kursa *Fonetika ruskog jezika za strance* za studente Moskovskog državnog regionalnog univerziteta:
25.12.2018.(09.00 -12.00) Praktične vežbe iz kursa *Fonetika ruskog jezika za strance*
3. Studentkinja 4.godine FFN našeg univerziteta **Kristina Matijašević** kao razmena je bila na specijalizaciji na Moskovskom državnog regionalnom univerzitetu mesec dana (februar, 2018.)
4. **Studijski boravak na ruskim univerzitetama - 9 studenata FFN**

2019

1. Prof. dr **Larisa Čović** je održala nastavu iz kursa „Leksika i frazeologija ruskog jezika“ za studente Moskovskog državnog regionalnog univerziteta:
29.03.2019. (09:00 - 12:00) Tema: “Proučavanje ruske frazeologije na FFN Panevropskog univerziteta”
9.04.2019. (09:00 – 11.30) Tema: “Proučavanje ruske frazeologije na FFN Panevropskog univerziteta”
2. Predavanja koja su održali profesori Moskovskog državnog univerziteta Lomonosov na našem fakultetu filoloških nauka:
- Prof.dr **Pak Aleksandar** 25.11.2019 (15.00: 18.00) Tema: “Govorne veštine”
- Prof. **Selezneva Aleksandra** 27.11.2019 (10.00 – 11.30) Tema: “Formiranje prevodilačkih kompetencija u nastavi ruskog jezika kao stranog”
3. Grupa studenata Moskovskog državnog univerziteta Lomonosov od 24.11.2019 do 28.11.2019. boravila na studijskom boravku. Tom prilikom su izveli zajedno s našim studentima muzičko-književnu omaž posvećen A.S.Puškinu. Ujedno je održana zajednička naučno-studentska konferencija.
4. **Studijski boravak na ruskim univerzitetama - 9 studenata FFN**

BORAVAK STUDENATA FAKULTETA FILOLOŠKIH NAUKA NA PARTNERSKIM UNIVERZITETIMA U RUSKOJ FEDERACIJI

Svake akademske godine jedan broj studenata Fakulteta filoloških nauka boravi 1-2 semestra na partnerskim Univerzitetima u Ruskoj Federaciji. Ovaj boravak je sastavni dio nastavnog plana studijskog programa i regulisan je Sporazumima sa partnerskim univerzitetima. Studenti se javljaju na raspisane konkurse i nakon predaje zahtijevane dokumentacije odlaze kao gostujući studenti na partnerske univerzitete. Na početku svake godine Dekan Fakulteta filoloških nauka objavljuje poziv za učešće u ovom programu. Zainteresovani studenti javljaju se kod referenta FFN i organizuje se informativni razgovor o boravku na partnerskim univerzitetima. Studenti su stipendirani od strane Vlade Ruske Federacije

[CVK\STUDIRANJE U RUSIJI - Obavještenje 27.01.2020..pdf](#)

2018/19

Milica Ivetić	Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Nataša Davidović	Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Tatjana Bartulović	РУДН - Российский университет дружбы народов
Jovana Marjanović	РУДН - Российский университет дружбы народов
Ana Jaslar	Ивановский государственный университет
Nataša Vučković	Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Vesna Ilić	Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Zorana Vekić	Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Đorđe Ilić	Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина

2019/2020

Bojana Radović	Ruski državni pedagoški univerzitet Hercena (Sankt-Peterburg) Ljetnja škola - Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена: https://www.herzen.spb.ru/
Tatjana Đukić	Ruski državni pedagoški univerzitet Hercena (Sankt-Peterburg) Ljetnja škola https://www.herzen.spb.ru/
Nevena Petrović	Ruski državni pedagoški univerzitet Hercena (Sankt-Peterburg) Ljetnja škola https://www.herzen.spb.ru/
Ana Jaslar	Ивановский государственный университет

Zbog korona virusa **Letnja škola ruskog jezika za strance** na Ruskom Državnom Pedagoškom univerzitetu Hercen je radila od 3.08.2020 do 28.08.2020 preko Zoom aplikacije. Bila je održana on-line predavanja i vežbe (80 časova) iz ruskog jezika. Studentkinje Bojana Radović, Tatjana Đukić, Nevena Petrović su uspešno završile Ljetnju školu ruskog jezika za strance i dobile sertifikate.

Svake godine referenti Centra za vođenje karijere i kancelarije za međunarodnu saradnju organizuju radionice na kojima se predstavljaju mogućnosti za učešće u međunarodnim projektima i programima.

<http://cvk.Apeiron-uni.eu/content/erasmus-projekti-za-mlade>

Organizovana je i radionica za nastavni kadar s ciljem pružanja podrške prilikom prijave na projekte mobilnosti, međunarodne naučno – istraživačke projekte i učešća na konferencijama i seminarima.

[CVK\SEMINAR O MEĐUNARODNOJ MOBILNOSTI I PRIJAVU NA PROJEKTE U OKVIRU ERASMUS.pdf](#)

Informacije o raspoloživim programima i načinima konkurisanja objavljuju se putem oglasne ploče fakulteta, oglasa na društvenim mrežama, web stranice Univerziteta, web stranice Centra za vođenje karijere i web stranice kancelarije za međunarodnu saradnju.

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/iro/erasmus.html#>

Kriterij 10. 2. *Mehanizmi za ostvarivanje bilateralne i multilateralne razmjene studenata sa inostranim visokoškolskim ustanovama kroz različite programe i mreže studentske razmjene uz priznavanje vremena, ocjena i ECTS bodova ostvarenih tokom razmjene su uspostavljeni.*

Vrednovanja i priznavanje rezultata obrazovanja studenata koji proizilaze iz bolonjske mobilnosti a na bazi RECOMMENDATION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL on mobility within the Community for students, persons undergoing training, volunteers nad teachers regulisano je

Pravilnikom o mobilnosti studenata, nastavnog i administrativnog osoblja. Ovim Pravilnikom su obuhvaćeni svi oblici mobilnosti i priznavanja ECTS bodova koji proizilaze iz aktivnosti razmjene sa partnerskim univerzitetima.

[Pravilnici\20181207_2365_12_Pravilnik o mobilnosti.pdf](#)

Kriterij 10.3. *Visokoškolska ustanova kadrovski i finansijski osnažuje kapacitete službi za međunarodnu saradnju i dvosmjernu mobilnost akademskog osoblja i studenata. Ova služba prati i evaluira mobilnost, te Senatu dostavlja godišnji Izvještaj o mobilnosti akademskog osoblja i studenata sa prijedlogom mjera za unaprijeđenje*

Strateški pristup Panevropskog univerziteta *APEIRON* je da promoviše, podržava i aktivno učestvuje u procesu razvoja i unapređenja kvaliteta visokog obrazovanja kroz jačanje međunarodne saradnje i internacionalizacije na svim Fakultetima.

Kancelarija za međunarodnu saradnju Panevropskog univerziteta *APEIRON* kontinuirano radi na uspostavljanju, održavanju i razvijanju saradnje sa univerzitetima u zemlji i inostranstvu stvarajući preduslove za razmjenu iskustava i ideja koje jačaju akademsku zajednicu na svim nivoima i u svim poljima.

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/iro/index.html>

Prorektor za međunarodnu saradnju i referenti za međunarodnu saradnju redovno učestvuju u projektima i info danima vezano za unapređenje mobilnosti i međunarodne saradnje.

Međunarodna saradnja i naučno istraživački rad\ERASMUS TIRANA (3).pdf

PROCJENA ISPUNJENOSTI Analizirajući kriterije standarda 10 Tim za pisanje Izvještaja o samovrednovanju je došao do zaključka da Nastavno prevodilački studijski program ruskog jezika ispunjava ove kriterije ali da se trebaju uložiti dodatni napor u postizanju većeg procenta mobilnosti studenata i osoblja

	OCJENA ISPUNJENOSTI KRITERIJA
MOBILNOST OSOBLJA I STUDENATA	5

- Motivisati nastavno osoblje i studente kako bi se postigao veći procent mobilnosti

Standad 10. Ciklično spoljašnje obezbjeđivanje kvaliteta

Ustanove u određenim ciklusima treba da prođu kroz proces spoljašnjeg obezbjeđivanja kvaliteta u skladu sa ESG-om.

Agencija za akreditaciju visokoškolskih ustanova Republike Srpske izdala je rješenje o akreditaciji Panevropskom univerzitetu *APEIRON*, 24. marta 2016. godine, pod brojem 01/1.3.74/16. Rješenjem koje važi do marta 2021. godine, potvrđen je standard kvaliteta rada Univerziteta.

Agencija za akreditaciju visokoškolskih ustanova Republike Srpske izdala je rješenje o akreditaciji Panevropskom univerzitetu *APEIRON*, 24. marta 2016. godine, pod brojem 01/1.3.74/16. Rješenjem koje važi do marta 2021. godine, potvrđen je standard kvaliteta rada Univerziteta.

<https://Apeiron-uni.eu/univerzitet/kvalitet/>

<https://Apeiron-uni.eu/wp-content/uploads/2020/06/Izvje%C5%A1taj-o-eksternoj-evaluaciji-%E2%80%93-Agencija-za-akreditaciju-visoko%C5%A1kolskih-ustanova-Republike-Srpske.pdf>

Odbor za osiguranje kvaliteta je naložio Timu za kvalitet da napravi plan follow up aktivnosti za realizaciju mjera unapređenja koje je predložila Komisija za akreditaciju

[Zapisnici Odbor za kvalitet\20160404_820-16_Zapisnik Odbora za kvalitet.pdf](#)

Na osnovu predloženih mjera unapređenje Tim za kvalitet je uradio hodogram follow up aktivnosti. Realizacija aktivnosti iz ovog hodograma se redovno prati i aktualizira.

[Zapisnici Odbor za kvalitet\Hodogram aktivnosti po preporukama Komisije za eksternu evaluaciju - za akreditaciju.pdf](#)